



Estratégia

CONCURSOS

Aula 04

Espanhol p/ ABIN

Professor: Adinoél Sebastião

Sumário

COMENTÁRIOS INICIAIS	2
SUGESTÃO DE CRONOGRAMA DE ESTUDOS PARA ESTA AULA.....	3
O QUE É UM ADVÉRBIO	4
ADVÉRBIO DE LUGAR	4
ADVÉRBIO DE TEMPO	5
ADVÉRBIOS DE CAUSA	6
ADVÉRBIO DE QUANTIDADE	6
ADVÉRBIO DE MODO	7
ADVÉRBIO INTERROGATIVO	8
ADVÉRBIO DE AFIRMAÇÃO	8
ADVÉRBIO DE NEGAÇÃO	9
ADVÉRBIOS DE DÚVIDA	9
COMO DIFERENCIAR UM ADVÉRBIO DE UM ADJETIVO?	10
ONDE COLOCAR O ADVÉRBIO NUMA FRASE?	11
ADVÉRBIOS COMPARATIVOS.....	12
TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DA PROVA SEBRAE-2013	13
PROVA SEBRAE-2013 – TRADUÇÃO LIVRE DOS TEXTOS E RESOLUÇÃO DOS ITENS.....	17
TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO	28
TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO	33
COMO TRADUZIR DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS?	33
TEXTOS – LEITURA, TRADUÇÃO, RESOLVER ITENS.....	34
TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE	70
TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO.....	143
PALAVRAS FINAIS	143
GABARITO: PROVA SEBRAE-2013.....	144
GABARITO: ITENS DOS TEXTOS	144

COMENTÁRIOS INICIAIS



Olá a todos!

Na aula de hoje, vocês têm 25 textos para trabalhar.

Nossa! Parece que é muita coisa, mas não é. Explicaremos abaixo.

Estudar Espanhol é diferente do que estudar, por exemplo, Constitucional ou Administrativo. O estudo dessas matérias requer guardar conceitos para o dia da prova. Nesse caso, até dá para decorar alguns conceitos. O estudo do Espanhol requer que o candidato tenha fluência de leitura e um bom vocabulário para o dia prova. Dá até para decorar algumas palavras, mas não dá para decorar um texto em Espanhol, até porque não sabemos qual texto estará na prova.

A fluência de leitura é muito importante no dia da prova. O candidato tem que ler o texto de forma rápida. Não dá para ficar traduzindo palavra por palavra. Assim, as nossas aulas têm muitos textos para que o candidato treine leitura e tradução, treine leitura e tradução, treine leitura e tradução...

Como conseguimos vocabulário em Espanhol? Muitos respondem: lendo um dicionário. Isso até dá para fazer, mas é chato e não ajuda na fluência de leitura.

Mais uma vez, os textos em nossas aulas são para que vocês adquiram naturalmente um bom vocabulário. Quanto mais vocês lerem, mais terão fluência de leitura e mais vocabulário adquirirão.

Nós sempre sugerimos um cronograma de estudos para vocês. Esse cronograma é pensado de forma que vocês tenham um contato diário com o Espanhol. Esse contato diário é importante para que vocês se acostumem com a língua espanhola e gostem dela. Quando menos esperarem, vocês estarão lendo sem precisar do dicionário.

Boa aula para todos.

Professor Adinoél Sebastião

SUGESTÃO DE CRONOGRAMA DE ESTUDOS PARA ESTA AULA

Nós sugerimos o cronograma de estudos abaixo para esta aula.

O aluno pode distribuir o estudo desta aula ao longo de 30 dias.

- 1º dia: estudar a teoria resumida desta aula e revisar as aulas anteriores.
- 2º dia: fazer a tarefa de resolução de prova.
- 3º dia: ler os comentários sobre a resolução de prova.
- 4º dia: fazer a tarefa de cópia 1 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 1.
- 5º dia: fazer a tarefa de cópia 2 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 2.
- 6º dia: fazer a tarefa de cópia 3 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 3.
- 7º dia: fazer a tarefa de cópia 4 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 4.
- 8º dia: fazer a tarefa de cópia 5 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 5.
- 9º dia: fazer a tarefa de cópia 6 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 6.
- 10º dia: fazer a tarefa de cópia 7 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 7.
- 11º dia: fazer a tarefa de cópia 8 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 8.
- 12º dia: fazer a tarefa de cópia 9 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 9.
- 13º dia: fazer a tarefa de cópia 10 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 10.
- 14º dia: fazer a tarefa de cópia 11 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 11.
- 15º dia: fazer a tarefa de cópia 12 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 12.
- 16º dia: fazer a tarefa de cópia 13 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 13.
- 17º dia: fazer a tarefa de cópia 14 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 14.
- 18º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 15.
- 19º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 16.
- 20º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 17.
- 21º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 18.
- 22º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 19.
- 23º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 20.
- 24º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução do texto 21.
- 25º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução do texto 22.
- 26º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução do texto 23.
- 27º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução do texto 24.
- 28º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução do texto 25.
- 29º dia: fazer a tarefa montar o vocabulário.
- 30º dia: revisar a teoria resumida desta aula e das aulas anteriores.

Como dissemos, é uma sugestão. Vocês podem estudar esta aula da maneira que acharem melhor.



O QUE É UM ADVÉRBIO

O advérbio é uma palavra **invariável**. Ele é utilizado para modificar o sentido de um verbo, de um adjetivo e de outro advérbio. Nesse sentido, de forma resumida, podemos dizer que o advérbio é uma palavra que modifica outra palavra.

No Espanhol, podemos classificar os advérbios assim: de lugar, de tempo, de causa, de quantidade, de modo, interrogativos, de afirmação, de negação, de dúvida.

A seguir traremos exemplos dos advérbios. Não vamos entrar em detalhes que gastariam nosso tempo e acrescentariam muito pouco para aquilo que precisamos saber para sermos aprovados. Os exemplos já mostram o uso do advérbio.

ADVÉRBIO DE LUGAR

Os advérbios de lugar ([adverbio de lugar – locativos](#)) servem para indicar um ponto no espaço.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Aquí.	Aqui.
Abajo.	Abaixo.
Allá.	Além, ali, lá, acolá.
Allí.	Lá, ali.
Al lado.	Ao lado.
Arriba.	Acima
Cerca.	Perto.
Debajo.	Debaixo.
Delante.	Diante, à frente, adiante.
Dentro.	Dentro.

Derecha.	Direita.
Detrás.	Atrás.
Encima.	Em cima.
Fuera.	Fora.
Lejos.	Longe.

ADVÉRBIO DE TEMPO

Os advérbios de tempo ([adverbio de tiempo - temporales](#)) servem para expressar tempo.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Ahora	Agora, já, atualmente.
A menudo.	Frequentemente.
Antes.	Antes.
Ayer.	Ontem.
Después.	Depois.
Hoy	Hoje.
Luego.	Logo.
Mañana.	Manhã. Amanhã.
Nunca.	Nunca.
Pronto.	Pronto, cedo, rápido.
Siempre.	Sempre
Tarde.	Tarde.
Ya.	Já.

ADVÉRBIOS DE CAUSA

Os advérbios de causa (**adverbio de causa – causales**) servem para expressar uma causa (aquilo que determina a existência de algo).

A seguir, exemplos:

Español	Português
Dado que.	Dado que.
Debido a que.	Devido a que.
En razón de que.	Em razão de que.
En virtud de que.	Em virtude de que.
Porque.	Porque.
Pues	Pois.
Puesto que.	Posto que.
Ya.	Já que.
A causa de que.	A causa de que.

ADVÉRBIO DE QUANTIDADE

Os advérbios de quantidade (**adverbio de cantidad o grado**) servem para indicar uma quantidade ou um grau.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Bastante.	Bastante.
Casi.	Quase.
Demasiado.	Demasiado.
Más.	Mais.
Menos.	Menos.
Mucho.	Muito.

Muy.	Muito.
Nada.	Nada.
Poco.	Pouco.
Solo.	Apenas, só, sozinho.
Solamente.	Apenas, somente.
Tanto.	Tanto.
Todo.	Todo.

ADVÉRBIO DE MODO

Os advérbios de modo (adverbio de modo – modales) servem para expressar um modo (forma, método, maneira de ser, maneira de fazer).

A seguir, exemplos:

Español	Português
Así.	Assim.
Bien.	Bem.
Deprisa.	Depressa.
Despacio.	Devagar.
Difícilmente.	Difícilmente.
Fácilmente.	Facilmente.
Mal.	Mal.
Mejor.	Melhor.
Peor.	Pior.
Regular.	Regular.

ADVÉRBIO INTERROGATIVO

Alguns advérbios em Espanhol podem ser utilizados como pronomes interrogativos. Nesse caso, sempre levarão acento.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Cuándo.	Quando.
Dónde.	Onde.
Cómo.	Como.
Cuánto.	Quanto.

ADVÉRBIO DE AFIRMAÇÃO

Os advérbios de afirmação (**adverbio de afirmación**) servem para reforçar ou suavizar uma declaração.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Ciertamente.	Certamente.
Cierto.	Certo.
Claro.	Claro.
Exacto.	Exato.
Obviamente.	Obviamente.
Sí.	Sim.
También.	Também.
Verdaderamente.	Verdadeiramente.

ADVÉRBIO DE NEGAÇÃO

Os advérbios de negação (**adverbio de negación**) servem para negar uma declaração.

A seguir, exemplos:

Español	Português
En absoluto.	Em absoluto.
Jamás.	Jamais.
Negativamente.	Negativamente.
No.	Não.
Nunca.	Nunca.
Tampoco.	Tampouco.

ADVÉRBIOS DE DÚVIDA

Os advérbios de dúvida (**adverbio de duda**) servem para expressar dúvida, incerteza.

A seguir, exemplos:

Español	Português
A lo mejor.	Nas melhor das hipóteses.
Posiblemente.	Possivelmente.
Probablemente.	Provavelmente.
Puede ser.	Pode ser.
Quizá(s),	Talvez, porventura, quiçá.
Tal vez.	Talvez.

COMO DIFERENCIAR UM ADVÉRBIO DE UM ADJETIVO?

Tanto no Português como no Espanhol a diferença marcante entre um advérbio e um adjetivo é que o primeiro modifica o sentido de um verbo, de um adjetivo ou de outro advérbio. Já o segundo, completa um substantivo.

Vamos a exemplos de como um advérbio modifica o sentido de um verbo:

Han trabajado deprisa.

Han trabajado mal.

Notem acima como os advérbios “deprisa” e “mal” modificam o sentido da locução verbal “Han trabajado”.

Vamos a exemplos de como um advérbio modifica o sentido de outro advérbio:

Han trabajado muy deprisa.

Han trabajado mucho mal.

Notem acima como os advérbios “muy” e “mucho” modificam o sentido dos advérbios “deprisa” e “mal”.

Vamos a exemplos de como um advérbio modifica o sentido de um adjetivo:

Pablo es delgado.

Pablo es demasiado delgado

Notem acima como o advérbio “demasiado” modifica o sentido do adjetivo “delgado”.

Em Espanhol, assim como no Português, um advérbio pode ser formado a partir de um adjetivo. Para isso acontecer, basta acrescentar a terminação “mente” ao adjetivo.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Feliz + mente = felizmente.	Felizmente.
Reciente + mente = recientemente.	Recentemente.
Fácil + mente = fácilmente.	Facilmente.

Difícil + mente = difícilmente.	Difícilmente.
Rápido + mente = rápidamente.	Rapidamente.

Quando o adjetivo possui acento, o advérbio mantém esse acento na mesma posição da palavra original. Notem isso, nos três últimos exemplos acima.

ONDE COLOCAR O ADVÉRBIO NUMA FRASE?

A posição do advérbio dependerá do sentido que se quer dar a uma frase. Porém, existem algumas regras a serem seguidas.

Um advérbio complementa um adjetivo ou outro advérbio precedente. Vamos a um exemplo:

Como Paolo no sabía **muy bien** cual era mejor, pidió consejo a un profesor.

Neste caso, o advérbio “**bien**” complementa “**muy**”.

Os advérbios que complementam um verbo no infinitivo devem aparecer depois do verbo. Vamos a um exemplo:

El vendedor le propuso mostrarle **tranquilamente** diversos modelos.

Neste caso, o advérbio “tranquilamente” aparece após o verbo no infinitivo “**mostrar**”.

O advérbio não deve aparecer numa locução verbal entre o verbo auxiliar e o verbo principal. Vamos a um exemplo:

Paolo había probado **suficientemente** el coche. (certo)

Paolo había **suficientemente** probado el coche. (errado)

ADVÉRBIOS COMPARATIVOS

Em Espanhol, os advérbios comparativos (**adverbios comparativos**) são utilizados para fazer comparações (examinar ao mesmo tempo duas ou mais coisas para determinar semelhança, diferença, etc).

Resumidamente, temos no Espanhol as formas comparativas de igualdade, de superioridade e de inferioridade.

Para formarmos a forma comparativa de igualdade (**igualdad**) utilizamos os advérbios "**tan ... como**". Vamos a um exemplo:

Massa corre **tan** rápidamente **como** Alonso.

Para formarmos a forma comparativa de superioridade (**superioridad**) utilizamos os advérbios "**más ... que**". Vamos a um exemplo:

Massa corre **más** rápidamente **que** Alonso.

Para formarmos a forma comparativa de inferioridade (**inferioridad**) utilizamos os advérbios "**menos ... que**". Vamos a um exemplo:

Massa corre **menos** rápidamente **que** Alonso.

Em alguns casos os advérbios podem aparecer na forma superlativa absoluta. Isso acontece quando acrescentamos a terminação "**ísimo**" ao advérbio.

A seguir, exemplos:

Español	Português
Mucho + ísimo = muchísimo.	Muitíssimo.
Tanto + ísimo = tantísimo.	Tantíssimo.
Grande + ísimo = grandísimo	Grandíssimo.
Extenso + ísimo = extensísimo.	Extensíssimo.



TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DA PROVA SEBRAE-2013

*SEBRAE-2013 = Processo Seletivo para o Programa Trainee – 2014

Nós dissemos anteriormente que podemos começar a resolver a prova de Espanhol fazendo uma leitura dos itens da prova. Então, **PAREM** a leitura ao final deste parágrafo e vão adiante e leiam os itens da prova **SEBRAE-2013**. Tentem resolver alguns itens. Façam suas anotações. Depois disso, voltem aqui para esta página e continuem a leitura.

.....

.....

...

Vamos continuar.

Acredito que vocês não tenham conseguido resolver todos os itens. No entanto, agora vocês já têm uma ideia do que pede cada item. Então, agora, resolvam a prova: (1) leiam o texto; (2) anotem tudo o que não conseguirem traduzir; (3) e respondem os itens.

O gabarito encontra-se ao final desta aula.

Prova: SEBRAE-2014 (com adaptações)

Fonte da prova: <http://www.cespe.unb.br/concursos/>

Políticas públicas para garantizar la sostenibilidad ambiental

Garantizar la sostenibilidad ambiental requiere conseguir patrones de desarrollo sostenible y conservar la capacidad de producción de los ecosistemas naturales para las generaciones futuras. Este desafío presenta dos dimensiones: por un lado, hacer frente a la escasez de recursos naturales para las personas pobres del mundo y por otro, paliar los daños al medio ambiente derivados del alto consumo de las personas ricas.

Los países ricos utilizan gran cantidad de combustibles fósiles y agotan muchas de las reservas pesqueras del planeta, dañando el medio ambiente. Además, registran altos niveles de demanda de maderas exóticas y productos derivados de especies en peligro de extinción.

Para garantizar la sostenibilidad de la Tierra y de sus recursos, así como las perspectivas de desarrollo de los países pobres, estas pautas de producción y

consumo tan perjudiciales deben cambiar. Con políticas inteligentes y gracias a las nuevas tecnologías, los costos de dichos cambios pueden ser bastante reducidos.

Al mismo tiempo, muchos de los problemas medio ambientales derivan de la pobreza — creándose a menudo un círculo vicioso en el que la pobreza agrava la degradación ambiental y la degradación ambiental agudiza la pobreza —. Debido a esta cadena de causalidad, las políticas encaminadas a reducir la mortalidad infantil pueden contribuir a la mejora del medio ambiente, reduciendo el crecimiento de la población y la presión demográfica sobre los ecosistemas frágiles. Son numerosos los ejemplos que demuestran que la pobreza contribuye a la degradación ambiental.

Internet: <<http://hdr.undp.org>> (con adaptaciones).

A partir del texto de arriba, juzgue los siguientes ítems.

66 - Para el desarrollo de los países pobres es necesaria una buena gestión y que esté adecuada a los criterios ecológicos internacionales.

67 - La mortalidad infantil y la deforestación reducen la degradación ambiental.

68 - Si se le cede a los pobres más recursos naturales se mejorarán las condiciones ambientales.

69 - La solución para la sostenibilidad ambiental es plantar cara a la carencia de recursos naturales y mitigar los deterioros al medio ambiente.

70 - Algunas de las causas de los problemas del medioambiente son los gastos excesivos de los países ricos.

Purificación del agua energéticamente eficiente

¹ La escasez de agua es un problema ecológico creciente en muchas partes del mundo debido a la agricultura, a las cada vez más grandes y numerosas ciudades y a otros usos ⁴ humanos. Cuando las fuentes de agua natural están sobreexplotadas o agotadas, la desalinización ofrece una casi ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético. ⁷ Tecnologías emergentes ofrecen la posibilidad de una mayor eficiencia energética en la desalinización o purificación de aguas residuales que pueden reducir el consumo de energía en ¹⁰ un 50%.

Transformación y uso del dióxido de carbono

Nuevas tecnologías que convierten CO₂ indeseado en ¹³ productos comercializables pueden corregir tanto los inconvenientes económicos como energéticos de las estrategias contra el cambio climático. Una de las líneas más prometedoras ¹⁶ es el uso de una bacteria fotosintética, fruto de la ingeniería biológica, que transforma CO₂ en combustibles líquidos o químicos y que podría proveer combustibles bajos en carbono ¹⁹ para automóviles, aviación y otros grandes consumidores de combustible líquido.

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

71 - La forma "gran" (R.6) puede ser sustituida por **grande**, sin perjuicios para la corrección gramatical del texto.

72 - Antes del vocablo "energéticos" (R.14) se puede incluir la expresión los inconvenientes, con manutención de la corrección, del texto.

73 - La desalinización puede bajar el coste energético en un 50%.

Sensores a distancia

¹ El cada vez más extendido uso de sensores que habilitan la respuesta a estímulos externos va a cambiar la forma en que respondemos a nuestro entorno, particularmente ⁴ en el área de la salud. Algunos ejemplos son los sensores que monitorizan de un modo continuado funciones corporales, como el ritmo cardíaco, los niveles de oxígeno y azúcar en la ⁷ sangre y que, si fuese necesario, provocan una respuesta médica, como el suministro de insulina.

Internet: <<http://tecnologia.elpais.com.html>> (con adaptaciones).

Según el texto de arriba, juzgue los próximos ítems.

74 - La expresión "de un modo continuado" (R.5) puede ser sustituida por **constantemente**, de forma a mantener la corrección gramatical y los sentidos del texto.

75 En la última línea del texto, una forma equivalente para la expresión "el suministro" es **la sumministración**.

PROVA SEBRAE-2013 – TRADUÇÃO LIVRE DOS TEXTOS E RESOLUÇÃO DOS ITENS

Primeiro, faremos uma tradução livre de cada texto. Depois, comentaremos cada item.

Políticas públicas para garantizar la sostenibilidad ambiental

Políticas públicas para garantir a sustentabilidade ambiental

Garantizar la sostenibilidad ambiental requiere conseguir patrones de desarrollo sostenible y conservar la capacidad de producción de los ecosistemas naturales para las generaciones futuras. Este desafío presenta dos dimensiones: por un lado, hacer frente a la escasez de recursos naturales para las personas pobres del mundo y por otro, paliar los daños al medio ambiente derivados del alto consumo de las personas ricas.

Garantir a sustentabilidade ambiental requer conseguir padrões de desenvolvimento sustentável e conservar a capacidade de produção dos ecossistemas naturais para as gerações futuras. Este desafio apresenta duas dimensões: por um lado, fazer frente à escassez de recursos naturais para as pessoas pobres do mundo e por outro, aliviar os danos ao meio ambiente derivados do alto consumo das pessoas ricas.



*paliar = paliar (atenuar, aliviar).

Los países ricos utilizan gran cantidad de combustibles fósiles y agotan muchas de las reservas pesqueras del planeta, dañando el medio ambiente. Además, registran altos niveles de demanda de maderas exóticas y productos derivados de especies en peligro de extinción.

Os países ricos utilizam grande quantidade de combustíveis fósseis e esgotam muitas das reservas pesqueiras do planeta, danificando o meio ambiente. Além disso, registram altos níveis de demanda de madeiras exóticas e produtos derivados de espécies em perigo de extinção.



*agotar = esgotar, diminuir.

Para garantizar la sostenibilidad de la Tierra y de sus recursos, así como las perspectivas de desarrollo de los países pobres, estas pautas de producción y consumo tan perjudiciales deben cambiar. Con políticas inteligentes y gracias a

las nuevas tecnologías, los costos de dichos cambios pueden ser bastante reducidos.

Para garantir a sustentabilidade da Terra e de seus recursos, assim como as perspectivas de desenvolvimento dos países pobres, estas pautas de produção e consumo tão prejudiciais devem mudar. Com políticas inteligentes e graças às novas tecnologias, os custos de ditas mudanças podem ser bastante reduzidos.

Al mismo tiempo, muchos de los problemas medio ambientales derivan de la pobreza — creándose a menudo un círculo vicioso en el que la pobreza agrava la degradación ambiental y la degradación ambiental agudiza la pobreza —. Debido a esta cadena de causalidad, las políticas encaminadas a reducir la mortalidad infantil pueden contribuir a la mejora del medio ambiente, reduciendo el crecimiento de la población y la presión demográfica sobre los ecosistemas frágiles. Son numerosos los ejemplos que demuestran que la pobreza contribuye a la degradación ambiental.

Ao mesmo tempo, muitos dos problemas meio ambientais derivam da pobreza – criando-se frequentemente um círculo vicioso no qual a pobreza agrava a degradação ambiental e a degradação ambiental agrava a pobreza –. Devido a esta cadeia de causalidade, as políticas encaminhas para reduzir a mortalidade infantil podem contribuir a melhora do meio ambiente, reduzindo o crescimento da população e a pressão demográfica sobre os ecossistemas frágeis. São numerosos os exemplos que demonstram que a pobreza contribui para a degradação ambiental.

Internet: <<http://hdr.undp.org>> (con adaptaciones).



Esclarecendo

*a menudo = frequentemente.

*agudizar = agravar, piorar.

A partir del texto de arriba, juzgue los siguientes ítems.

A partir do texto acima, julgue os seguintes itens.

66 - Para el desarrollo de los países pobres es necesaria una buena gestión y que esté adecuada a los criterios ecológicos internacionales.

O item 66 afirma que para o desenvolvimento dos países pobres é necessária uma boa gestão e que esteja adequada aos critérios ecológicos internacionais. Isso não está de acordo com o texto.

Notem que a ideia principal do item é “desenvolvimento dos países pobres”. Essa ideia é apresentada no início da oração.

Antes dos comentários do item, vamos fazer algumas considerações importantes que devemos levar para todas as provas:

- (1) o título do texto é um resumo (bem resumido) do assunto que o texto abordará;
- (2) o primeiro parágrafo geralmente trará o assunto principal do texto. Ele trará breves explicações de como irá apresentar os demais parágrafos;
- (3) o último parágrafo é o fechamento do texto. De modo geral, os autores costumam apresentar novamente o objetivo do texto nesse parágrafo.
- (4) entre o primeiro e o último parágrafo estão os parágrafos de desenvolvimento do texto. Geralmente, cada parágrafo se inicia com uma ideia principal que será devolvida ao longo desse parágrafo.

Feitas essas considerações, vamos continuar a análise do item 66.

Vamos começar olhando o título do texto. Ele fala sobre a sustentabilidade ambiental. Então, já podemos notar que o texto não falará sobre o desenvolvimento dos países pobres.

A ideia principal do primeiro parágrafo é a sustentabilidade ambiental.

A ideia principal do segundo parágrafo são os países ricos.

A ideia principal do terceiro parágrafo é garantir a sustentabilidade da Terra.

A ideia principal do último parágrafo fala que muitos problemas ambientais derivam da pobreza.

Notem que somente olhando o início dos parágrafos (ideia principal) já poderíamos notar que o texto não abordaria o assunto "desenvolvimento dos países pobres". E, realmente não se falou sobre esse assunto no texto.

O item 66 está **ERRADO**.

67 - La mortalidad infantil y la deforestación reducen la degradación ambiental.

O item 67 afirma que a mortalidade infantil e o desmatamento reduzem a degradação ambiental.

Ora, nem precisaríamos ler o texto para saber que essa afirmação é absurda. Quem no mundo afirmaria que a mortalidade infantil reduz a degradação ambiental? Ou pior, quem no mundo afirmaria que o desmatamento reduz a degradação ambiental?

No último parágrafo, o autor afirma que políticas encaminhadas para reduzir a mortalidade infantil podem contribuir para a melhoria do meio ambiente. Veja:

Debido a esta cadena de causalidad, las políticas encaminadas a reducir la mortalidad infantil pueden contribuir a la mejora del medio ambiente...

O item 67 está **ERRADO**.

68 - Si se le cede a los pobres más recursos naturales se mejorarán las condiciones ambientales.

O item 68 afirma que quando se cede aos pobres mais recursos naturais melhorar-se-ão as condições ambientais.

O item é difícil de se entender. Este é um item que no dia da prova nós deixaríamos em branco, pois no calor da prova a análise do mesmo não seria tão fácil.

O item é uma dedução de todo o texto. No primeiro parágrafo, o texto fala sobre a escassez de recursos naturais para as pessoas pobres do mundo. No terceiro parágrafo, o texto fala sobre as perspectivas de desenvolvimento dos países pobres. No último parágrafo, o texto fala que a pobreza contribui para a degradação ambiental.

Juntando tudo isso, podemos chegar à conclusão de que quando há menos pobreza, há menos degradação ambiental. Para haver menos pobreza mais recursos devem ser cedidos aos pobres.

Como dissemos, no calor da prova essa conclusão pode não ser fácil.

O item 68 está **CERTO**.

69 - La solución para la sostenibilidad ambiental es plantar cara a la carencia de recursos naturales y mitigar los deterioros al medio ambiente.

O item 69 afirma que a solução para a sustentabilidade ambiental é fazer frente à carência de recursos naturais e mitigar as deteriorações ao meio ambiente.

O primeiro parágrafo apresenta como ideia principal a sustentabilidade ambiental. Essa também é a ideia principal do item. Logo, podemos deduzir que encontraremos a resposta para o item 69 no primeiro parágrafo.

O primeiro começa falando que garantir a sustentabilidade ambiental requer conseguir padrões de desenvolvimento:

Garantizar la sostenibilidad ambiental requiere conseguir patrones de desarrollo...

Logo a seguir, o parágrafo informa que o desafio (garantir a sustentabilidade ambiental) apresenta duas dimensões:

Este desafío presenta dos dimensiones: por un lado, hacer frente a la escasez de recursos naturales para las personas pobres del mundo y por otro, paliar los daños al medio ambiente derivados del alto consumo de las personas ricas.

As duas dimensões apresentadas no texto são as soluções informadas no item. Vamos fazer uma comparação:

Item 69	Primeiro parágrafo do texto
... plantar cara a la carencia de recursos naturales hacer frente a la escasez de recursos naturales para las personas pobres del mundo ...
... mitigar los deterioros al medio ambiente.	... paliar los daños al medio ambiente derivados del alto consumo de las personas ricas.



*plantar cara = fazer frente.

*mitigar = aliviar, atenuar.

*paliar = aliviar, atenuar.

Notem que “plantar cara” é a mesma coisa que “hacer frente”.

Notem que “mitigar” é a mesma coisa que “paliar”.

O item 69 está **CERTO**.

70 - Algunas de las causas de los problemas del medio ambiente son los gastos excesivos de los países ricos.

O item 70 afirma que algumas das causas dos problemas do meio ambiente são os gastos excessivos dos países ricos.

Isso está de acordo com o segundo parágrafo do texto:

Los países ricos utilizan gran cantidad de combustibles fósiles y agotan muchas de las reservas pesqueras del planeta, dañando el medio ambiente. Además, registran altos niveles de demanda de maderas exóticas y productos derivados de especies en peligro de extinción.

Esse parágrafo afirma que os países ricos utilizam grande quantidade de combustíveis fósseis e esgotam as reservas pesqueiras. Além disso, registram altos níveis de demanda de madeiras exóticas e produtos derivados de espécies em perigo de extinção.

Aqui é importante notar que não se cobrou nada de gramática. O item é de pura interpretação de texto. Notem que o item é um resumo do parágrafo segundo. Assim, no dia da prova, quem conseguiu entender esse parágrafo acertou o item sem maiores problemas.

O item 70 está **CERTO**.

Purificación del agua energéticamente eficiente

¹ La escasez de agua es un problema ecológico
creciente en muchas partes del mundo debido a la agricultura,
a las cada vez más grandes y numerosas ciudades y a otros usos

⁴ humanos. Cuando las fuentes de agua natural están
sobreexplotadas o agotadas, la desalinización ofrece una casi
ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético.

⁷ Tecnologías emergentes ofrecen la posibilidad de una mayor
eficiencia energética en la desalinización o purificación de
aguas residuales que pueden reducir el consumo de energía en

¹⁰ un 50%.

¹ A escassez de água é um problema ecológico
crescente em muitas partes do mundo devido à agricultura,
cada vez maior e numerosas cidades e a outros usos

⁴ humanos. Quando as fontes de água natural estão
super-exploradas ou esgotadas, a dessalinização oferece uma quase
ilimitada quantidade de água, porém a um grande custo energético.

⁷ Tecnologias emergentes oferecem a possibilidade de uma maior
eficiência energética na dessalinização ou purificação de

águas residuais que podem reduzir o consumo de energia em

¹⁰ 50%

Transformación y uso del dióxido de carbono

Transformação e uso do dióxido de carbono

Nuevas tecnologías que convierten CO2 indeseado en

¹³ productos comercializables pueden corregir tanto los inconvenientes económicos como energéticos de las estrategias contra el cambio climático. Una de las líneas más prometedoras ¹⁶ es el uso de una bacteria fotosintética, fruto de la ingeniería biológica, que transforma CO2 en combustibles líquidos o químicos y que podría proveer combustibles bajos en carbono ¹⁹ para automóviles, aviación y otros grandes consumidores de combustible líquido.

Novas tecnologias que convertem CO2 indesejado em

¹³ produtos comercializáveis podem corrigir tanto os inconvenientes econômicos como energéticos das estratégias contra a mudança climática. Uma das linhas mais prometedoras ¹⁶ é o uso de uma bactéria fotossintética, fruto da engenharia biológica, que transforma CO2 em combustíveis líquidos ou químicos e que poderia prover combustíveis baixos em carbono ¹⁹ para automóveis, aviação e outros grandes consumidores de combustível líquido.

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

Em conformidade com os textos acima, julgue os itens seguintes.

71 - La forma "gran" (R.6) puede ser sustituida por **grande**, sin perjuicios para la corrección gramatical del texto.

O item afirma que a forma "gran" (linha 6) pode ser substituída por **grande**, sem prejuízos para a correção gramatical do texto.

No Espanhol, o adjetivo "gran" é a forma apocopada de "grande".

"Apócope" é a supressão (retirada) de uma vogal ou de uma sílaba quando antepomos o adjetivo ao substantivo (adjetivo vem antes do substantivo).

No entanto, a forma "**gran**" não pode ser usada para substituir "**grande**" em qualquer ocasião. Ela deve ser usada quando antecede um substantivo no singular e indica a importância ou qualidade. Nunca indicará tamanho.

Já a forma "**grande**" indica tamanho, quantidade e intensidade.

Após essas considerações, vamos olhar para a linha 6 citada no item:

ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético.

Notem que a forma "**gran**" já está no texto. Portanto, ela está sendo usada de forma correta, ou seja, vem antes de um substantivo no singular ("**coste**") e está indicando importância ou qualidade.

Notem que não há indicação de tamanho, quantidade ou intensidade na passagem "**pero a un gran coste energético**".

Assim, se não há a indicação de tamanho, quantidade ou intensidade a forma "**gran**" não pode ser substituída por "**grande**". A substituição causaria prejuízos para a correção gramatical do texto.

O item 71 está **ERRADO**.

72 - Antes del vocablo "energéticos" (R.14) se puede incluir la expresión los inconvenientes, con manutención de la corrección, del texto.

O item 72 afirma que antes do vocábulo "energéticos" (linha 14) pode se incluir a expressão **os inconvenientes**, com manutenção da correção, do texto.

Vamos olhar para a linha 14:

inconvenientes económicos como energéticos de las estrategias

Notem que o item afirma que se pode incluir a expressão "**os inconvenientes**" dentro da linha 14. Nesse tipo de item se olharmos apenas para o local indicado no item podemos ficar em dúvida quanto à possibilidade da inclusão indicada.

Nesses casos, o interessante é que olhemos para todo o período. Vamos fazer isso agora:

Nuevas tecnologías que convierten CO2 indeseado en
¹³ productos comercializables pueden corregir tanto los
inconvenientes económicos como energéticos de las estrategias

contra el cambio climático.

Agora, olhando para todo o período, podemos notar que está se fazendo uma comparação no trecho em que o item sugere a inclusão da expressão “os inconvenientes”. Usa-se as palavras “tanto” e “como”. Quando olhamos apenas para a linha 14 podemos não ter essa ideia.

Agora, vamos fazer a inclusão sugerida pelo item no período:

Nuevas tecnologías que convierten CO2 indeseado en
¹³ productos comercializables pueden corregir tanto los
inconvenientes económicos como **os inconvenientes** energéticos de
las estrategias
contra el cambio climático.

Notem que é possível incluir a expressão citada no item 71 no local. A inclusão deixa até mais clara a comparação.

O item 72 está **CERTO**.

73 - La desalinización puede bajar el coste energético en un 50%.

O item 73 afirma que a dessalinização pode baixar o custo energético em 50%. Esse item tem uma chave de busca que nos leva diretamente para a parte do texto em que se encontra a resposta.

O que é essa chave de busca no item? Ela é uma palavra ou expressão que se destaca das demais palavras. Assim, quando houver no item nomes de pessoas, nomes de lugares, nome de países, números, palavras destacadas, a banca estará mostrando onde está a resposta.

Notem que no item tem o numeral “**50%**”. O que temos que fazer é procurar no texto onde está o numeral. Ele está nesta parte do texto:

⁷ Tecnologías emergentes ofrecen la posibilidad de una mayor
eficiencia energética en la desalinización o purificación de
aguas residuales que pueden reducir el consumo de energía en
¹⁰ un 50%.

Agora vamos comparar o que afirma o item 73 com o texto. O item 73 afirma que a dessalinização pode baixar o custo energético em 50%. O texto diz que a dessalinização pode reduzir o consumo de energia em 50%.

O custo energético não é a mesma coisa que consumo de energia. O primeiro é o custo para se produzir a energia. O segundo é o próprio consumo da energia produzida.

O item 73 está **ERRADO**.

Sensores a distancia

Sensores à distância

¹ El cada vez más extendido uso de sensores que habilitan la respuesta a estímulos externos va a cambiar la forma en que respondemos a nuestro entorno, particularmente ⁴ en el área de la salud. Algunos ejemplos son los sensores que monitorizan de un modo continuado funciones corporales, como el ritmo cardíaco, los niveles de oxígeno y azúcar en la ⁷ sangre y que, si fuese necesario, provocan una respuesta médica, como el suministro de insulina.

Internet: <<http://tecnologia.elpais.com.html>> (con adaptaciones).

¹ O cada vez mais estendido uso de sensores que que habilitam a resposta a estímulos externos vai mudar a forma em que respondemos a nosso entorno, particularmente ⁴ na área da saúde. Alguns exemplos são os sensores que monitoram de um modo continuado funções corporais, como o ritmo cardíaco, os níveis de oxigênio e açúcar no ⁷ sangue e que, se fosse necessário, provocam uma resposta médica, como o fornecimento de insulina.

Según el texto de arriba, juzgue los próximos ítems.

Segundo o texto acima, julgue os próximos itens.

74 - La expresión "de un modo continuado" (R.5) puede ser sustituida por **constantemente**, de forma a mantener la corrección gramatical y los sentidos del texto.

O item 74 afirma que a expressão “de um modo continuado” (linha 5) pode ser substituída por **constantemente**, de forma a manter a correção gramatical e os sentidos do texto.

O item 74 é bem simples. Apenas com interpretação do texto podemos respondê-lo.

A princípio, podemos fazer a troca sem problemas. No entanto, vamos fazer uma comparação para verificar. Vamos colocar abaixo a passagem desde o início do período (linha 4):

Algunos ejemplos son los sensores que monitorizan de un modo continuado funciones corporales,
--

Algunos ejemplos son los sensores que monitorizan constantemente funciones corporales,

Assim, verificamos que é possível a substituição com a manutenção da correção gramatical e os sentidos do texto.

O item 74 está **CERTO**.

75 En la última línea del texto, una forma equivalente para la expresión “el suministro” es la suministración .
--

O item 75 afirma que na última linha do texto, uma forma equivalente para a expressão “el suministro” é **la suministración**.

Este item pegou muita gente na prova, pois (numa tradução livre) podemos traduzir as duas expressões “**el suministro**” e “**la suministración**” pela palavra “fornecimento”. No entanto, há uma diferença muito pequena nas duas expressões.

A expressão “**el suministro**” vem do verbo “**suministrar**”. Esse verbo significa abastecer, fornecer. A expressão é utilizada para expressar as coisas ou os efeitos do abastecimento ou do fornecimento. Ela seria usada para indicar o objeto da ação de abastecer ou fornecer. No texto acima, a expressão está indicando o objeto do fornecimento que no caso é a insulina.

A expressão “**la suministración**” também vem do verbo “**suministrar**”. Ela é utilizada quando queremos expressar “como”, “onde”, “quando” a ação de fornecer ou abastecer acontece.

Assim, quando conhecemos a diferença entre as expressões “**el suministro**” e “**la suministración**”, verificamos que elas não são equivalentes. No texto, a expressão “**el suministro**”, como já dito acima, está indicando o objeto do fornecimento que no caso é a insulina.

Se houvesse a troca da expressão “**el suministro**” pela expressão “**la ministración**”, o texto ficaria incoerente, pois não se está indicando “como”, “onde”, “quando” a ação de fornecer insulina acontece.

O item 75 está **ERRADO**.



TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A seguir seguem 25 textos para vocês copiarem para o seu caderno.

A tarefa é COPIAR O TEXTO. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Nota: Nesta aula, na parte TEXTOS, são citadas as fontes dos textos.

Texto 1

Banco Central registra mayor déficit primario desde 2001

El sector público consolidado - gobierno federal, estatales, municipales y empresas estatales- registró un déficit primario de 4.715 millones de reales en julio, de acuerdo a datos divulgados este viernes por el Banco Central. El resultado representa el tercer déficit primario consecutivo este año.

Texto 2

Exportaciones ayudan a mitigar caída de PIB

Las exportaciones de bienes y servicios crecieron 2,8% en el segundo trimestre de este año en comparación con los tres primeros meses de 2014, informó el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). Como las importaciones cayeron 2,1%, el resultado del comercio exterior ayudó a atenuar la caída del Producto Interno Bruto (PIB, la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país), que fue de 0,6 por ciento en el segundo trimestre de este año.

Texto 3

Para economistas, mundial y atrasos en concesiones afectaron PIB

Para economistas locales, el Mundial de Fútbol y el atraso en concesiones de obras de infraestructura influenciaron la caída del PIB de Brasil, de un 0,6% en el segundo trimestre ante el primero, según los datos oficiales publicados el viernes por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE).

Texto 4

Hispanistas quieren "disolver" frontera lingüística entre brasil y sus vecinos

Casi 800 personas participaron el martes del inaugural del VIII Congreso Brasileño de Hispanistas en la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ), un evento que congrega profesores, investigadores y estudiantes de todo Brasil.

Texto 5

Inversiones cayeron 11,2% en segundo trimestre

El desempeño de las inversiones tuvo peso en la caída de la economía brasileña en el segundo semestre del año, informó el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). En comparación con los primeros tres meses del año anterior, la Formación Bruta de Capital Fijo, la inversión total, cayó 5,3 por ciento.

Texto 6

Cae el PIB y Brasil entra en recesión técnica

Bajo el impacto negativo del Mundial, de un freno del consumo de las familias y de una fuerte retracción de las inversiones, el Producto Interno Bruto (PIB) de Brasil cayó 0,6% en el segundo trimestre, en comparación con los tres primeros meses de este año.

Texto 7

Brasil tiene 202,7 millones de habitantes

Brasil alcanzó la marca de 202,7 millones de habitantes en julio, de acuerdo con la estimación del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) difundida este jueves (28).

Texto 8

Condenan a una empresa brasileña del sector alimentario a pagar una indemnización por daños morales

La empresa BRF, dueña de las marcas Sadia y Perdigão, fue condenada a pagar US\$ 444.000 (R\$ 1 millón) en concepto de indemnización por mantener personas en condiciones degradantes de trabajo, en una hacienda de su propiedad, en el estado de Paraná.

Texto 9

Brasil pierde mercados: desde pequeñas islas del Pacífico hasta el Vaticano

Los productos brasileños llegan a todos los continentes. En los siete primeros meses de 2014, no obstante, 12 lugares no compraron nada producido o fabricado en el país -de una lista de 237 localidades-, de acuerdo con datos del gobierno.

Texto 10

Brasil es "difícil de gerenciar", dice un empresario cercano al PT

Uno de los empresarios que más se acercó a los gobiernos del PT en los últimos años, Abilio Diniz, es duro cuando el asunto es la eficiencia en el sector público.

Él afirma que Brasil es "difícil de gerenciar", porque el funcionamiento de los gobiernos está subordinado a las conveniencias políticas.

Texto 11

Amplio respaldo en Francia a cambios en la semana laboral de 35 horas

Casi dos tercios de los franceses consideran que a las compañías se les debería permitir exenciones en torno a la semana laboral de 35 horas introducida en el país si logran acuerdos con sindicatos comerciales, mostraron dos sondeos el sábado.

Texto 12

EEUU buscará formar coalición para combatir "cáncer" de Estado Islámico: Kerry

El secretario de Estado de Estados Unidos, John Kerry, dijo que su país usará la cumbre de la OTAN de la próxima semana para buscar formar una coalición de países para responder a las incursiones de militantes del Estado Islámico en Siria e Irak, que están desestabilizando a la región y más allá.

Texto 13

Telefónica espera sinergias de 4.700 millones con la compra de GVT

La operadora española Telefónica confía en rentabilizar desde el primer día la adquisición e integración del operador de banda ancha GVT con sus negocios en Brasil, en una operación que permitiría aflorar sinergias por 4.700 millones de euros y mejorar 50 puntos básicos el crecimiento del resultado operativo (Oibda) de la matriz hasta 2016.

Texto 14

Brasil: ¿mal en el fútbol, mal en la economía?

En fútbol, el rendimiento de un equipo suele ser el producto de la calidad de sus jugadores y la sabiduría de su técnico. Pero en el caso de Brasil, la dolorosa caída de la selección en el Mundial ha desatado un debate sobre si ese fracaso deportivo refleja un fiasco mucho mayor.

Texto 15

Brasil en recesión: el impacto para América Latina

La noticia de que Brasil entró en recesión supone un revés para la presidenta Dilma Rousseff antes de las elecciones e instala más nubarrones sobre la economía de la región, ya ensombrecida por la crisis en Venezuela y el default en Argentina, señalan analistas.

Texto 16

Las grandes empresas no tendrán que tributar por las plusvalías de sus filiales

Las empresas con participaciones en otras compañías superiores al 5% del capital o que hayan invertido, al menos, 20 millones de euros en el capital de otra sociedad no tendrán que pagar por los dividendos que obtengan por sus participaciones ni por la venta de estas con independencia de que la filial esté en España o en otro país. Así se desprende del artículo 21 del Proyecto de Ley de reforma del impuesto de sociedades incluido en la reforma fiscal.

Texto 17

Hacienda refuerza la lucha contra el fraude del IVA del sector tecnológico

El Gobierno quiere frenar el creciente fraude fiscal entre empresas que comercializan productos tecnológicos. Algunas organizaciones crean un entramado de empresas que se venden este tipo de mercancía de unas a otras para eludir el pago del IVA. Esto les permite ofrecer precios más competitivos e incluso reclamar la devolución del impuesto que no han pagado a la Agencia Tributaria, lo que supone una merma en las arcas públicas.

Texto 18

El alza del IVA sanitario elevará la recaudación en 264 millones en 2015

Las memorias económicas que acompañan la reforma fiscal que el Gobierno envió el pasado 1 de agosto al Congreso, además de advertir que la rebaja anunciada por el Ejecutivo del PP (9.000 millones) está condicionada por lo que hagan las comunidades en el impuesto sobre la renta, cuantifica también el aumento de recaudación en el IVA.

Texto 19

El fondo Bridgewater apoya a Guindos para presidir el Eurogrupo por sus reformas

Las reformas acometidas en España, en gran medida bajo la supervisión del ministro de Economía y Competitividad, avalan a Luis de Guindos como candidato a la presidencia del Eurogrupo en un momento en el que resulta clave la coordinación de las políticas fiscales y económicas en el seno de la Unión Europea (UE), según sostiene el fondo Bridgewater en un informe.

Texto 20

Los impuestos y el recorte de la inversión adelgazan el déficit

La mejora de la recaudación fiscal y el recorte del gasto público redujeron el déficit del Estado a 32.050 millones de euros hasta el mes de julio, equivalente a un 3,08% del PIB. La cifra supone una disminución del 13% frente a los siete primeros meses de 2013, según los datos difundidos ayer por el Ministerio de Hacienda.



TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Na parte de TEXTOS, logo à frente, seguem 25 textos que vocês devem ler, traduzir e responder itens. Marquem as palavras que vocês desconhecem. Elas deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da última tarefa desta aula.

Após sua leitura e tradução, vão para a parte TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE e confirmam a sua tradução com a tradução livre do professor.

As respostas das questões estarão no final desta aula.

Antes de iniciar a tarefa, leiam os comentários a seguir.

COMO TRADUZIR DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS?

Meus amigos, o Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Comecem sua tradução de forma calma.

Não se afobem.

Em primeiro lugar, leiam o título. Ele é uma síntese (do texto) e trará uma ideia do que estará no texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Nessa leitura, vocês encontrarão muitas palavras parecidas com o Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol).

Na medida do possível, tentem enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não conseguiram entender) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.

Métodos para fazer a tradução. Escolha um deles:

- (1) Escrever à mão. Pegue um caderno e escreva a sua tradução.
- (2) Digitar. Faça a digitação da sua tradução num editor de texto. Salve-a.
- (3) Gravar. Faça a tradução em voz alta. Grave-a no celular, no computador ou num gravador.

TEXTOS – LEITURA, TRADUÇÃO, RESOLVER ITENS

Texto 1

Banco Central registra mayor déficit primario desde 2001

El sector público consolidado - gobierno federal, estatales, municipales y empresas estatales- registró un déficit primario de 4.715 millones de reales en julio, de acuerdo a datos divulgados este viernes por el Banco Central. El resultado representa el tercer déficit primario consecutivo este año.

En junio, el registro negativo quedó en 2.100 millones de reales y, en mayo, en 11.046 millones de reales. El resultado del mes pasado fue el peor para julio en la serie histórica del Banco Central, iniciada en diciembre de 2001. Esa fue la primera vez que el resultado de julio fue negativo.

En julio del año pasado, se reportó un superávit primario de 2.287 millones de reales. En los siete meses del año, el superávit primario llegó a 24.665 millones de reales, contra 54.445 millones de reales en igual período de 2013, informó la estatal Agencia Brasil.

En 12 meses cerrados en julio, el superávit primario del sector público quedó en 61.526 millones de reales, lo que corresponde a 1,22% del producto Interno Bruto (PIB), la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país.

El superávit primario es la economía de recursos para pagar los intereses de la deuda pública y reducir el endeudamiento del gobierno en el medio y largo plazo. Este año, la meta para el sector público es alcanzar el 1,9% del PIB.

El año pasado, el Gobierno Central (Tesoro, Banco Central y Seguridad Social) registró un déficit primario de 1.895 millones de reales. Los gobierno estatales registraron 2.472 millones de reales del déficit primario y los municipales, superávit de 255 millones de reales. Las empresas estatales, excluidos los grupos Petrobras y Eletrobras, registraron un déficit primario de 603 millones de reales.

En siete meses, el Gobierno Central alcanzó un superávit primario de 13.475 millones de reales; los estatales, 7.761 millones de reales; y los municipales, 3.696 millones de reales.

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/economia_y_negocios/3018/Banco-Central-registra-mayor-d%C3%A9ficit-primario-desde-2001.htm

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 1- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 13.475 millones.
- 2- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 7.761 millones.

3- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 24.932 millones.

4- ¿Que es el superávit primario? R.: Es la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país.

5- ¿Que es el superávit primario? R.: Es la economía de recursos para pagar los intereses de la deuda pública y reducir el endeudamiento del gobierno en el medio y largo plazo.

Texto 2

Exportaciones ayudan a mitigar caída de PIB

Las exportaciones de bienes y servicios crecieron 2,8% en el segundo trimestre de este año en comparación con los tres primeros meses de 2014, informó el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). Como las importaciones cayeron 2,1%, el resultado del comercio exterior ayudó a atenuar la caída del Producto Interno Bruto (PIB, la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país), que fue de 0,6 por ciento en el segundo trimestre de este año.

Según Agencia Brasil, los principales productos que presionaron el alza de las exportaciones fueron la industria extractiva mineral, especialmente el petróleo y el carbón, así como los metalúrgicos, los agropecuarios, los de siderúrgicas y los aceites vegetales.

Las importaciones, por otro lado, cayeron en gran parte por la reducción de compras de máquinas y tractores, de productos de la industria automotor, de equipos electrónicos, material eléctrico, extracción mineral, perfumería y farmacéuticos, artículos de caucho y vestuario; una baja que refleja el momento de estancamiento de la industria local.

La caída de las importaciones de bienes de capital fue una de las causas del descenso de las inversiones en el segundo trimestre, que llegó a 11,2 por ciento.

Impulsado por el cambio favorable, según el IBGE, el resultado de las exportaciones compensa parte de la caída sufrida en el trimestre pasado, cuando las exportaciones declinaron 3,8% en relación al cierre de 2013.

Sin embargo, el mayor crecimiento del segundo semestre no hizo que las exportaciones superarán a las importaciones en valores absolutos. Mientras la suma de productos y servicios contratados por Brasil fue de 186.000 millones de reales, el total vendido al exterior fue estimado en 158 millones de reales.

Fonte:

http://es.brasil247.com/es/247/economia_y_negocios/3022/Exportaciones-ayudan-a-mitigar-ca%C3%ADda-de-PIB.htm

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 6- Según el texto, el PIB: llegó a 11,2 por ciento.
- 7- Según el texto, el PIB: la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país.
- 8- Según el texto, el PIB: hizo que las exportaciones superarán a las importaciones en valores absolutos.
- 9- Las importaciones, según el texto: muestran el mal momento de la industria local.
- 10- Las importaciones, según el texto: superarán 2,8%.

Texto 3

Para economistas, mundial y atrasos en concesiones afectaron PIB

Para economistas locales, el Mundial de Fútbol y el atraso en concesiones de obras de infraestructura influenciaron la caída del PIB de Brasil, de un 0,6% en el segundo trimestre ante el primero, según los datos oficiales publicados el viernes por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE).

Los datos del primer trimestre fueron revisados a una baja de 0,2% desde un alza de un 0,2%.

En opinión del profesor del Instituto de Economía de la Universidad de Campinas Bruno de Conti, el resultado ya era esperado.

"Estamos generando menos empleos que en otros momentos, pero la tasa de desempleo aún está en un nivel históricamente bajo, y el ingreso del trabajador está creciendo, incluso con la discusión sobre la inflación", dijo a la estatal Agencia Brasil. Según De Conti, la menor cantidad de días hábiles, en función del Mundial, impactó el resultado negativo del PIB.

Para el economista, el término de recesión técnica- que se aplica en la caída del PIB por dos trimestres consecutivos- puede definir la situación actual del país, aunque no está afectando de forma significativa a la población. "Claro que no es despreciable, pero es un término que tiende a ser sobrevalorado", sostuvo.

También indicó que el atraso en las concesiones de las obras de infraestructura, que pudieran impactar de forma positiva la economía en 2014, se reflejarán solamente el próximo año.

"Se esperaba que esa inversión autónoma ocurriera este año, con las concesiones, pero algunas demoras hicieron que ellas se trasladen al próximo año. Desde este punto de vista, el escenario para el próximo año será con certeza mejor porque esas inversiones estarán destrabadas y tendrán más fuerza", dijo el profesor de la Unicamp.

El coordinador de Economía Aplicada del Instituto Brasileño de Economía de la Fundación Getulio Vargas (FGV), Armando Castelar, consideró que los resultados

del PIB obedecen a la caída de la confianza de los consumidores y empresarios, que están frenando los gastos.

Para Castelar, el Mundial y el atraso en las concesiones podrían haber impactado el resultado negativo del último trimestre, pero no deben ser sobrevalorados.

"Cuando usted escucha que muchos trabajadores de la industria están en vacaciones colectivas, muestra que no fue un problema de falta de oportunidad para producir. Fue una demanda débil. El Mundial tuvo algún peso, pero creo que fue pequeño", dijo. Sobre las concesiones, Castelar considera que "es importante no sobrestimar porque son concesiones importantes, son muchos miles de millones, pero en relación al PIB es muy poco"

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/economia_y_negocios/3026/Para-economistas-Mundial-y-atrasos-en-concesiones-afectaron-PIB.htm

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

11- En el texto, los resultados del PIB obedecen a la caída de la confianza de los consumidores y empresarios, que están recortando los gastos.

12- La opinión de uno de los expertos citados en el texto es el Mundial y el atraso en las concesiones podrían haber impactado el resultado negativo del último trimestre, pero no deben ser sobrevalorados.

Texto 4

Hispanistas quieren "disolver" frontera lingüística entre brasil y sus vecinos

Casi 800 personas participaron el martes del inaugural del VIII Congreso Brasileño de Hispanistas en la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ), un evento que congrega profesores, investigadores y estudiantes de todo Brasil.

El congreso cuenta también con la presencia de importantes figuras del mundo académico de países vecinos que buscan apoyar el movimiento hispanista en Brasil.

El evento de apertura del congreso homenajeó al profesor Mario González, miembro fundador y presidente por dos períodos de la Asociación Brasileira de Hispanistas (ABH), fallecido recientemente.

Fue justamente por iniciativa de González, un brasileño nacido en Argentina, que en 1999 fue creada esta asociación.

En el año 2000 se realizó el primer Congreso Brasileño de Hispanistas, organizado en la ciudad de Niteroi, y desde entonces cada dos años se repiten los encuentros sumando cada vez más entusiastas.

La lucha decidida para reforzar la implantación de la ley 11.161, que desde el año 2005 prevé la oferta obligatoria de cursos de lengua española en las

escuelas públicas de enseñanza media, es uno de los pilares en los que se apoya el trabajo de la Asociación.

Profesores y estudiantes de todo el país aprovechan el encuentro para compartir sus experiencias y debatir sus ideas sobre las formas más exitosas de quebrar el aislamiento lingüístico en el que se encuentra Brasil respecto de sus vecinos más próximos así como ampliar sus conocimientos sobre el mundo hispano.

El congreso, que se prolonga hasta el viernes, albergará numerosas mesas redondas y grupos de debate, protagonizados por importantes estudiosos nacionales y extranjeros, y centenas de exposiciones individuales.

Trabajos sobre literatura hispanoamericana, lingüística aplicada a la enseñanza del español, políticas educativas y culturales, entre otros temas, también serán presentados durante el congreso.

Fuente: <http://es.brasil247.com/es/247/sociedad/3080/Hispanistas-quieren-disolver-frontera-ling%C3%BC%C3%ADstica-entre-Brasil-y-sus-vecinos.htm>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

13 - Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, constreñir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

14- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, oprimir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

15- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, definir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

16- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, detallar frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

17- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, derretir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

18- Según el texto, el acto de apertura del evento rindió homenaje a un fallecido.

19- Según el texto, serán presentados durante el congreso solamente trabajos sobre literatura hispanoamericana.

20- Según el texto, casi 800 personas participaron del inaugural del VIII Congreso Brasileño de Hispanistas en la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ), un evento que congrega profesores, investigadores y estudiantes de toda sudamérica.

Texto 5

Inversiones cayeron 11,2% en segundo trimestre

El desempeño de las inversiones tuvo peso en la caída de la economía brasileña en el segundo semestre del año, informó el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). En comparación con los primeros tres meses del año anterior, la Formación Bruta de Capital Fijo, la inversión total, cayó 5,3 por ciento.

En relación con los resultados del mismo período del año pasado, las inversiones reportaron una caída de 11.2%, el peor resultado desde el primer trimestre de 2009. En números absolutos, fueron invertidos 209.800 millones de reales, informó Agencia Brasil.

En el primer semestre del año, la Formación Bruta de Capital Fijo acumuló una caída de 6,8% y, en 12 meses, comparados a los 12 meses anteriores, registró una retracción de 0,7 por ciento.

La gerente de la Coordinación de Cuentas Nacionales del IBGE, Rebeca de La Rocque, dijo que hubo una caída entre los principales componentes de las inversiones, la industria de la construcción y la de máquinas y equipamiento: "los insumos consumidos por la construcción cayeron, y también se reportó una caída del empleo en el sector".

Fonte:

http://es.brasil247.com/es/247/economia_y_negocios/3020/Inversiones-cayeron-112-en-segundo-trimestre.htm

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

21- En el texto, las inversiones reportaron el peor resultado desde el primer trimestre de 2009.

22- En el texto, la industria de la construcción reportó una caída del consumo en el sector.

23- En el texto, las inversiones reportaron una caída de 6,8%.

24- Inversiones tuvo peso en la alza de la economía brasileña.

25- Inversiones sus principales componentes: la industria de la construcción y la de máquinas y equipamiento.

Texto 6

Cae el PIB y Brasil entra en recesión técnica

Bajo el impacto negativo del Mundial, de un freno del consumo de las familias y de una fuerte retracción de las inversiones, el Producto Interno Bruto (PIB) de Brasil cayó 0,6% en el segundo trimestre, en comparación con los tres primeros meses de este año.

Con relación al segundo trimestre de 2013, la economía del país se retrajo un 0,9%. Los datos fueron difundidos por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) este viernes (29).

El gobierno brasileño había informado en un primer momento de un crecimiento de dos décimas entre enero y marzo de 2014, pero luego revisó sus datos y confirmó una caída del 0,2% en ese período.

El término de recesión técnica, no obstante, genera controversia. Algunos especialistas cuestionan el abordaje que apunta a que una caída del PIB por dos trimestres consecutivos configura una recesión técnica. Argumentan que las dos contracciones son pequeñas y que el desempleo en el país es bajo.

Para Silvia Matos, de la Fundación Getulio Vargas (FGV), el hecho de que la economía se haya contraído por dos trimestres no es necesariamente una recesión, porque se trata de caídas moderadas (en especial, la del primer trimestre, que fue revisada) y el mercado de trabajo, aunque está en desaceleración, no está en crisis todavía.

Pero reconoce que hay muchos analistas que consideran el escenario como recesivo.

De acuerdo con Rebecca Palis, gerente del IBGE responsable del PIB, es "necesario tener cuidado" con números muy cercanos al 0, como los del primer trimestre (las cifras fueron revisadas de 0,2 a -0,2), que pueden volver a ser positivos después de que se revisen los números del tercer trimestre.

PEOR QUE LA PREVISIÓN

Los resultados presentados por el IBGE son peores que las previsiones del mercado. El promedio que arrojaban las estimaciones de consultoras y bancos apuntaba a una caída del 0,4% con respecto al primer trimestre y de 0,5% en comparación con el mismo período de 2013, de acuerdo con una investigación de Bloomberg.

Con el resultado del segundo trimestre, la economía brasileña acumula un crecimiento de 0,5% en los seis primeros meses del año y camina, de acuerdo con analistas, a cerrar el año con un alza de sólo un 0,7%.

En caso de que esta proyección sea confirmada, se trata del peor desempeño de la economía desde 2009, cuando la caída fue de 0,3%, en pleno auge de la crisis mundial.

Los sectores que más se contrajeron respecto del primer trimestre fueron la industria y los servicios, con caídas de 1,5% y 0,5%, respectivamente. El sector agropecuario tuvo un leve crecimiento del 0,2%.

Mirando la economía desde otro ángulo (el destino de la producción generada por esos tres grandes sectores), el consumo de las familias, ítem de mayor peso en la composición del PIB, creció solamente un 0,3%.

Los sectores que tuvieron una fuerte retracción, en comparación con los tres meses anteriores, fueron las inversiones en máquinas para la producción, transporte, agropecuaria, energía, entre otros, con una caída del 5,3%.

Incluso el consumo del gobierno (compra de insumos para salud, educación y otros servicios públicos) retrocedió un 0,7%.

Desde finales de 2013, el PIB está estancado, habiendo ya pasado el boom del crédito y bajo el efecto de tasas de interés más altas. Endeudadas, las familias ya no tienen el mismo ímpetu para gastar. La inflación más alta también frenó el consumo de bienes secundarios.

Las inversiones, por su parte, sufren con la menor confianza de los empresarios, las tasas de interés más altas y los bancos menos dispuestos a prestar dinero frente a la incertidumbre económica del país.

El país enfrenta su cuarto año consecutivo de crecimiento moderado: en 2010, tras registrar un alza espectacular de 7,5% del PIB, Brasil creció 2,7% en 2011, 1% en 2012 y 2,5% en 2013.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1507815-cae-el-pib-y-brasil-entra-en-recesion-tecnica.shtml>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

26- Segundo o texto, o que é recessão técnica? R.:É o impacto negativo do Mundial que freou o consumo das famílias e retraiu os investimentos.

27- Segundo o texto, o que é recessão técnica? R.:É a queda do PIB por dois trimestres consecutivos.

28- Para el PIB, el consumo de las familias es muy importante.

29- Para el PIB, sufre con la menor confianza de los impresarios.

30- Para el PIB, las previsiones del mercado laboral son peores.

Texto 7

Brasil tiene 202,7 millones de habitantes

Brasil alcanzó la marca de 202,7 millones de habitantes en julio, de acuerdo con la estimación del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) difundida este jueves (28).

La población creció un 0,86%, lo que significa un aumento de 1,7 millones de personas.

Las ciudades más pobladas -con más de 500.000 habitantes- crecieron por debajo de la media, con un aumento del 0,84%.

Municipios entre 100.000 y 500.000 habitantes crecieron 1,12% y las ciudades de 50.001 hasta 1000.000 tuvieron un aumento de 1,02%.

Para el investigador del IBGE Luciano Gonçalves, el crecimiento de ciudades de menor porte refuerza la tesis de que, además de haber una saturación en los grandes centros urbanos, hay un movimiento de migración hacia el interior.

Hay tres hipótesis que explican este movimiento. La primera sería el dinamismo económico logrado por el interior en los últimos años, con instalación de fábricas y usinas.

La segunda sería que las personas que salen del interior hacia grandes centros para buscar un empleo optan por instalarse en ciudades de la región metropolitana debido al alto valor de los inmuebles en las capitales.

La tercera hipótesis responde a la teoría de que los habitantes decidieron, a medida que avanza su edad, dejar las grandes zonas urbanas, en general más violentas que el interior.

Varios municipios de Bahía figuran en la lista de ciudades que sufrieron una reducción de su población. Gonçalves explicó que eso responde a una nueva demarcación de algunos territorios dentro del estado en el último año, que interfirió en la cuenta total.

Aunque el actual crecimiento de la población (saldo entre nacimiento y muertes) es positivo, el IBGE estima un cambio muy grande.

La población, dice Gonçalves, envejeció rápidamente: hoy hay 32 ancianos (más de 65 años) cada 100 recién nacidos. En 2000 la relación era de 18/100.

ESTADOS Y MUNICIPIOS

São Paulo continúa siendo el estado más poblado del país, con 44 millones de habitantes. Minas es el segundo, con 20,7 millones, seguido de Río, con 16,6 millones.

En los municipios, la lógicas se repite: São Paulo es la ciudad más poblada, con 11,9 millones, seguida por Río (6,5 millones), Salvador (2,9 millones), Brasilia (2,9 millones) y Fortaleza (2,6 millones).

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/brasil/2014/08/1507909-brasil-tem-2027-millones-de-habitantes.shtml>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

31- El texto señala que hay un movimiento de migración hacia el exterior.

32- El texto señala que las ciudades más pobladas crecieron por encima de la media.

33- El texto señala que las personas que salen del exterior hacia grandes centros para buscar un empleo optan por instalarse en ciudades de la región metropolitana debido al alto valor de los inmuebles en las capitales.

34- El texto señala que la población avejentó rápidamente.

35- El texto señala que São Paulo continúa siendo el estado más colado del país.

Texto 8

Condenan a una empresa brasileña del sector alimentario a pagar una indemnización por daños morales

La empresa BRF, dueña de las marcas Sadia y Perdigão, fue condenada a pagar US\$ 444.000 (R\$ 1 millón) en concepto de indemnización por mantener personas en condiciones degradantes de trabajo, en una hacienda de su propiedad, en el estado de Paraná.

La decisión es del Tribunal Regional del Trabajo (TRT) de la novena región. Por su parte, BRF afirma que la responsabilidad por los trabajadores era de una empresa tercerizada y va a apelar la decisión.

Hombres que trabajaban con reforestación en una hacienda de la empresa BRF en Iporã, en el noroeste de Paraná, cumplían una jornada excesiva de trabajo y vivían en condiciones precarias, con agua contaminada, según el Ministerio Público del Trabajo.

Grandes compañías como BRF suelen realizar actividades de reforestación para mantener calderas u hornos que dependen de leña.

La situación fue denunciada en 2012; había 15 trabajadores en la hacienda.

BRF argumenta que el servicio estaba a cargo de una empresa tercerizada, pero la Justicia del Trabajo entendió que la compañía tenía responsabilidad en el caso.

La indemnización de US\$ 444.000, en caso de que se mantenga, será por daños morales colectivos y va a estar destinada a la compra de vehículos y equipamiento para la fiscalización de actividades rurales por parte del Ministerio del Trabajo.

OTRO LADO

En una nota, BRF negó "vehementemente" haber tomado conocimiento de las prácticas denunciadas por la Procuraduría del Trabajo y dijo que las acusaciones deben ser hechas contra la empresa tercerizada.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1507154-condenan-a-una-empresa-brasileña-del-sector-alimentario-a-pagar-una-indemnizacion-por-danos-morales.shtml>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

36 – Una empresa brasileña fue condenada a pagar 444 mil millones.

37 – Una empresa brasileña fue condenada por mantener trabajadores en condiciones degradantes de trabajo.

38– En una declaración dijo que las acusaciones deben ser hechas contra la empresa tercerizada.

Texto 9

Brasil perde mercados: desde pequenas ilhas do Pacífico até o Vaticano

Los productos brasileños llegan a todos los continentes. En los siete primeros meses de 2014, no obstante, 12 lugares no compraron nada producido o fabricado en el país -de una lista de 237 localidades-, de acuerdo con datos del gobierno.

De un total de 134.000 millones de dólares de exportaciones brasileñas hasta julio, el fin de la venta de lentes de contacto para el Vaticano o de máquinas de helado para las Islas Cook (en Oceanía) tiene, individualmente, impacto mínimo en la balanza comercial o en el temido déficit multimillonario.

Los intercambios con esos lugares (o la ausencia de ellos) muestran una faceta del comercio brasileño que va más allá de los miles de millones vendidos a China o Estados Unidos -los dos mayores compradores del país- y de los problemas enfrentados con la Argentina.

Sumadas, las ventas por debajo de los mil millones de dólares son representativas en los primeros siete meses de este año, para el comercio externo: representan 17,4% de la exportación brasileña, un monto que sólo pierde contra la china (21%).

En esta lista de negocios "perdidos", el gigante es Bután. Localizado al Este de la cordillera del Himalaya, ese reino de 733.000 habitantes negoció con Brasil por última vez en 2012.

En esa ocasión, 81 millones de dólares fueron invertidos en la compra de atún en conserva, 230 esterilizadores, 184 aparatos e instrumentos para odontología, además de un aparato de rayos X para la misma especialidad.

Por su parte, el país con menor superficie del mundo, el Vaticano, no importa artículos brasileños desde 2012, cuando pagó 930 dólares por cinco pares de lentes de contacto. Lejos del "auge comercial" vivido en 2008, cuando la Santa Sede invirtió 118.000 dólares en la adquisición de material impreso en Brasil.

Con Nauru, isla del océano Pacífico con 9488 habitantes, la ausencia de intercambios es más antigua: el país no compra productos brasileños desde 2007, cuando gastó 86.000 dólares en hojas de papel.

En 2013, las Islas Cook, también en el Pacífico, compraron tres máquinas de helado a Brasil, pero no cerraron ningún negocio este año.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1506023-brasil-pierde-mercados-desde-pequenas-ilhas-del-pacifico-hasta-el-vaticano.shtml>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

39- Según el texto, en 2013, las Islas Cook, también en el Pacífico, compraron tres máquinas de helado a Brasil, pero no cerraron ningún negocio este año.

40- Según el texto, el comercio brasileño hay enfrentado problemas con la Argentina.

Texto 10

Brasil es "difícil de gerenciar", dice un empresario cercano al PT

Uno de los empresarios que más se acercó a los gobiernos del PT en los últimos años, Abilio Diniz, es duro cuando el asunto es la eficiencia en el sector público.

Él afirma que Brasil es "difícil de gerenciar", porque el funcionamiento de los gobiernos está subordinado a las conveniencias políticas.

"Es país no es ingobernable, pero es difícil de gerenciar", dijo. "No se puede tener 39 ministerios. Yo soy un buen gestor y no puedo administrar más de 12 personas. ¿Por qué tenemos 39 ministerios? Tenemos 39 ministerios porque los presidentes son rehenes de los compromisos de campaña y de los acuerdos en el Congreso para gobernar", afirmó el empresario en una charla con Folha.

Para Abilio, el presidente que resulte elegido no tendrá cómo posponer dos reformas: la política, para reducir el número de partidos y cambiar el sistema de financiamiento de las campañas y la tributaria.

El empresario dijo que el brasileño paga demasiados impuestos y que la Receita "trata a los contribuyentes como delincuentes" y que fue "ese sistema tributario complejo y absurdo el que dejó en estado de abandono a la industria".

Líder de la familia que construyó el grupo Pão de Açúcar y hoy al mando de BRF (dueña de las marcas Sadia y Perdigão), Abilio afirmó que el mal humor del empresariado con la presidenta Rousseff es consecuencia de la falta de transparencia y de la mala comunicación del gobierno.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1505540-brasil-es-dificil-de-gerenciar-dice-un-empresario-cercano-al-pt.shtml>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

41- Cercano = adjunto.

42- Cercano = lejo.

43- Cercano = bajo.

44- Cercano = mojón.

45- Cercano = macilento.

46- Posponer = retrasar.

47- Posponer = adelantar.

48- Posponer = atajar.

49- Posponer = poseer.

50- Posponer = disfrutar.

Texto 11

Amplio respaldo en Francia a cambios en la semana laboral de 35 horas

Casi dos tercios de los franceses consideran que a las compañías se les debería permitir exenciones en torno a la semana laboral de 35 horas introducida en el país si logran acuerdos con sindicatos comerciales, mostraron dos sondeos el sábado.

El nuevo ministro de Economía francés, Emmanuel Macron, generó revuelo esta semana- en una entrevista realizada antes de su nombramiento el martes- por plantear la idea como una medida que podría ayudar a las compañías a ganar confianza y competitividad.

Los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salió rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

Introducida por un Gobierno socialista anterior en el 2000 en un intento de redistribuir el trabajo y crear empleo, la semana laboral de 35 horas está muy protegida por la izquierda en Francia, pese al hecho de que muchos franceses en realidad trabajan bastantes más horas.

Presionado por la Unión Europea para hacer reformas a la economía en Francia a fin de hacerla más favorable a los negocios y sacarla del estancamiento, el Gobierno del presidente François Hollande ha introducido modestas reformas al mercado laboral pero ha evitado modificar la semana laboral de 35 horas.

Un sondeo de Ifop para el diario Sud Ouest Dimanche mostró que un 65 por ciento de los franceses estaba a favor de permitir a las compañías cambiar las reglas sobre el tiempo de trabajo si alcanzan un acuerdo con sindicatos comerciales que representan a la mayoría de los trabajadores. Un 35 por ciento de los encuestados se opuso a la idea.

Una encuesta por separado de Odoxa realizada para el diario Le Parisien y el canal de noticias iTele mostró que un 62 por ciento respaldaba los cambios en el tiempo de trabajo, de los cuales un 53 por ciento son votantes socialistas y un 77 por ciento son de derecha. No obstante, un 57 por ciento de los votantes de izquierda se opuso a la medida.

El mismo sondeo Odoxa mostró que un 57 por ciento de los franceses- un 71 por ciento de los votantes socialistas- consideran que Macron, un ex banquero de inversiones y asesor presidencial, tiene "el perfil adecuado para abordar las dificultades económicas de Francia".

Macron, que ayudó a diseñar la agenda de Hollande orientada a los negocios, reemplazó al izquierdista Arnaud Montebourg como ministro de Economía en una reestructuración del Gobierno esta semana en Francia.

Fonte: <http://es.reuters.com/article/businessNews/idESKBN0GU0IJ20140830>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

51- Según el texto, los comentarios generarán la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salió rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

52- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salgo rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

53- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salía rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

54- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salió rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

55- Encuesta = sondeo.

Texto 12

EEUU buscará formar coalición para combatir "cáncer" de Estado Islámico: Kerry

El secretario de Estado de Estados Unidos, John Kerry, dijo que su país usará la cumbre de la OTAN de la próxima semana para buscar formar una coalición de países para responder a las incursiones de militantes del Estado Islámico en Siria e Irak, que están desestabilizando a la región y más allá.

"Con una respuesta unificada encabezada por Estados Unidos y la coalición más amplia posible de naciones, no se permitirá que el cáncer de ISIS se propague a otros países", escribió Kerry en un artículo de opinión publicado el sábado en el periódico The New York Times.

La indignación pública por la decapitación del periodista estadounidense James Foley ha llevado al presidente Barack Obama a considerar ataques militares contra blancos del Estado Islámico en Siria.

Hasta el momento, Estados Unidos ha limitado sus acciones a las fuerzas del grupo en Irak.

El grupo militante, al que también se denomina por las siglas ISIS e ISIL, ha capturado cerca de un tercio de Siria y de Irak y ha declarado un califato, en

referencia a un Estado islámico gobernado por un califa, que indica al sucesor del profeta Mahoma, con autoridad temporal sobre todos los musulmanes.

Kerry afirmó que él y el secretario de Defensa, Chuck Hagel, se reunirán con sus contrapartes europeas para conseguir apoyo para una coalición que actúe en contra de militantes del Estado Islámico.

"El objetivo es reclutar la ayuda más amplia posible", escribió.

Hagel y Kerry viajarán posteriormente a Oriente Medio para aumentar el respaldo desde países afectados directamente por la amenaza del Estado Islámico, sostuvo.

"Ciertamente hay diferentes intereses en juego. Pero ningún país decente puede respaldar los horrores perpetrados por ISIS y ningún país civilizado debería eludir su responsabilidad de ayudar a aplastar esta enfermedad", escribió Kerry.

Republicanos y demócratas en el Congreso han llamado a los legisladores a votar respecto a si Estados Unidos debería ampliar su acción contra Estado Islámico.

Dos prominentes republicanos criticaron a Obama el sábado por decir que Estados Unidos aún no ha desarrollado una estrategia para confrontar a Estado Islámico en Siria.

En un artículo de opinión también publicado en la edición del sábado de The New York Times, los senadores John McCain y Lindsey Graham calificaron el comunicado de Obama del jueves como "alarmante" y "peligroso" y dijeron que la amenaza de Estado Islámico requiere "un sentido mucho mayor de urgencia" de lo que está mostrando el Gobierno estadounidense.

Fuente:

<http://es.reuters.com/article/topNews/idESKBN0GU0UG20140830?pageNumber=2&virtualBrandChannel=0>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

56- De acuerdo con el texto, la indignación pública por la decapitación del periodista estadounidense James Foley ha llevado al gobierno yanqui a considerar ataques militares contra blancos del Estado Islámico en Siria.

57- John Kerry, dijo que su país usará la cumbre de la OTAN de la próxima semana para buscar formar un bloque de países.

58- Dos prominentes republicanos criticaron a Obama el sábado por decir que Estados Unidos aún no ha desarrollado una estrategia para cotejar a Estado Islámico en Siria.

59- Se reunirán con sus contrapartes europeas para conseguir apoyo para una alianza que actúe en contra de militantes del Estado Islámico.

60- El grupo militante ISIS e ISIL ha declarado un califato, en referencia a un Estado Unido gobernado por un califa, que indica al sucesor del profeta Mahoma, con autoridad temporal sobre todos los musulmanes.

Texto 13

Telefónica espera sinergias de 4.700 millones con la compra de GVT

La operadora española Telefónica confía en rentabilizar desde el primer día la adquisición e integración del operador de banda ancha GVT con sus negocios en Brasil, en una operación que permitiría aflorar sinergias por 4.700 millones de euros y mejorar 50 puntos básicos el crecimiento del resultado operativo (Oibda) de la matriz hasta 2016.

En una presentación a la CNMV, la compañía explicó que la compra de la filial de Vivendi en Brasil, con la que ha acordado un periodo de tres meses de negociaciones exclusivas, mejorará la tasa de crecimiento del Oibda de la matriz española al 2,1 por ciento en el periodo 2014-2016, con un margen 60 puntos básicos mayor, hasta el 33,4 por ciento.

"(La operación) permitirá ahorros de costes netos desde el primer día", dijo Telefónica en su nota.

Del total de sinergias previstas, 3.200 millones de euros provendrán de menores gastos e inversiones y el resto, de la mejoras fiscales y ahorros financieros.

La operación, que espera culminar en el segundo semestre de 2015, situará a la filial brasileña de la compañía española como el operador integrado líder, con la mayor cuota por ingresos y número de accesos del mercado brasileño.

El jueves, el grupo de medios Vivendi anunció que entraba en negociaciones exclusivas con Telefónica para la venta de su filia brasileña GVT, eligiendo la oferta de la compañía española frente a la presentada por Telecom Italia.

La oferta de Telefónica valora la compañía en 7.450 millones de euros, de los cuales 4.660 millones son en efectivo y el resto en acciones equivalentes a un 12 por ciento de la compañía integrada.

Vivendi podrá sustituir un 4,5 por ciento de las acciones de la nueva compañía por acciones ordinarias de Telecom Italia equivalentes al 8,3 por ciento de los derechos de voto de la italiana.

Fonte: <http://es.reuters.com/article/businessNews/idESKBN0GT0DO20140829>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

- 61- En el primer párrafo del texto, "permitiría": tiempo simples – indicativo – presente.
- 62- En el primer párrafo del texto, "permitiría": tiempo simples – indicativo – condicional o pospretérito.
- 63- En el texto, Telefónica cree en ganar desde el primer día la adquisición e integración del operador de banda ancha GVT con sus negocios en Brasil.

64- En el texto, la oferta de Telefónica valora la compañía en 7.450 billones de euros, de los cuales 4.660 millones son en efectivo y el resto en acciones equivalentes a un 12 por ciento de la compañía integrada.

65- En el texto, la oferta de Telefónica valora la compañía en 7.450 millones de euros, de los cuales 4.660 billones son en efectivo y el resto en acciones equivalentes a un 12 por ciento de la compañía integrada.

Texto 14

Brasil: ¿mal en el fútbol, mal en la economía?

En fútbol, el rendimiento de un equipo suele ser el producto de la calidad de sus jugadores y la sabiduría de su técnico. Pero en el caso de Brasil, la dolorosa caída de la selección en el Mundial ha desatado un debate sobre si ese fracaso deportivo refleja un fiasco mucho mayor.

La idea de algunos medios e intelectuales liberales como el Nobel de Literatura peruano Mario Vargas Llosa es que, así como la Canarinha fue goleada 7-1 por Alemania cuando se esperaba que ganase la Copa en su casa, Brasil todo enfrenta una realidad económica y política opuesta al entusiasmo que generaba hasta hace poco.

La imagen de un gigante en despegue es la que Brasil intentó dar al planeta organizando el Mundial y una cumbre del grupo Brics de potencias emergentes (que integra junto a Rusia, India, China y Sudáfrica) que este martes en Fortaleza creó un banco de desarrollo y un fondo de reservas de emergencia.

Desde el gobierno de la presidenta Dilma Rousseff rechazan las críticas al país y destacan que Brasil logró en los últimos años reducir la desigualdad o aumentar la renta de su población más que la mayoría de los países del mundo y los demás Brics.

"El Neymar de nuestra economía es lo social, y está en forma y haciendo goles", dijo a BBC Mundo Marcelo Neri, ministro jefe de la secretaría de Asuntos Estratégicos de la Presidencia brasileña, aludiendo al lesionado delantero de la Seleção, en cuya ausencia en el juego semifinal de la Copa algunos buscan la explicación de la estrepitosa derrota ante Alemania.

Entonces, ¿existe o no un fracaso verde-amarelo más allá del fútbol?

"Espejismo"

Las comparaciones entre el balompié y la econom  brasileña surgieron al día siguiente de la humillante derrota de la selección anfitriona penta-campeona del mundo ante Alemania, la semana pasada.

"Simbólicamente, fue un fin apropiado para los largos años de boom econ mico de Brasil", indicó el diario brit nico Financial Times en un artículo de portada.

La revista The Economist publicó en su última edición una nota sobre la goleada y recordó la desaceleración de la economía brasileña a paso de tortuga, la inflación de 6,5% y sus dificultades en proyectos de infraestructura.

Luego de citar los problemas organizativos del fútbol en Brasil, la revista británica indicó: "Los brasileños pueden terminar concluyendo que necesitan una nueva dirección y nuevas ideas, tanto dentro como fuera del campo".

Pero fue Vargas Llosa quien más desarrolló la comparación entre el fútbol y la coyuntura de Brasil, en un artículo de opinión publicado el domingo por el diario español El País bajo el título de "La careta del gigante".

"El mito de la Canarinha nos hacía soñar hermosos sueños. Pero en el fútbol como en la política es malo vivir soñando y siempre preferible -aunque sea dolorosa- atenerse a la realidad", sostuvo.

Además de un crecimiento económico anual de apenas 1,5% estimado para Brasil, el autor enumeró problemas de endeudamiento para financiar programas sociales, corrupción, burocracia e irresponsabilidad del Estado en operaciones como el costoso Mundial de fútbol.

En particular dirigió sus críticas al gobierno del antecesor y promotor de Rouseff, Luiz Inácio "Lula" da Silva (2003-2010), quien a su entender tuvo una política populista que produjo "la ilusión de un progreso social y económico" con indicadores que mostraban una clase media brasileña pasando de 66 a 113 millones.

"La verdad es que no hubo ningún milagro en aquellos años, sino un espejismo que sólo ahora comienza a despejarse, como ha ocurrido con el fútbol brasileño", afirmó.

"Trabajo serio"

Esas críticas contrastan con la satisfacción que el gobierno de Brasil ha expresado por la forma en que se desarrolló el Mundial desde el punto de vista organizativo y logístico.

"Brasil demostró que es el país del fútbol, pero también el país del trabajo serio", aseguró la presidenta Rouseff el lunes.

El desarrollo de la fiesta deportiva sin los problemas de violencia, infraestructura y transporte que muchos temían ha sido destacado por medios de información internacionales.

"Brasil fue un buen anfitrión a pesar del colapso de su equipo", destacó The New York Times, reflejando una opinión mayoritaria entre la prensa extranjera que cubrió el evento.

En sus declaraciones a BBC Mundo, Marcelo Neri defendió el modelo brasileño de desarrollo. Señaló que entre 2003 y 2012 el PIB per capita del país creció 27,8%, la renta del ciudadano medio 78% y la del décimo más pobre de la población un 106%.

El ministro de la secretaría de Asuntos Estratégicos indicó que, incluso después de la reciente desaceleración económica, hubo mejoras en el mercado de trabajo y las condiciones de vida.

"En esto Brasil está teniendo un desempeño a la altura de nuestra tradición futbolística", indicó siguiendo con el símil deportivo.

"La gran mayoría de los economistas y en particular esos medios (críticos) están mirando sólo al PIB y la economía, no directamente a las personas".

Dos imágenes

Todas estas dudas sobre el salto que prometía dar Brasil están lejos de ser nuevas.

La propia revista The Economist, que en 2009 anunció en portada que "Brasil despegue" con una imagen del Cristo Redentor de Río subiendo como un cohete, preguntó en septiembre si "Brasil lo arruinó todo". La imagen de tapa esa vez fue la estatua cayendo en picada.

"Todos sabíamos que (la idea del despegue brasileño como una nave) era exagerada", indicó Oliver Stuenkel, un especialista en potencias emergentes de la Fundación Getulio Vargas, en Sao Paulo.

"Brasil vendió esa imagen (y) muchas personas terminaron creyendo que alcanzaba".

El PIB de Brasil llegó a crecer 7,5% en 2010, pero el país habría desestimado que eso era gracias a una coyuntura global peculiar por el alza en los precios de materias primas, señaló Renato Baumann, director de relaciones económicas y políticas internacionales en el Instituto de Investigación Económica Aplicada (IPEA) de Brasilia.

A su juicio, en ese momento hubo una "apuesta excesiva" al mercado interno como motor de crecimiento y un descuido de factores como la competitividad del sector industrial.

"Espero que pasadas las elecciones, el nuevo gobierno, sea quien sea electo, altere la orientación macroeconómica", dijo Baumann a BBC Mundo.

Baumann admitió que puede compararse la "falta de planificación y una cierta desorganización" de la selección de fútbol con la política económica.

"Pero no con un resultado tan desastroso como fueron las últimas dos derrotas", aclaró.

"En economía estamos perdiendo 1-0 ó 2-0, no 7-0".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/07/140716_brasil_futbol_economia_espejismo_gl.shtml

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

66- Según el texto, el gobierno brasileño ha expresado satisfacción con el Mundial.

67- Los brasileños deben terminar concluyendo que necesitan una nueva dirección y nuevas ideas, tanto dentro como fuera del campo".

Texto 15

Brasil en recesión: el impacto para América Latina

La noticia de que Brasil entró en recesión supone un revés para la presidenta Dilma Rousseff antes de las elecciones e instala más nubarrones sobre la economía de la región, ya ensombrecida por la crisis en Venezuela y el default en Argentina, señalan analistas.

El gigante sudamericano se contrajo 0,6% en el segundo trimestre del año respecto al primero, cuando también tuvo una caída de 0,2% según cifras oficiales divulgadas este viernes.

Se trata de la primera vez que Brasil registra un retroceso económico durante dos trimestres consecutivos (lo que técnicamente pauta una recesión) desde la crisis financiera global de fines de 2008.

Rousseff, que se juega su reelección en octubre, aseguró que este escenario es "momentáneo" debido a factores especiales como el Mundial de Fútbol.

"Debido a la Copa tuvimos la mayor cantidad de feriados en toda la historia de Brasil", comentó.

Su ministro de Hacienda, Guido Mantega, atribuyó además las nuevas cifras a la coyuntura internacional, una sequía en el país y una fuerte baja en la venta de autos a Argentina.

Pero los expertos advierten que hay problemas estructurales que ahogan desde hace cuatro años el fuerte crecimiento con que Brasil deslumbraba al mundo y apuntalaba a sus vecinos.

"Esto afecta mucho a la región porque es el mayor país de América Latina: todos los países que tienen relaciones comerciales con Brasil van a sufrir el impacto", dijo Margarida Gutierrez, profesora de macroeconomía en la Universidad Federal de Río de Janeiro.

Cifras y votos

Aunque los expertos preveían un retroceso de la economía brasileña en el segundo trimestre, las cifras son más negativas de lo esperado a cinco semanas de los comicios nacionales.

"Esto puede tener una implicación sobre las elecciones", sostuvo Gutierrez.

Una encuesta divulgada el miércoles indicó que la presidenta sigue siendo favorita para la primera vuelta, pero perdería por nueve puntos en una eventual

segunda vuelta ante la ecologista Marina Silva, candidata del Partido Socialista Brasileño.

En el primer debate entre presidenciables esta semana, Silva criticó la situación económica de Brasil y acusó a Rousseff de mostrar un país "casi cinematográfico (que) no existe para la gente".

Rousseff, del izquierdista Partido de los Trabajadores, sostuvo que en su gobierno se crearon las bases para un nuevo ciclo de crecimiento y que Brasil puede tener "una política de expansión en toda América Latina" con oportunidades para sus empresas.

Pero los datos divulgados por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE) mostraron que en el segundo trimestre de este año las inversiones en el país cayeron 5,3% respecto al período previo y la actividad industrial cayó 1,5%.

"Todo aquel que tenga como comprador a Brasil está teniendo una caída importante en las perspectivas de compras", indicó desde Buenos Aires el especialista Gustavo Segré, director de Center Group, una consultora comercial en la región.

No obstante, distinguió que las grandes industrias de la región con negocios en Brasil sentirán más el impacto que las pequeñas y medianas empresas, que aún tienen en el país un mercado atractivo por su gran tamaño.

Problemas de vecinos

La economía brasileña también parece estar sintiendo los problemas económicos y financieros de Argentina y Venezuela, dos socios clave en la región con los que integra el Mercosur.

Por ejemplo, las exportaciones de vehículos de Brasil a Argentina —que sostenían el comercio bilateral— se desplomaron 36% entre enero y julio, mientras que en el sentido contrario cayeron 24%.

Las tensiones parecen estar aflorando.

"Si las economías que nos compran no logran revertir su situación, difícilmente nuestros sectores exportadores puedan ser dinámicos", se quejó el ministro de Economía argentino, Axel Kicillof, que esta semana se reunió con Mantega en Sao Paulo.

"Exportamos menos autos a Argentina y esa es una de las causas de que estemos creciendo menos", indicó por su lado Mantega este viernes.

El ministro brasileño negó que Brasil esté en una verdadera recesión, argumentando que la caída del PIB fue pequeña y no afectó el desempleo ni el consumo. También previó una recuperación en el segundo semestre.

Sin embargo, admitió que deberá revisarse la previsión de crecimiento de 1,8% para este año. Economistas privados creen que en 2014 Brasil se expandirá menos de un punto porcentual.

Gutierrez explicó que la caída de las inversiones refleja una desconfianza en la economía y la incertidumbre de un posible ajuste en 2015, mientras la industria

perde competitividad por la apreciación de la moneda brasileña y los costos de producción.

Tal escenario tiende a golpear los flujos de comercio en la región, explicó la economista. “Esto va a atrasar inversiones (y) reducir niveles de producción”, concluyó.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/08/140829_brasil_recesion_impacto_gl.shtml

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

68- Brasil: es el mejor país de América Latina.

69- Brasil, debido a la Copa tuvo la mayor cantidad de feriados en toda la historia.

70- Según el texto, la merma de las inversiones refleja una desconfianza en la economía.

Texto 16

Las grandes empresas no tendrán que tributar por las plusvalías de sus filiales

Las empresas con participaciones en otras compañías superiores al 5% del capital o que hayan invertido, al menos, 20 millones de euros en el capital de otra sociedad no tendrán que pagar por los dividendos que obtengan por sus participaciones ni por la venta de estas con independencia de que la filial esté en España o en otro país. Así se desprende del artículo 21 del Proyecto de Ley de reforma del impuesto de sociedades incluido en la reforma fiscal.

El Gobierno aprueba esta medida para unificar el tratamiento que tenían las participaciones extranjeras —que estaban exentas si cumplían unos requisitos— de las españolas. De esta forma, permite que las grandes empresas no tributen por los dividendos o plusvalías que obtienen de sus filiales porque consideran que estas ya pagaron impuestos por sus beneficios.

Se trata de evitar casos como el de Apple en Estados Unidos, que el año pasado tuvo que pedir prestados cerca de 17.000 millones de dólares para recomprar acciones a pesar de tener una liquidez envidiable de cerca de 145.000 millones de dólares, pero la mayor parte de este dinero se encontraba en sus filiales extranjeras. Repatriar el dinero le suponía una enorme factura fiscal.

El proyecto de ley recoge cambios respecto al texto inicial presentado por el ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro. En primer lugar, reduce la inversión necesaria para acogerse a este sistema de exención de 50 a 20 millones. Además, establecía un régimen transitorio hasta 2017 que se elimina con el nuevo texto.

Estas modificaciones benefician a las grandes empresas y elevan el coste de la medida para las arcas tributaras. Aunque el proyecto de ley no precisa cuánto costará que las grandes empresas no paguen por las plusvalías o dividendos que obtengan de sus participadas españolas o extranjeras. "La revisión del mecanismo de eliminación de la doble imposición que se introduce en el proyecto no conlleva efectos recaudatorios directos sino como consecuencia de los que se deriven de la liquidación del impuesto", según figura en el Proyecto de Ley.

"Esta modificación va dirigida para las grandes empresas en detrimento de las pequeñas empresas. Antes había una deducción por doble imposición. Si la participación era superior al 5% del capital se podía deducir el 100% de las plusvalías. Si era inferior solo podían deducirse el 50% de las plusvalías", explica Francisco de la Torre, miembro de la organización de Inspectores de Hacienda del Estado (IHE). Lo que hace la nueva norma es eliminar la parte de la deducción para las pequeñas y medianas empresas y convertir en exención el que se anotaban las grandes compañías.

En el caso de las participaciones extranjeras, la norma simplifica el proceso actual y establece que estarán exentas cuando hayan estado sujetas a un impuesto de sociedades nominal del 10%. "Como es nominal, en la práctica, si la participada se ha aprovechado de deducciones y otros beneficios, te puedes traer lo que quieras de donde quieras", añade De la Torre. El Gobierno presume que estas plusvalías o dividendos exentos se convertirán en beneficios posteriormente. "Pero eso está por ver", precisa el inspector de Hacienda.

El Gobierno justifica la medida para adaptar la legislación española a la comunitaria. Y para que las empresas españolas estén en igualdad de condiciones que las de los países de nuestro entorno que mantienen desde hace años un sistema de exención para eliminar la doble imposición.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/27/actualidad/1409165333_601294.html

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

71- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **assim**.

72- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **de esta manera**.

73- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **así que**.

74- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **a fin de que**.

75- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **mientras**.

76- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **adicionalmente**.

77- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **también**.

78- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **igualmente**.

79- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **aún**.

80- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **sin embargo**.

Texto 17

Hacienda refuerza la lucha contra el fraude del IVA del sector tecnológico

El Gobierno quiere frenar el creciente fraude fiscal entre empresas que comercializan productos tecnológicos. Algunas organizaciones crean un entramado de empresas que se venden este tipo de mercancía de unas a otras para eludir el pago del IVA. Esto les permite ofrecer precios más competitivos e incluso reclamar la devolución del impuesto que no han pagado a la Agencia Tributaria, lo que supone una merma en las arcas públicas.

Para frenar este tipo de fraude —denominado carrusel en el argot tributario— el Ministerio de Hacienda "amplía los supuestos de aplicación de la denominada regla de inversión del sujeto pasivo a la entrega determinados productos, en particular, los teléfonos móviles, consolas de videojuegos, ordenadores portátiles y tabletas digitales, así como plata, platino y paladio", según figura en el proyecto de Ley de la reforma fiscal que afecta al IVA.

La "inversión del sujeto pasivo" consiste en que el obligado a abonar el IVA al fisco es el que compra el producto, no el que lo vende como ocurre habitualmente. El empresario que adquiere los portátiles, las tabletas, móviles y consolas de videojuegos pagará al vendedor el precio sin IVA. Como la operación está sujeta a tributación el comprador está obligado a liquidar el impuesto ante la Agencia Tributaria. De esta forma, Hacienda espera frenar el fraude carrusel que se da con frecuencia en este tipo de productos.

Este tipo de práctica tributaria ilegal consiste en crear un entramado de empresas para evitar pagar el IVA. El funcionamiento es el siguiente: una sociedad (A) extranjera vende los productos a otra radicada en España (B). Ambas forman parte de la organización. Como el IVA intracomunitario está exento no pagan impuesto sobre el consumo. La empresa que ha comprado los productos (B) —a la que se le denomina trucha— los vende a su vez a otra sociedad en España (C). Lo hace sin repercutir el IVA. Además, la empresa B desaparece sin dejar rastro. Es habitual que estas compañías se creen en

cascada en despachos de abogados especializados. El fraude se agrava cuando la sociedad (C) reclama la devolución del IVA que no ha pagado a Hacienda. Además, de defraudar provocan una merma de los recursos públicos. La empresa puede vender los productos tecnológicos a precios muy competitivos, con un descuento de hasta el 21%, porque no ha pagado el impuesto. El proceso se puede complicar si los productos se venden a otras empresas de la organización, que también desaparecen, porque dificulta al fisco rastrear el origen de la operación.

Para estrechar el cerco sobre esta práctica, Hacienda también crea un nuevo tipo de infracción. Obliga a los empresarios a los que les afecte el criterio de "inversión del sujeto pasivo" a que comuniquen las operaciones que han realizado bajo esos supuestos. En caso de que no lo hagan serán sancionados con una multa del 10% de las cantidades que tendría que haber pagado. Además, endurece el procedimiento para comprobar el IVA de la importación.

El Gobierno ya amplió en 2012 este régimen de inversión del sujeto pasivo al sector de la construcción. Amplió este criterio a las ejecuciones de obra, la construcción o rehabilitación de edificios, urbanización de terrenos y transmisiones de inmuebles en ejecución de garantía.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/21/actualidad/1408645714_628575.html

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

81- Según el texto, es correcto: para fregar este tipo de fraude —denominado carrusel en el argot tributario— el Ministerio de Hacienda "amplía los supuestos de aplicación de la denominada regla de inversión del sujeto pasivo a la entrega determinados productos, en particular, los teléfonos móviles, consolas de videojuegos, ordenadores portátiles y tabletas digitales, así como plata, platino y paladio", según figura en el proyecto de Ley de la reforma fiscal que afecta al IVA.

82- La "inversión del sujeto pasivo", es: consiste en que el obligado a satisfacer el IVA al fisco es el que compra el producto, no el que lo vende como ocurre habitualmente.

Texto 18

El alza del IVA sanitario elevará la recaudación en 264 millones en 2015

Las memorias económicas que acompañan la reforma fiscal que el Gobierno envió el pasado 1 de agosto al Congreso, además de advertir que la rebaja anunciada por el Ejecutivo del PP (9.000 millones) está condicionada por lo que hagan las comunidades en el impuesto sobre la renta, cuantifica también el aumento de recaudación en el IVA.

El Ministerio de Hacienda aprovecha la reforma fiscal para adaptar el impuesto a resoluciones comunitarias sobre el tratamiento fiscal de varios productos sanitarios, que pasan —Hacienda logró excluir de esta relación las gafas o las prótesis— a tributar del tipo reducido al general (21%). Hacienda estima que la recaudación aumentará en 264 millones en 2015. Otra medida incorporada, la eliminación de una exención de la que se beneficiaban los registradores de la propiedad y mercantiles, elevará la suma a 305 millones.

El Gobierno ya había anticipado su cálculo de que el PIB aumentaría un 0,55% hasta 2016 por los efectos inducidos por la reforma. En la memoria, además, se estima también que habrá más creación de empleo: unos 110.000 puestos de trabajo más en 2016 por las rebajas en el IRPF y el impuesto de sociedades.

Este último tributo centró las críticas del portavoz de Hacienda del PSOE en el Congreso, Pedro Saura. "Se va a producir un regalo fiscal para las grandes empresas, la reforma es una transferencia de ingresos desde las rentas medias a las rentas altas", aseguró ayer.

Hacienda estima un impacto de 3.000 millones en la recaudación del impuesto de sociedades, que ronda los 20.000 millones anuales, singularmente por la rebaja del tipo nominal del 30% al 25% entre 2015 y 2016. Saura opone esta rebaja al tratamiento fiscal a los autónomos, a los que se ha bajado las retenciones, del 21% al 19% (estaba en el 15% en la legislatura anterior), pero no la factura fiscal.

Saura sostuvo que el Gobierno del PP aprovecha la reforma para desandar el camino emprendido en los dos últimos años: limitar los beneficios fiscales que disfrutaban las grandes empresas. "Si se anticipa 3.000 millones menos de recaudación, es que no se están quitando deducciones", indicó el parlamentario socialista, quien señaló que no se mantienen los límites al gasto deducible por amortizaciones o por fondo de comercio.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/06/actualidad/1407356399_294151.html

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

83- De acordo com o texto, estima-se que haverá mais criação de emprego: 110 milhões de postos de trabalho.

84- De acordo com o texto, para o imposto de sociedades é estimado um impacto de 3 milhões na arrecadação.

85- De acordo com o texto, a Fazenda estima que a arrecadação aumentará em 264 milhões em 2015.

86- De acordo com o texto, 9 bilhões é o valor do IVA.

87- De acordo com o texto, o imposto de sociedades beira a 20 bilhões anuais.

88- Deduz-se do texto que a eliminação de isenções não tem reflexo na economia.

89- Deduz-se do texto que o PIB poderá aumentar até 2016.

90- Deduz-se do texto que a reforma fiscal impacta diretamente o comércio exterior dos outros países.

Texto 19

El fondo Bridgewater apoya a Guindos para presidir el Eurogrupo por sus reformas

Las reformas acometidas en España, en gran medida bajo la supervisión del ministro de Economía y Competitividad, avalan a Luis de Guindos como candidato a la presidencia del Eurogrupo en un momento en el que resulta clave la coordinación de las políticas fiscales y económicas en el seno de la Unión Europea (UE), según sostiene el fondo Bridgewater en un informe.

"Pensamos que es fantástico que el ministro español de Economía, Luis de Guindos, esté siendo considerado como nuevo presidente del Eurogrupo, el organismo coordinador de los ministros de Finanzas europeos, puesto que es un ministro de un país del Sur que ha aplicado reformas que marcaron la diferencia", señalan los gestores del fondo.

Bridgewater considera que la intervención del Banco Central Europeo (BCE), tanto para depreciar el euro como para financiar los déficits fiscales, resultará insuficiente, por lo que los Gobiernos deben llevar a cabo reformas económicas.

Los autores sostienen que "a mayor coordinación de estas políticas y entre los países europeos, mayor efectividad", aunque advierten de que coordinar cualquier cosa en Europa resulta "especialmente difícil".

En este sentido, el informe subraya la particular importancia que en este escenario cobra el Eurogrupo y considera que el ministro español de Economía y Competitividad "es un hombre prudente que sabe qué debería hacerse y cuenta con un historial de haberlo hecho".

Respecto al 'currículum' del ministro español, Bridgewater destaca que Guindos "ha supervisado las principales reformas estructurales de España", incluyendo el saneamiento financiero, así como las medidas que "han mejorado significativamente la competitividad del mercado laboral español".

"Fueron movimientos audaces cuya aplicación demostró el coraje y fortaleza del carácter del ministro Guindos y el Gobierno del presidente Mariano Rajoy", añaden.

España ha hecho los deberes

A este respecto, el informe de Bridgewater compara la muy diferente evolución registrada por las economías de España e Italia, que atribuye a la distinta importancia de las reformas acometidas por cada país, lo que ha permitido a

España "empezar a recuperarse", mientras Italia aún tiene por delante una serie de dolorosos ajustes.

"España ha hecho muchos más progresos que Italia en impulsar reformas estructurales, lo que ha contribuido a una divergencia en competitividad que en el caso de España ha mejorado más rápidamente", indica el fondo de inversión.

En este sentido, Bridgewater recuerda que la mayor flexibilidad laboral en España ha permitido un sustancial ajuste de los costes laborales relativos.

"España fue capaz de despedir a alrededor del 15% de su fuerza laboral y bajar los salarios respecto a Alemania un 20% desde máximos, mientras que Italia sólo despidió al 6% y únicamente ha registrado un modesto ajuste de los costes laborales relativos", precisa la entidad.

Fuente:

<http://www.elmundo.es/economia/2014/08/30/5401bbf2268e3ef1508b457a.html>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

91- Según el texto, España está por delante de Italia.

92- Según el texto, Italia cayó en las gracias de la gente.

93- Según el texto, Mariano Rajoy es un hombre prudente que sabe qué debería hacerse y cuenta con un historial de haberlo hecho.

94- En el cuarto párrafo, la palabra "aunque" puede ser reemplazado por **mientras**.

95- En el cuarto párrafo, la palabra "aunque" puede ser reemplazado por **pero**.

Texto 20

Los impuestos y el recorte de la inversión adelgazan el déficit

La mejora de la recaudación fiscal y el recorte del gasto público redujeron el déficit del Estado a 32.050 millones de euros hasta el mes de julio, equivalente a un 3,08% del PIB. La cifra supone una disminución del 13% frente a los siete primeros meses de 2013, según los datos difundidos ayer por el Ministerio de Hacienda.

No obstante, el desfase financiero de la Administración central -diferencia entre lo que ingresa y lo que gasta- aumenta en 5.890 millones con respecto al mes anterior y reduce el margen frente al objetivo del 3,5% marcado para el conjunto del ejercicio. Esta cifra no incluye el déficit de las comunidades autónomas, ayuntamientos y la Seguridad Social.

La reducción del déficit obedece a un incremento de los ingresos hasta 70.468 millones -un 3% más- por la mejora de la recaudación impositiva en los siete

primeros meses del año. Si se mide en términos de caja (es decir, contabilizando únicamente los ingresos y los devengos del periodo y excluyendo derechos y obligaciones), la recaudación por impuestos directos e indirectos aumentó en 5.305 millones de euros.

Los mayores crecimientos de los ingresos se localizan en el IVA y el IRPF, lo que refleja la mejora del consumo interno que ha contribuido a impulsar el PIB un 1,2% en el primer semestre del año.

A la mejora de los ingresos se suma, en segundo lugar, una reducción del 2,6% de los gastos, hasta 102.518 millones de euros. Detrás de esta disminución de las transferencias corrientes entre administraciones públicas y de la inversión pública.

La primera partida es la más importante ya que supone aproximadamente la mitad del total del gasto del Estado. Hacienda vincula la merma del 9,2% -en cifras redondas 5.080 millones de euros- a las menores entregas a la Seguridad Social y a las CCAA a través del Fondo de Suficiencia y el Fondo de Garantía.

Por otro lado, el Estado ha seguido apretándose el cinturón en el capítulo de inversión pública con un recorte de 752 millones de euros. Un 75% de esta reducción se concentra en la inversión militar del Ministerio de Defensa, que acumula en los siete primeros meses del año un tijeretazo del 64,2%. El resto de la rebaja se refiere a inversión civil, a través de los Ministerios de Fomento y de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente.

La partida que no para de ascender es la de gastos financieros debido al incremento progresivo del nivel de deuda. A pesar de que la posición financiera de España ha mejorado notablemente en los últimos meses por la bajada de la prima de riesgo, el Estado ha devengado 17.309 millones de euros en intereses hasta el mes de julio. La cifra supone un incremento del 5,5% con respecto al mismo periodo de 2013.

Por su parte, la Seguridad Social registró un déficit de 2.201 millones de euros a cierre del mes de julio. Este registro supone una fuerte desviación con respecto al superávit de 4.208 millones de un año antes. El Ministerio de Empleo vinculó esta reducción al prorrateo de las transferencias del Estado -antes mencionadas- al conjunto del ejercicio, en lugar de la concentración tradicional en los primeros meses del año.

Hasta julio de 2013 las aportaciones a la Seguridad Social por parte del Estado alcanzaron el 89,09% del total de lo previsto en el presupuesto, mientras que este año en el mismo periodo suponen el 77,7%.

El saldo presupuestario a 31 de julio es la diferencia entre unos ingresos por operaciones no financieras de 72.987 millones, el 4,7% menos que en el mismo periodo del año anterior, y unos gastos de 75.188,44 millones de euros, el 3,8% más, informa Efe.

Las cotizaciones sociales ascendieron a 56.761,91 millones de euros, el 1,12% más, mientras que los pagos de pensiones y prestaciones contributivas alcanzaron un importe de 67.569,30 millones, el 3,54% más.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/economia/2014/08/29/5400915422601d21178b4579.html>

En conformidad con los textos del arriba, juzgue los ítems siguientes.

96- Según el texto, las cotizaciones sociales ascendieron a 56.761,91 millones de euros, el 1,12% más, mientras que los pagos de pensiones y prestaciones contributivas alcanzarán un importe de 67.569,30 millones, el 3,54% más.

97- Según el texto, la primera partida es la más importante ya que supone aproximadamente l total del gasto del Estado.

98- Según el texto, el desfase financiero de la Administración central es la diferencia entre lo que ingresa y lo que gasta.

99- **Adelgazar** no puede significar en este texto **mermar**.

100- **Adelgazar** no puede significar en este texto **añadir**.

Texto 21

Agencia Central de Inteligencia

La Agencia Central de Inteligencia, cuyo nombre original en inglés es Central Intelligence Agency, más conocida por sus siglas CIA, es una de las mayores agencias de inteligencia del gobierno de Estados Unidos. La CIA tiene sus cuarteles generales en Langley, Virginia, a pocos kilómetros de la capital estadounidense, Washington DC. Sus empleados por lo general operan en las embajadas de Estados Unidos de todo el mundo. Es la única agencia de inteligencia estadounidense que goza de independencia, pues sólo debe rendir cuentas al Director Nacional de Inteligencia. Por el poder del que goza la agencia, ha llegado a ser considerada como un Estado dentro del Estado.

La CIA tiene tres actividades principales y por las que tradicionalmente se ha distinguido, estas son recopilar información sobre gobiernos extranjeros, corporaciones e individuos, analizar esa información junto a los otros datos recogidos por sus agencias hermanas y proporcionar una evaluación sobre inteligencia para la seguridad nacional, para que así Estados Unidos enfoque correctamente sus políticas. La CIA también se encarga de realizar o supervisar actividades encubiertas y otras operaciones tácticas. Los ejecutores de estas actividades pueden ser miembros de la agencia, militares del ejército de EE.UU. u otros socios gubernamentales o privados. La agencia tiene una considerable influencia en política exterior gracias a sus divisiones tácticas, como la División de Actividades Especiales.

Los presupuestos y el número de empleados de la CIA son información clasificada. En 2013, último año del que se tiene registro, gracias a las revelaciones sobre vigilancia mundial de Edward Snowden, ex trabajador de la

CIA y la NSA, se pudo conocer el presupuesto de las grandes agencias estadounidenses, incluyendo a la CIA, que para 2013 tenía a su disposición 700 millones de dólares y la integraban unos 21575 empleados. Esto la sitúa como la agencia de inteligencia con mayor presupuesto, superando a la Agencia de Seguridad Nacional (NSA) en casi un 50%. La agencia posee la entidad de capital riesgo In-Q-Tel, que ayuda a financiar y desarrollar tecnologías de interés para la agencia, como aviones de reconocimiento y satélites espía. La CIA desarrolla operaciones encubiertas paramilitares y posee divisiones específicas para la lucha contra el terrorismo u operaciones cibernéticas, como la Information Operations Center (IOC).

Documentos desclasificados por la propia CIA o revelaciones hechas por el Senado de Estados Unidos a través del Comité Church demuestran que, a lo largo de su historia, la CIA ha planeado, intervenido, dirigido o ejecutado numerosos asesinatos e intentos de asesinato de importantes personalidades políticas, golpes de Estado, derrocamientos de gobiernos contrarios a las posiciones de Estados Unidos, entrenamiento y financiación de organizaciones terroristas o paramilitares, torturas²⁵ vigilancia masiva de individuos o secuestros selectivos. Por otro lado, periodistas y medios de todo el mundo han acusado a la agencia de haber violado las Convenciones de Ginebra—crímenes de guerra. También se le imputa la violación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, haber realizado experimentos en humanos en contra de su voluntad, haber cooperado en el tráfico de drogas con organizaciones criminales, haber aplicado técnicas de interrogatorio mejoradas, haber cometido asesinatos selectivos (incluyendo el uso de drones) y rendiciones extraordinarias.

Origen y propósito

La CIA tiene sus orígenes en la Oficina de Servicios Estratégicos (OSS), un servicio de inteligencia creado durante la Segunda Guerra Mundial para coordinar las actividades de espionaje y otras operaciones secretas contra las Potencias del Eje dentro de las Fuerzas Armadas de Estados Unidos. La Acta de Seguridad Nacional de 1947 estableció oficialmente la Agencia Central de Inteligencia, delimitando sus funciones y alcance —no police or law enforcement functions, either at home or abroad—.De esta forma, la CIA se convirtió en la primera agencia de inteligencia establecida en tiempos de paz.

De acuerdo con sus presupuestos fiscales del año 2013, filtrados, la CIA tiene en los últimos tiempos cinco prioridades:

Contraterrorismo: es la máxima prioridad actual, y se enmarca, en la denominada por Estados Unidos **Guerra Global contra el Terrorismo**.

Evitar la proliferación de armas nucleares y otras armas de destrucción masiva en nuevos países, señalándose a Corea del Norte como uno de los más difíciles objetivos.

Proteger a los líderes de Estados Unidos en el extranjero, en este apartado se describe a Pakistán como un blanco intratable.

Contrainteligencia: se señala a China, Rusia, Irán, Cuba e Israel como sus objetivos prioritarios.

Fonte: http://es.wikipedia.org/wiki/Agencia_Central_de_Inteligencia

Texto 22

Agencia de Seguridad Nacional

La Agencia de Seguridad Nacional (en inglés: National Security Agency, también conocida como NSA), es una agencia de inteligencia del Gobierno de los Estados Unidos que se encarga de todo lo relacionado con la seguridad de la información. Con este propósito en ella trabajan muy distintos tipos de especialistas como matemáticos criptógrafos, lingüistas, operadores de polígrafos, expertos en radiofrecuencias, programadores y hackers, operadores de puestos de escucha para espionaje, etc.

Fue creada en secreto el 4 de noviembre de 1952 por el presidente Harry S. Truman como sucesor de la Armed Forces Security Agency (AFSA).

Organización

Administrada como parte del Departamento de Defensa, la agencia está dirigida por un oficial de tres estrellas (un teniente general o bien un vicealmirante). La NSA es un componente clave de la Comunidad de Inteligencia de Estados Unidos, que está encabezada por el Director de la Inteligencia Nacional.

El Servicio Central de Seguridad o CSS (del inglés Central Security Service CSS) es el encargado de servir de enlace y combinar las acciones de la NSA con las fuerzas armadas, que sirve de apoyo a la NSA.

Marcos de actuación

Para realizar su misión actúa en dos vertientes:

Proteger y mantener la seguridad de la información privada gubernamental (COMSEC). En este marco por ejemplo desde el 2008, la NSA ha puesto en marcha un sistema para ayudar a supervisar las redes informáticas de las agencias federales de Estados Unidos para protegerlos ante cualquier ataque

Recopilar información que el gobierno considere interesante sobre comunicaciones extranjeras (SIGINT). Aunque por ley la recopilación de datos de inteligencia de la NSA se limita a las comunicaciones extranjeras, ha habido numerosos informes que aseguran que la agencia no siempre cumple esta restricción.

El problema de este objetivo es que, en muchas ocasiones, para evaluar si es interesante o no cierta información, es necesario conocerla. Parece ser que esto ha llevado a la Agencia a desarrollar tecnologías (Ej. ECHELON o PRISM) que se encargan de capturar de forma masiva información para luego analizarla y obtener aquellos datos que le son interesantes. Pero el problema puede ir más allá ya que muchas veces una información que parece no relevante se hace

relevante con el tiempo. Por esta razón parece ser que la NSA utiliza tecnologías Big data para almacenar todos esos datos y analizarlos para extraer información relevante.

Fonte: http://es.wikipedia.org/wiki/Agencia_de_Seguridad_Nacional

Texto 23

KGB

El KGB (literalmente: «Comité para la Seguridad del Estado») fue el nombre de la agencia de inteligencia, así como de la agencia principal de policía secreta de la Unión Soviética del 13 de marzo de 1954 al 6 de noviembre de 1991. El dominio del KGB fue aproximadamente el mismo que el de la CIA o la división de contrainteligencia del FBI en Estados Unidos. El nombre por el que se ha conocido popularmente es "El Centro".

Se encargó de obtener y analizar toda la información de inteligencia de la nación. Desapareció cuando se disolvió la Unión Soviética. A partir de allí surgió el Servicio de Inteligencia Extranjera, el cual pasó a dirigir las actividades de espionaje fuera del país.

Historia

El KGB en los países del bloque socialista

Durante la Guerra Fría la tarea del KGB en la Unión Soviética y los países socialistas era supervisar exhaustivamente la opinión pública, la subversión interna y los posibles complots desestabilizadores en el bloque soviético. El KGB acudió en apoyo de los gobiernos comunistas e intervino en la revolución húngara de 1956 y en la llamada primavera de Praga en 1968.

Después de la revuelta húngara, el presidente del KGB Iván Serov supervisó personalmente la "normalización" del país tras la intervención soviética. En consecuencia, el KGB tenía seguimiento por satélite de las poblaciones del Estado para evitar que se produjeran "actitudes nocivas" y "actos hostiles". Sofocar la primavera de Praga, derrocando a un gobierno comunista con tendencias separatistas, fue su mayor logro.

La línea dura del KGB preparó a miembros del Partido Comunista de Checoslovaquia, como Alois Indra y Vasil' Bil'ak, para asumir el poder tras la intervención del Ejército Soviético. La invasión tuvo consecuencias para el KGB. El KGB, que actuaba respaldado por los servicios secretos afines, recibió en esta ocasión gran respaldo de la Stasi para controlar la situación posterior a la intervención.

El KGB había pronosticado la inestabilidad política, como consecuencia de la asunción al poder del Papa Juan Pablo II, primer Obispo de Roma polaco; a causa de sus sermones separatistas y anticomunistas contra el gobierno del Partido Obrero Unificado Polaco. Sobre este tema se ha especulado que el KGB estuvo

involucrado en el atentado sufrido por el Obispo de Roma Juan Pablo II, hipótesis que ex agentes del KGB como Mijaíl Lyubímov han desmentido siempre, a pesar de que según algunas agencias existen supuestas pruebas.

El Służba Bezpieczeństwa y el KGB infiltraron con éxito espías en el recién nacido sindicato Solidaridad y la Iglesia Católica y en la operación X, en coordinación con el general Jaruzelski y el Partido Comunista de Polonia, declararon la ley marcial en Polonia. Sin embargo, la maniobra resultó infructuosa dado el enfoque desestabilizador y anticomunista de Solidaridad, hecho que debilitó fatalmente el gobierno comunista de Polonia en 1989.

Fonte: <http://es.wikipedia.org/wiki/KGB>

Texto 24

MI6

El Servicio de Inteligencia Secreto (en inglés: Secret Intelligence Service), más conocido como MI6 o SIS, es la agencia de inteligencia exterior del Reino Unido.

Dirigido por el comité común de la inteligencia (JIC), trabaja junto al Servicio de Seguridad (MI5), a las jefaturas de las comunicaciones del gobierno (GCHQ) y al personal de la inteligencia de la defensa (DIS). SIS es responsable de las actividades del espionaje del Reino Unido en ultramar. El servicio ha tenido sus jefaturas en Vauxhall Cross en Londres desde 1995.

Orígenes

Fue fundado en octubre de 1909, al mismo tiempo que el MI5, como la sección extranjera de la oficina del Servicio Secreto. Su primer director fue el capitán sir George Mansfield Smith-Cumming, quien a menudo omitía el Smith en sus comunicaciones ordinarias. Acostumbraba a firmar su correspondencia con la letra "C" de su segundo apellido en tinta verde. Esta costumbre llegó a convertirse en un nombre en código para designar al máximo responsable del servicio y ha sido seguida por todos los directores que le sucedieron.

El MI6 en la Primera Guerra Mundial

La primera prueba significativa de la organización vino con la Primera Guerra Mundial, durante la cual tuvo injerencia en varios éxitos de inteligencia militar y comercial; estos fueron alcanzados sobre todo, por medio de redes de agentes en países neutrales y territorios ocupados. Tras la guerra, los recursos del MI6 fueron reducidos enormemente y sus usuarios, tales como el Ministerio de Defensa (llamado MoD) y el Ministerio de Marina, a los que le fueron dados el control parcial de sus actividades operacionales. Las secciones que quedaban fijaron los requisitos para los trabajos operacionales del grupo y pasaron el mandato al MI6 de nuevo. Esta relación fue llamada el arreglo de 1921 y con tal que la estructura interna básica de la agencia que todavía prevalece hoy. Durante la década del 1920 comenzó a funcionar principalmente a través de un sistema de cooperación con el servicio diplomático británico. La mayoría de las

embajadas adquirieron un "Oficial del control de pasaportes" el cual era, de hecho, la cabeza del SIS para ese país. Esto dio a operarios del MI6 el grado de inmunidad diplomática, pero el sistema no duró demasiado y fue descubierto en los años 30.

El MI6 en la Segunda Guerra Mundial

El MI6 fue eclipsado en términos de inteligencia por otras iniciativas. Estas fueron, en términos generales:

El esfuerzo de criptología masivo emprendido por el gobierno y la escuela de criptografía (CS), que era la oficina responsable de la interceptación y el descifrado de comunicaciones extranjeras con sede en Bletchley Park.

El funcionamiento extenso del sistema del "engaño" de MI5 para dar información engañosa a los alemanes.

El trabajo de la unidad fotográfica de reconocimiento. El funcionamiento del MI6 fue también afectado por decisiones muy discutibles en lo que se refiere a las operaciones, con un aumento de las situaciones de riesgo para sus propios agentes. La operación más famosa del MI6 durante la guerra fue precisamente un fracaso, conocido como el Incidente de Venlo (la ciudad holandesa donde ocurrió), donde el MI6 fue engañado por agentes del servicio secreto alemán, la Abwehr, que se presentaron como oficiales del ejército implicados en un complot contra Hitler.

En una serie de reuniones entre los agentes del MI6 y los supuestos conspiradores, los planes de la contrainteligencia alemana, en manos de las SS eran secuestrar a los negociadores del MI6, pero no tuvieron el éxito previsto debido a la presencia de la policía holandesa, pero en una reunión sin presencia de la policía, dos agentes de MI6 fueron secuestrados por las SS. Este gran error desprestigió considerablemente la reputación del MI6. Durante la segunda guerra mundial, el primitivo SIS se transformó nominalmente en "MI6" cuando, bajo reorganización de la inteligencia militar el SIS se convirtió en la sección VI de la Inteligencia Militar (Military Intelligence).

A pesar de las dificultades al principio de la guerra, el MI6 se recuperó y desarrolló importantes operaciones en la Europa ocupada y en el Oriente Medio y el este lejano donde funcionó bajo el nombre de "departamento interservicio de la cubierta del enlace" (ISLD). Una de las funciones principales del MI6 durante la guerra fue controlar los sistemas de comunicaciones inalámbricas y su gran éxito conseguir descifrar el código Enigma que usaba la Marina alemana. (GC&CS).

<http://es.wikipedia.org/wiki/MI6>

Texto 25

Mossad

Mossad (O Instituto para Inteligência e Operações Especiais) é o serviço secreto do governo de Israel, com sede em Tel Aviv. É, basicamente, o serviço de espionagem de Israel.

O Mossad foi formado em 13 de dezembro de 1949, a partir do Instituto Central de Coordenação e do Instituto central de Inteligência e Segurança. É um serviço civil que obedece diretamente do primeiro-ministro de Israel e não usa comandantes militares, apesar de, frequentemente, prestar serviços ao Exército de Israel, como parte integrante do recrutamento obrigatório. Tem os seus quartéis-generais a norte de Tel Aviv e conta com 8 departamentos.

O Mossad já ganhou há muito tempo o status de uma agência de inteligência; entre as suas operações mais noticiadas são:

A obtenção do discurso secreto em que Nikita Khrushchov condenava Josef Stalin (1956).

O sequestro, com a colaboração do caçador de nazistas Simon Wiesenthal, do nazista Adolf Eichmann, sequestrado na Argentina e levado secretamente para Israel, onde foi sentenciado a morte por enforcamento (1962).

A operação Cólera de Deus, cujo objetivo era eliminar os responsáveis pelo Massacre de Munique nos Jogos Olímpicos de 1972.

Sequestro de Mordechai Vanunu, que divulgou à imprensa inglesa sobre o programa nuclear secreto de Israel, em 1986.

Proporcionar informações para operações militares israelenses ousadas, a milhares de quilômetros de distância, como por exemplo a Operação Entebbe (ou Operação Thunderbolt (Trovão) que mais tarde se tornou Operação Yonatan, em homenagem ao tenente-coronel Yonatan Netanyahu da Sayeret Matkal, falecido nesta operação), que foi o resgate de reféns no aeroporto de Entebbe, Uganda, a 4 de Julho de 1976.

Fornecimento de informações para a Operação Ópera, realizada em 7 de junho de 1981, que resultou na destruição do reator nuclear Osirak, no Iraque.

Fornecimento de informações sobre posicionamento de tropas, armas e bunkers sírios durante a Guerra dos Seis Dias em 1967, obtidas pelo já então falecido espião Eli Cohen.

Assistência na Operação Moisés, resgate de judeus etíopes do Sudão em novembro de 1984.

Fonte: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Mossad>

TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE

A fim de gravarmos palavras importantes (que facilitam nossa leitura e tradução livre), nós destacamos (nos textos em Espanhol) algumas palavras, a saber:

As preposições estarão destacadas em **CAIXA ALTA NEGRITO PRETO**.

As **conjunções** estarão em **CAIXA ALTA NEGRITO VERMELHO**.

As **desinências** estarão em **CAIXA ALTA NEGRITO AZUL**.

Texto 1

Banco Central registra mayor déficit primario desde 2001

Banco Central registra maior déficit primário desde 2001

El sector público consolidado - gobierno federal, estatales, municipales **Y** empresas estatales- registró un déficit primario **DE** 4.715 millones **DE** reales **EN** julio, **DE** acuerdo **A** datos divulgados este viernes **POR** el Banco Central. El resultado representa el tercer déficit primario consecutivo este año.

O setor público consolidado – governo federal, estaduais, municipais e empresas estatais – registrou um déficit primário de 4 bilhões e 715 milhões de reais em julho, de acordo com dados divulgados esta sexta-feira pelo Banco Central. O resultado representa o terceiro déficit primário consecutivo este ano.



*4.715 millones = 4 bilhões e 715 milhões.

EN junio, el registro negativo quedó **EN** 2.100 millones **DE** reales **Y**, **EN** mayo, **EN** 11.046 millones **DE** reales. El resultado del mes pasado fue el peor **PARA** julio **EN** la serie histórica del Banco Central, iniciada **EN** diciembre **DE** 2001. Esa fue la primera vez **QUE** el resultado **DE** julio fue negativo.

Em junho, o registro negativo ficou em 2 bilhões e 100 milhões de reais e, em maio, em 11 bilhões e 46 milhões de reais. O resultado do mês passado foi o pior para julho na série histórica do Banco Central, iniciada em dezembro de 2001. Essa foi a primeira vez que o resultado de julho foi negativo.



*2.100 millones = 2 bilhões e 100 milhões.

*11.046 millones = 11 bilhões e 46 milhões.

EN julio del año pasado, se reportó un superávit primario **DE** 2.287 millones **DE** reales. **EN** los siete meses del año, el superávit primario llegó **A** 24.665 millones **DE** reales, **CONTRA** 54.445 millones **DE** reales **EN** igual período **DE** 2013, informó la estatal Agencia Brasil.

Em julho do ano passado, reportou-se um superávit primário de 2 bilhões 287 milhões de reais. Nos sete meses do ano, o superávit primário chegou a 24 bilhões e 665 milhões de reais, contra 54 bilhões e 445 milhões de reais em igual período de 2013, informou a estatal Agência Brasil.



*plusvalía = valorização.

*2.287 millones = 2 bilhões e 287 milhões.

*24.665 millones = 24 bilhões e 665 milhões.

*54.445 millones = 54 bilhões e 445 milhões.

EN 12 meses cerrados **EN** julio, el superávit primario del sector público quedó **EN** 61.526 millones **DE** reales, lo **QUE** corresponde **A** 1,22% del producto Interno Bruto (PIB), la suma **DE** todos los bienes **Y** servicios producidos **EN** el país.

Em 12 meses fechados em julho, o superávit primário do setor público ficou em 61 bilhões e 526 milhões de reais, o que corresponde a 1,22% do Produto Interno Bruto (PIB), a soma de todos os bens e serviços produzidos no país.



*61.526 millones = 61 bilhões e 526 milhões.

El superávit primario es la economía **DE** recursos **PARA** pagar los intereses **DE** la deuda pública **Y** reducir el endeudamiento del gobierno **EN** el medio **Y** largo plazo. Este año, la meta **PARA** el sector público es alcanzar el 1,9% del PIB.

O superávit primário é a economia de recursos para pagar os juros da dívida primária e reduzir o endividamento do governo em médio e longo prazo. Este ano, a meta para o setor público é alcançar 1,9% do PIB.



*interesses = juros

El año pasado, el Gobierno Central (Tesoro, Banco Central **Y** Seguridad Social) registró un déficit primario **DE** 1.895 millones **DE** reales. Los gobierno estatales registr**ARON** 2.472 millones **DE** reales del déficit primario **Y** los municipales, superávit **DE** 255 millones **DE** reales. Las empresas estatales,

excluídos los grupos Petrobras **Y** Eletrobras, registr**ARON** un déficit primario **DE** 603 millones **DE** reales.

No ano passado, o Governo Central (Tesouro, Banco Central e Seguridade Social) registrou um déficit primário de 1 bilhão e 895 milhões de reais. Os governos estaduais registraram 2 bilhões e 472 milhões de reais de déficit primário e os municipais, superávit de 255 milhões de reais. As empresas estaduais, excluídos os grupos Petrobras e Eletrobras, registraram um déficit primário de 603 milhões de reais.



*1.895 millones = 1 bilhão e 895 milhões.

*2.472 millones = 2 bilhões e 472 milhões.

EN siete meses, el Gobierno Central alcanzó un superávit primario **DE** 13.475 millones **DE** reales; los estatales, 7.761 millones **DE** reales; **Y** los municipales, 3.696 millones **DE** reales.

Em sete meses, o Governo Central alcançou um superávit primário de 13 bilhões e 475 milhões de reais, os estaduais, 7 bilhões e 761 milhões de reais; e os municipais, 3 bilhões e 696 milhões de reais.



*13.475 millones = 13 bilhões e 475 milhões.

*7.761 millones = 7 bilhões e 761 milhões.

*3.696 millones = 3 bilhões e 696 milhões.

Fuente: http://es.brasil247.com/es/247/economia_Y_negocios/3018/Banco-Central-registra-mayor-d%C3%A9ficit-primario-DESDE-2001.htm

Texto 2

Exportaciones ayudan a mitigar caída de PIB

Exportações ajudam a mitigar queda do PIB

Las exportaciones **DE** bienes **Y** servicios crec**IERON** 2,8% **EN** el segundo trimestre **DE** este año **EN** comparación **CON** los tres primeros meses **DE** 2014, informó el Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE). **COMO** las importaciones cayeron 2,1%, el resultado del comercio exterior ayudó **A** atenuar la caída del Producto Interno Bruto (PIB, la suma **DE** todos los bienes **Y** servicios producidos **EN** el país), **QUE** fue **DE** 0,6 **POR** ciento **EN** el segundo trimestre **DE** este año.

As exportações de bens e serviços cresceram 2,8% no segundo trimestre deste ano em comparação com os três primeiros meses de 2014, informou o Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE). Como as importações caíram 2,1%, o resultado do comércio exterior ajudou a atenuar a queda do Produto Interno Bruto (PIB, a soma de todos os bens e serviços produzidos no país), que foi de 0,6% no segundo trimestre deste ano.

SEGÚN Agencia Brasil, los principales productos **QUE** presion**ARON** el alza **DE** las exportaciones fueron la industria extractiva mineral, especialmente el petróleo **Y** el carbón, así **COMO** los metalúrgicos, los agropecuarios, los **DE** siderúrgicas **Y** los aceites vegetales.

Segundo a Agência Brasil, os principais produtos que pressionaram a alta das exportações foram a indústria extrativa mineral, especialmente o petróleo e carvão, assim como os metalúrgicos, os agropecuários, os de siderúrgicas e os óleos vegetais.



*aceite = azeite, óleo.

Las importaciones, **POR** otro lado, cayeron **EN** gran parte **POR** la reducción **DE** compras **DE** máquinas **Y** tractores, **DE** productos **DE** la industria automotor, **DE** equipos electrónicos, material eléctrico, extracción mineral, perfumería **Y** farmaceuticos, artículos **DE** caucho **Y** vestuario; una baja **QUE** refleja el momento **DE** estancamiento **DE** la industria local.

As importações, por outro lado, caíram em grande parte pela redução de compras de máquinas e tratores, de produtos da indústria automotor, de equipamentos eletrônicos, material elétrico, extração mineral, perfumaria e farmacêuticos, artigos de borracha e vestuário, uma baixa que reflete o momento de estancamento (paralisação) da indústria local.



*caucho = borracha.

La caída **DE** las importaciones **DE** bienes **DE** capital fue una **DE** las causas del descenso **DE** las inversiones **EN** el segundo trimestre, **QUE** llegó **A** 11,2 **POR** ciento.

A queda das importações de bens de capital foi uma das causas da queda dos investimentos no segundo trimestre, que chegou a 11,2%.



*descenso = queda.

*inversión = investimento.

Impulsado **POR** el cambio favorable, **SEGÚN** el IBGE, el resultado **DE** las exportaciones compensa parte **DE** la caída sufrida **EN** el trimestre pasado, **CUANDO** las exportaciones declin**ARON** 3,8% **EN** relación al cierre **DE** 2013.

Impulsionado pelo câmbio favorável, segundo o IBGE, o resultado das exportações compensa parte da queda sofrida no trimestre passado, quando as exportações declinaram (caíram) 3,8% em relação ao fechamento de 2013.



Esclarecendo

*cambio = câmbio, troca, mudança.

*cierre = fecho, fechamento, trava.

SIN EMBARGO, el mayor crecimiento del segundo semestre no hizo **QUE** las exportaciones super**ARÁN** **A** las importaciones **EN** valores absolutos. **MIENTRAS** la suma **DE** productos **Y** servicios contratados **POR** Brasil fue **DE** 186.000 millones **DE** reales, el total vendido al exterior fue estimado **EN** 158 millones **DE** reales.

Entretanto, o maior crescimento do segundo semestre não fez que as exportações superassem as importações em valores absolutos. Enquanto a soma dos produtos e serviços contratados pelo Brasil foi de 186 milhões de reais, o total vendido para o exterior foi estimado em 158 bilhões de reais.



Esclarecendo

*sin embargo = entretanto, aliás, porém.

*186.000 millones = 186 bilhões.

*158.000 millones = 158 bilhões.

*Acreditamos que houve um erro de digitação no texto original. Notem que a forma verbal "**superARÁN**" indica o futuro. No entanto, todas as outras formas verbais indicam passado: "**hizo**", "**fue**", "**fue estimado**". Então, optamos por fazer a tradução livre considerando o tempo no passado.

Fonte:

http://es.brasil247.com/es/247/economia_Y_negocios/3022/Exportaciones-ayudan-A-mitigar-ca%C3%ADda-DE-PIB.htm

Texto 3

Para economistas, mundial y atrasos en concesiones afectaron PIB

Para economistas, mundial e atrasos em concessões afetaram o PIB

PARA economistas locais, el Mundial **DE** Fútbol **Y** el atraso **EN** concesiones **DE** obras **DE** infraestructura influenciaron la caída del PIB **DE** Brasil, **DE** un 0,6% **EN** el segundo trimestre **ANTE** el primero, **SEGÚN** los datos oficiales publicados el viernes **POR** el Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE).

Para economistas locais, o Mundial de Futebol e o atraso em concessões de obras de infraestrutura influenciaram a queda do PIB do Brasil, de 0,6% no segundo trimestre diante do primeiro, segundo os dados oficiais publicados na sexta-feira pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE).



*datos = não existe essa palavra em Espanhol. Acreditamos em erro de digitação no texto original.

Los datos del primer trimestre fueron revisados **A** una baja **DE** 0,2% **DESDE** un alza **DE** un 0,2%.

Os dados do primeiro trimestre foram revisados para uma baixa de 0,2% desde uma alta de 0,2%.

EN opinión del profesor del Instituto **DE** Economía **DE** la Universidad **DE** Campinas Bruno **DE** Conti, el resultado ya era esperado.

Na opinião do professor do Instituto de Economia da Universidade de Campinas, Bruno de Conti, o resultado já era esperado.

"Estamos generando menos empleos **QUE EN** otros momentos, **PERO** la tasa **DE** desempleo aún está **EN** un nivel históricamente **BAJO**, **Y** el ingreso del trabajador está creciendo, **INCLUSO CON** la discusión **SOBRE** la inflación", dijo **A** la estatal Agencia Brasil. **SEGÚN DE** Conti, la menor cantidad **DE** días hábiles, **EN** función del Mundial, impactó el resultado negativo del PIB.

"Estamos gerando menos emprego que em outros momentos, porém a taxa de desemprego ainda está em um nível historicamente baixo, e o ingresso do trabalhador está crescendo, inclusive com a discussão sobre a inflação", disse a estatal Agência Brasil. Segundo De Conti, a menor quantidade de dias hábeis (úteis), em função do Mundial, impactou o resultado negativo do PIB.

PARA el economista, el término **DE** recesión técnica- **QUE** se aplica **EN** la caída del PIB **POR** dos trimestres consecutivos- puede definir la situación actual del país, **AUNQUE** no está afectando **DE** forma significativa **A** la población. "Claro **QUE** no es despreciable, **PERO** es un término **QUE** tiende **A** ser sobrevalorado", sostuvo.

Para o economista, o termo recessão técnica – que se aplica na queda do PIB por dois trimestres consecutivos – pode definir a situação atual do país, ainda que não esteja afetando de forma significativa a população. “Claro que não é depreciável, porém é um termo que tende a ser supervalorizado”, sustentou.



*término = termo

También indicó **QUE** el atraso **EN** las concesiones **DE** las obras **DE** infraestructura, **QUE** pudieran impactar **DE** forma positiva la economía **EN** 2014, se reflej**ARÁN** solamente el próximo año.

Também indicou que o atraso nas concessões das obras de infraestrutura, que pudessem impactar de forma positiva a economia em 2014, se refletirão somente no próximo ano.



*pudieran = está no tempo Pretérito Imperfecto – Subjuntivo. Esse tempo no Espanhol pode ser conjugado de duas formas. A outra forma de “pudieran” é “pudiesen”.

"Se esperaba **QUE** esa inversión autónoma ocurriera este año, **CON** las concesiones, **PERO** algunas demoras hic**IERON QUE** ellas se trasladen al próximo año. **DESDE** este punto **DE** vista, el escenario **PARA** el próximo año será **CON** certeza mejor **PORQUE** esas inversiones est**ARÁN** destrabadas **Y** tendrán más fuerza", dijo el profesor **DE** la Unicamp.

"Esperava-se que esse investimento autônomo ocorresse este ano, com as concessões, porém algumas demoras fizeram que elas se mudem para o próximo ano. Desde este ponto de vista, o cenário para o próximo ano será, com certeza, melhor porque esses investimentos estarão destravados e terão mais força", disse o professor da Unicamp.

El coordinador **DE** Economía Aplicada del Instituto Brasileño **DE** Economía **DE** la Fundación Getulio Vargas (FGV), Armando Castelar, consideró **QUE** los resultados del PIB obedecen **A** la caída **DE** la confianza **DE** los consumidores **Y** empresarios, **QUE** están frenando los gastos.

O coordenador de Economia Aplicada do Instituto Brasileiro de Economia da Fundação Getúlio Vargas (FGV), Armando Castellar, considerou que os resultados do PIB obedecem a uma queda da confiança dos consumidores e empresários, que estão brecando os gastos.

PARA Castelar, el Mundial **Y** el atraso **EN** las concesiones podrían haber impactado el resultado negativo del último trimestre, **PERO** no deben ser sobrevalorados.

Para Castelar, o Mundial e o atraso nas concessões poderiam haver impactado o resultado negativo do último trimestre, porém não devem ser supervalorizados.

"**CUANDO** usted escucha **QUE** muchos trabajadores **DE** la industria están **EN** vacaciones colectivas, muestra **QUE** no fue un problema **DE** falta **DE** oportunidad **PARA** producir. Fue una demanda débil. El Mundial tuvo algún peso, **PERO** creo **QUE** fue pequeño", dijo. **SOBRE** las concesiones, Castelar considera **QUE** "es importante no sobrestimar **PORQUE** son concesiones importantes, son muchos miles **DE** millones, **PERO EN** relación al PIB es muy poco"

"Quando você escuta que muitos trabalhadores da indústria estão em férias coletivas, mostra que não foi um problema de falta de oportunidade para produzir. Foi uma demanda débil (fraca). O Mundial teve algum peso, porém creio que "é importante não subestimar porque são concessões importantes, são muitos milhares de milhões, porém em relação ao PIB é muito pouco".

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/economia_Y_negocios/3026/PARA-economistas-Mundial-Y-atrasos-EN-concesiones-afecta-ARON-PIB.htm

Texto 4

Hispanistas quieren "disolver" frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos

Hispanistas querem "dissolver" fronteira lingüística entre o Brasil e seus vizinhos

Casi 800 personas participaron el martes del inaugural del VIII Congreso Brasileño de Hispanistas en la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ), un evento que congrega profesores, investigadores y estudiantes de todo Brasil.

Quase 800 pessoas participaram na terça-feira da inauguração do VIII Congresso Brasileiro de Hispanistas na Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), um evento que congrega professores, investigadores e estudantes de todo o Brasil.

El congreso cuenta también con la presencia de importantes figuras del mundo académico de países vecinos que buscan apoyar el movimiento hispanista en Brasil.

O congresso conta também com a presença de importantes figuras do mundo acadêmico de países vizinhos que buscam apoiar o movimento hispanista no Brasil.

El evento de apertura del congreso homenajeó al profesor Mario González, miembro fundador y presidente por dos períodos de la Asociación Brasileira de Hispanistas (ABH), fallecido recientemente.

O evento de abertura do congresso homenageou o professor Mario González, membro fundador e presidente por dois períodos da Associação Brasileira de Hispanistas (ABH), falecido recentemente.

Fue justamente por iniciativa de González, un brasileño nacido en Argentina, que en 1999 fue creada esta asociación.

Foi justamente por iniciativa de González, um brasileiro nascido na Argentina, que em 1999 foi criada esta associação.

En el año 2000 se realizó el primer Congreso Brasileño de Hispanistas, organizado en la ciudad de Niteroi, y desde entonces cada dos años se repiten los encuentros sumando cada vez más entusiastas.

No ano 2000, realizou-se o primeiro Congresso Brasileiro de Hispanistas, organizado na cidade de Niterói, e desde então a cada dois anos repetem-se os encontros somando cada vez mais entusiastas.

La lucha decidida para reforzar la implantación de la ley 11.161, que desde el año 2005 prevé la oferta obligatoria de cursos de lengua española en las escuelas públicas de enseñanza media, es uno de los pilares en los que se apoya el trabajo de la Asociación.

A luta decidida para reforçar a implantação da Lei 11.161, que desde o ano de 2005 prevê a oferta obrigatória de cursos de língua espanhola nas escolas públicas de ensino médio, é um dos pilares nos quais se apóia o trabalho da Associação.

Profesores y estudiantes de todo el país aprovechan el encuentro para compartir sus experiencias y debatir sus ideas sobre las formas más exitosas de quebrar el aislamiento lingüístico en el que se encuentra Brasil respecto de sus vecinos más próximos así como ampliar sus conocimientos sobre el mundo hispano.

Professsores e estudantes de todo o país aproveitam o encontro para compartilhar suas experiências e debater suas ideias sobre as formas mais exitosas de quebrar o isolamento linguístico em que se encontra o Brasil a respeito de seus vizinhos mais próximos assim como ampliar seus conhecimentos sobre o mundo hispânico.

El congreso, que se prolonga hasta el viernes, albergará numerosas mesas redondas y grupos de debate, protagonizados por importantes estudiosos nacionales y extranjeros, y centenas de exposiciones individuales.

O congresso, que se prolonga até a sexta-feira, albergará numerosas mesas redondas e grupos de debate, protagonizados por importantes estudiosos nacionais e estrangeiros, e centenas de exposições individuais.

Trabajos sobre literatura hispanoamericana, lingüística aplicada a la enseñanza del español, políticas educativas y culturales, entre otros temas, también serán presentados durante el congreso.

Trabalhos sobre literatura hispano-americana, linguística aplicada ao ensino do espanhol, políticas educativas e culturais, entre outros temas, também serão apresentados durante o congresso.

Fonte: <http://es.brasil247.com/es/247/sociedad/3080/Hispanistas-quieren-disolver-frontera-ling%C3%BC%C3%ADstica-entre-Brasil-y-sus-vecinos.htm>

Texto 5

Inversiones cayeron 11,2% en segundo trimestre

Investimentos caíram 11,2% no segundo trimestre

El desempeño **DE** las inversiones tuvo peso **EN** la caída **DE** la economía brasileña **EN** el segundo semestre del año, informó el Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE). **EN** comparación **CON** los primeros tres meses del año anterior, la Formación Bruta **DE** Capital Fijo, la inversión total, cayó 5,3 **POR** ciento.

O desempenho dos investimentos teve peso na queda da economia brasileira no segundo trimestre do ano, informou o Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE). Em comparação com os primeiros três meses do ano anterior, a Formação Bruta de Capital Fixo, o investimento total, caiu 5,3%.

EN relación **CON** los resultados del mismo período del año pasado, las inversiones reportaron una caída **DE** 11,2%, el peor resultado **DESDE** el primer trimestre **DE** 2009. **EN** números absolutos, fueron invertidos 209.800 millones **DE** reales, informó Agencia Brasil.

Em relação com os resultados do mesmo período do ano passado, os investimentos reportaram uma queda de 11,2%, o pior resultado desde o primeiro trimestre de 2009. Em números absolutos, foram investidos 209 bilhões e 800 milhões de reais, informou a Agência Brasil.

EN el primer semestre del año, la Formación Bruta **DE** Capital Fijo acumuló una caída **DE** 6,8% **Y**, **EN** 12 meses, comparados **A** los 12 meses anteriores, registró una retracción **DE** 0,7 **POR** ciento.

No primeiro semestre do ano, a Formação Bruta de Capital Fijo acumulou uma queda de 6,8% e, em 12 meses, comparados aos 12 meses anteriores, registrou uma retração de 0,7%.

La gerente **DE** la Coordinación **DE** Cuentas Nacionales del IBGE, Rebeca **DE** La Rocque, dijo **QUE** hubo una caída **ENTRE** los principales componentes **DE** las inversiones, la industria **DE** la construcción **Y** la **DE** máquinas **Y** equipamiento: "los insumos consumidos **POR** la construcción cayeron, **Y** también se reportó una caída del empleo **EN** el sector".

A gerente da Coordenação de Contas Nacionais do IBGE, Rebeca de La Rocque, disse que houve uma queda entre os principais componentes dos investimentos, a indústria da construção e a de máquinas e equipamentos: "os insumos consumidos pela construção caíram, e também se reportou (relatou) uma queda do emprego no setor".

Fonte:

http://es.brasil247.com/es/247/economia_Y_negocios/3020/Inversiones-cayeron-112-EN-segundo-trimestre.htm

Texto 6

Cae el PIB **Y Brasil entra EN recesión técnica**

Cai o PIB e o Brasil entra em recessão técnica

BAJO el impacto negativo del Mundial, **DE** un freno del consumo **DE** las familias **Y DE** una fuerte retracción **DE** las inversiones, el Producto Interno Bruto (PIB) **DE** Brasil cayó 0,6% **EN** el segundo trimestre, **EN** comparación **CON** los tres primeros meses **DE** este año.

Sob o impacto negativo do Mundial, de um freio do consumo das famílias e de uma forte retração dos investimentos, o Produto Interno Bruto (PIB) do Brasil caiu 0,6% no segundo trimestre, em comparação com os três primeiros meses deste ano.

CON relación al segundo trimestre **DE** 2013, la economía del país se retrajo un 0,9%. Los datos fueron difundidos **POR** el Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE) este viernes (29).

Com relação ao segundo trimestre de 2013, a economia do país se atrasou 0,9%. Os dados foram divulgados pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) nesta sexta-feira (29).

El gobierno brasileño había informado **EN** un primer momento **DE** un crecimiento **DE** dos décimas **ENTRE** enero **Y** marzo **DE** 2014, **PERO LUEGO** revisó sus datos **Y** confirmó una caída del 0,2% **EN** ese período.

O governo brasileiro havia informado em um primeiro momento de um crescimento de dois décimos entre janeiro e março de 2014, porém logo revisou seus dados e confirmou uma queda de 0,2% nesse período.

El término **DE** recesión técnica, no obstante, genera controversia. Algunos especialistas cuestionan el abordaje **QUE** apunta **A QUE** una caída del PIB **POR** dos trimestres consecutivos configura una recesión técnica. Argumentan **QUE** las dos contracciones son pequeñas **Y QUE** el desempleo **EN** el país es **BAJO**.

O termo recessão técnica, não obstante, gera controvérsia. Alguns especialistas questionam a abordagem que aponta que uma queda do PIB por dois trimestres consecutivos configura uma recessão técnica. Argumentam que as duas contrações são pequenas e que o desemprego no país é baixo.

**Esclarecendo**

*bajo = abaixo, baixo, sob, debaixo

PARA Silvia Matos, **DE** la Fundación Getulio Vargas (FGV), el hecho **DE QUE** la economía se haya contraído **POR** dos trimestres no es necesariamente una recesión, **PORQUE** se trata **DE** caídas moderadas (**EN** especial, la del primer trimestre, **QUE** fue revisada) **Y** el mercado **DE** trabajo, **AUNQUE** está **EN** desaceleración, no está **EN** crisis todavía.

Para Silvia Matos, da Fundação Getúlio Vargas (FGV), o fato de que a economia se haja contraído por dois trimestres não é necessariamente uma recessão, porque se trata de quedas moderadas (em especial, a do primeiro trimestre, que foi revisada) e o mercado de trabalho, embora em desaceleração, não está em crise ainda.

**Esclarecendo**

*todavía = ainda que, também, ainda, inclusive.

PERO reconoce **QUE** hay muchos analistas **QUE** consideran el escenario **COMO** recesivo.

Porém, reconhece que há muitos analistas que consideram o cenário como recessivo.

DE acuerdo **CON** Rebecca Palis, gerente del IBGE responsable del PIB, es "necesario tener cuidado" **CON** números muy cercanos al 0, **COMO** los del primer trimestre (las cifras fueron revisadas **DE** 0,2 **A** -0,2), **QUE** pueden volver **A** ser positivos **DESPUÉS DE QUE** se revisen los números del tercer trimestre.

De acordo com Rebecca Palis, gerente do IBGE responsável pelo PIB, é "necessário ter cuidado" com números muito próximos a zero, como os do primeiro trimestre (as cifras foram revisadas de 0,2 para -0,2), que podem voltar a ser positivos depois que se revisem os números do terceiro trimestre.

PEOR **QUE** LA PREVISIÓN

Pior que a previsão

Los resultados presentados **POR** el IBGE son peores **QUE** las previsiones del mercado. El promedio **QUE** arrojaban las estimaciones **DE** consultoras **Y** bancos apuntaba **A** una caída del 0,4% **CON** respecto al primer trimestre **Y DE** 0,5% **EN** comparación **CON** el mismo período **DE** 2013, **DE** acuerdo **CON** una investigación **DE** Bloomberg.

Os resultados apresentados pelo IBGE são piores que as previsões do mercado. O meio que produzia as estimativas de consultorias e bancos apontava uma queda de 0,4% com respeito ao primeiro trimestre e de 0,5% em comparação com o mesmo período de 2013, de acordo com uma investigação de Bloomberg.



*promedio = meio, metade.

*arrojar = produzir.

CON el resultado del segundo trimestre, la economía brasileña acumula un crecimiento **DE** 0,5% **EN** los seis primeros meses del año **Y** camina, **DE** acuerdo **CON** analistas, **A** cerrar el año **CON** un alza **DE** sólo un 0,7%.

Com o resultado do segundo trimestre, a economia brasileira acumula um crescimento de 0,5% nos seis primeiros meses do ano e caminha, de acordo com os analistas, para fechar o ano com uma alta de somente 0,7%.

EN CASO DE QUE esta proyección sea confirmada, se trata del peor desempeño **DE** la economía **DESDE** 2009, **CUANDO** la caída fue **DE** 0,3%, **EN** pleno auge **DE** la crisis mundial.

No caso de que esta projeção seja confirmada, trata-se do pior desempenho da economia desde 2009, quando a queda foi de 0,3%, em pleno auge da crise mundial.

Los sectores **QUE** más se contrajeron respecto del primer trimestre fueron la industria **Y** los servicios, **CON** caídas **DE** 1,5% **Y** 0,5%, respectivamente. El sector agropecuario tuvo un leve crecimiento del 0,2%.

Os setores que mais se contraíram a respeito do primeiro trimestre foram a indústria e os serviços, com quedas de 1,5% e 0,5%, respectivamente. O setor agropecuário teve um leve crescimento de 0,2%.

Mirando la economía **DESDE** otro ángulo (el destino **DE** la producción generada **POR ESO**s tres grandes sectores), el consumo **DE** las familias, ítem **DE** mayor peso **EN** la composición del PIB, creció solamente un 0,3%.

Olhando a economia de outro ângulo (o destino da produção gerada por esses três grandes setores), o consumo das famílias, item de maior peso na composição do PIB, cresceu somente 0,3%.

Los sectores **QUE** tuv**IERON** una fuerte retracción, **EN** comparación **CON** los tres meses anteriores, fueron las inversiones **EN** máquinas **PARA** la producción, transporte, agropecuaria, energía, **ENTRE** otros, **CON** una caída del 5,3%.

Os setores que tiveram uma forte retração, em comparação com os três meses anteriores, foram os investimentos em máquinas para produção, transporte, agropecuária, energia, entre outros com uma queda de 5,3%.

INCLUSO el consumo del gobierno (compra **DE** insumos **PARA** salud, educación **Y** otros servicios públicos) retrocedió un 0,7%.

Inclusive o consumo do governo (compra de insumos para saúde, educação e outros serviços públicos) retrocedeu 0,7%.

DESDE finales **DE** 2013, el PIB está estancado, habiendo ya pasado el boom del crédito **Y BAJO** el efecto **DE** tasas **DE** interés más altas. Endeudadas, las familias ya no tienen el mismo ímpetu **PARA** gastar. La inflación más alta también frenó el consumo **DE** bienes secundarios.

Desde o final de 2013, o PIB está estancado (parado), havendo já passado o "boom" do crédito e sob o efeito de taxas de juros mais altas. Endividadas, as famílias já não têm o mesmo ímpeto para gastar. A inflação mais alta também breou o consumo de bens secundários.

Las inversiones, **POR** su parte, sufren **CON** la menor confianza **DE** los empresarios, las tasas **DE** interés más altas **Y** los bancos menos dispuestos **A** prestar dinero frente **A** la incertidumbre económica del país.

Os investimentos, por sua parte, sofrem com a menor confiança dos empresários, as taxas de juros mais altas e os bancos menos dispostos a emprestar dinheiro frente à incerteza econômica do país.



*incertidumbre = incerteza, suspense.

El país enfrenta su cuarto año consecutivo **DE** crecimiento moderado: **EN** 2010, **TRÁS** registrar un alza espectacular **DE** 7,5% del PIB, Brasil creció 2,7% **EN** 2011, 1% **EN** 2012 **Y** 2,5% **EN** 2013.

O país enfrenta seu quarto ano consecutivo de crescimento moderado: em 2010, após registrar uma alta espetacular de 7,5% do PIB, o Brasil cresceu 2,7% em 2011, 1% em 2012 e 2,5% em 2013.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1507815-cae-el-pib-Y-brasil-entra-EN-recesion-tecnica.shtml>

Texto 7

Brasil tiene 202,7 millones DE habitantes

O Brasil tem 202,7 milhões de habitantes

Brasil alcanzó la marca **DE** 202,7 millones **DE** habitantes **EN** julio, **DE** acuerdo **CON** la estimación del Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE) difundida este jueves (28).

O Brasil alcançou a marca de 202,7 milhões de habitantes em julho, de acordo com a estimativa do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) divulgada nesta quinta-feira (28).

La población creció un 0,86%, lo **QUE** significa un aumento **DE** 1,7 millones **DE** personas.

A população cresceu 0,86%, o que significa um aumento de 1,7 milhões de pessoas.

Las ciudades **MÁS** pobladas **-CON** más **DE** 500.000 habitantes- crec**IERON POR** debajo **DE** la media, **CON** un aumento del 0,84%.

As cidades mais povoadas – com mais de 500.000 habitantes – cresceram abaixo da média, com um aumento de 0,84%.

Municipios **ENTRE** 100.000 **Y** 500.000 habitantes crec**IERON** 1,12% **Y** las ciudades **DE** 50.001 **HASTA** 1000.000 tuv**IERON** un aumento **DE** 1,02%.

Municípios entre 100.000 e 500.000 habitantes cresceram 1,12% e as cidades de 50.001 até 1000.000 tiveram um aumento de 1,02%.

PARA el investigador del IBGE Luciano Gonçalves, el crecimiento **DE** ciudades **DE** menor porte refuerza la tesis **DE QUE**, además **DE** haber una saturación **EN** los grandes centros urbanos, hay un movimiento **DE** migración **HACIA** el interior.

Para o pesquisador do IBGE Luciano Gonçalves, o crescimento de cidades de menor porte reforça a tese de que, além de haver uma saturação nos grandes centros urbanos, há um aumento de migração em direção ao interior.



*hacia = em direção a, com destino a, cerca de, ao redor de, em torno de.

Hay tres hipótesis **QUE** explican este movimiento. La primera sería el dinamismo económico logrado **POR** el interior **EN** los últimos años, **CON** instalación **DE** fábricas **Y** usinas.

Há três hipóteses que explicam este movimento. A primeira seria o dinamismo econômico conseguido pelo interior nos últimos anos, com instalação de fábricas e usinas.

La segunda sería **QUE** las personas **QUE** salen del interior **HACIA** grandes centros **PARA** buscar un empleo optan **POR** instalarse **EN** ciudades **DE** la región metropolitana **DEBIDO** al alto valor **DE** los inmuebles **EN** las capitales.

A segunda seria que as pessoas que saem do interior em direção aos grandes centros para buscar um emprego optam por se instalar em cidades da região metropolitana devido ao alto valor dos imóveis nas capitais.

La tercera hipótesis responde **A** la teoría **DE QUE** los habitantes decid**IERON**, **A** medida **QUE** avanza su edad, dejar las grandes zonas urbanas, **EN** general más violentas **QUE** el interior.

A terceira hipótese responde à teoria de que os habitantes decidiram, à medida que avança sua idade, deixar as grandes zonas urbanas, em geral mais violentas que o interior.

Varios municipios **DE** Bahía figuran **EN** la lista **DE** ciudades **QUE** sufr**IERON** una reducción **DE** su población. Gonçalves explicou **QUE** eso responde **A** una nueva demarcación **DE** algunos territorios dentro del estado **EN** el último año, **QUE** interfirió **EN** la cuenta total.

Vários municípios da Bahia figuram na lista de cidades que sofreram uma redução de sua população. Gonçalves explicou que isso responde a uma nova demarcação de alguns territórios dentro do estado no último ano, que interferiu na conta total.

AUNQUE el actual crecimiento **DE** la población (saldo **ENTRE** nacimiento **Y** muertes) es positivo, el IBGE estima un cambio muy grande.

Embora o atual crescimento da população (saldo entre nascimento e mortes) seja positivo, o IBGE estima uma mudança muito grande.



*aunque = embora.

*A conjunção “aunque” é concessiva. Ela precede uma oração subordinada que expressa uma objeção (contrariedade) à oração principal.

*Na maioria das vezes quando temos a conjunção “aunque”, ao fazermos uma tradução livre, levamos o verbo da oração subordinada para o subjuntivo. No caso acima, a forma “es” foi traduzida como “seja”.

La población, dice Gonçalves, envejeció rápidamente: hoy hay 32 ancianos (más **DE** 65 años) cada 100 recién nacidos. **EN** 2000 la relación era **DE** 18/100.

A população, disse Gonçalves, envelheceu rapidamente: hoje há 32 anciões (mais de 65 anos) para cada 100 recém-nascidos. Em 2000 a relação era de 18/100.

ESTADOS **Y** MUNICIPIOS

Estados e Municípios

São Paulo continúa siendo el estado más poblado del país, **CON** 44 millones **DE** habitantes. Minas es el segundo, **CON** 20,7 millones, seguido **DE** Río, **CON** 16,6 millones.

São Paulo continua sendo o estado mais povoado do país, com 44 milhões de habitantes. Minas é o segundo, com 20,7 milhões, seguido do Rio, com 16,6 milhões.

EN los municipios, la lógicas se repite: São Paulo es la ciudad más poblada, **CON** 11,9 millones, seguida **POR** Río (6,5 millones), Salvador (2,9 millones), Brasília (2,9 millones) **Y** Fortaleza (2,6 millones).

Nos municípios, a lógica se repete: São Paulo é a cidade mais povoada, com 11,9 milhões, seguida pelo Rio (6,5 milhões), Salvador (2,9 milhões), Brasília (2,9 milhões) e Fortaleza (2,6 milhões).

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/brasil/2014/08/1507909-brasil-tiene-2027-millones-DE-habitantes.shtml>

Texto 8

Condenan A una empresa brasileña del sector alimentario A pagar una indemnización POR daños morales

Condenam uma empresa brasileira do setor alimentício a pagar uma indenização por danos morais

La empresa BRF, dueña **DE** las marcas Sadia **Y** Perdigão, fue condenada **A** pagar US\$ 444.000 (R\$ 1 millón) **EN** concepto **DE** indemnización **POR** mantener personas **EN** condiciones degradantes **DE** trabajo, **EN** una hacienda **DE** su propiedad, **EN** el estado **DE** Paraná.

A empresa BRF, dona das marcas Sadia e Perdigão, foi condenada a pagar 444.000 dólares (R\$ 1 milhão) em conceito de indenização por manter pessoas em condições degradantes de trabalho, em uma fazenda de sua propriedade, no Estado do Paraná.

La decisión es del Tribunal Regional del Trabajo (TRT) **DE** la novena región. **POR** su parte, BRF afirma **QUE** la responsabilidad **POR** los trabajadores era **DE** una empresa tercerizada **Y** va **A** apelar la decisión.

A decisão é do Tribunal Regional do Trabalho (TRT) da nona região. Por sua parte, a BRF afirma que a responsabilidade pelos trabalhadores era de uma empresa terceirizada e vai apelar da decisão.

Hombres **QUE** trabajaban **CON** reforestación **EN** una hacienda **DE** la empresa BRF **EN** Iporã, **EN** el noroeste **DE** Paraná, cumplían una jornada excesiva **DE** trabajo **Y** vivían **EN** condiciones precarias, **CON** agua contaminada, **SEGÚN** el Ministerio Público del Trabajo.

Homens que trabalhavam com reflorestamento em uma fazenda da empresa BRF em Iporã, no noroeste do Paraná, cumpriam uma jornada excessiva de

trabalho e viviam em condições precárias, com água contaminada, segundo o Ministério Público do Trabalho.

Grandes compañías **COMO** BRF suelen realizar actividades **DE** reforestación **PARA** mantener calderas **U** hornos **QUE** dependen **DE** leña.

Grandes companhias como a BRF costumam realizar atividades de reflorestamento para manter caldeiras e fornos que dependem de lenha.



*suelen = é uma das formas verbais do verbo "soler".

*soler = costumar.

*suelen = costumam.

La situación fue denunciada **EN** 2012; había 15 trabajadores **EN** la hacienda.

A situação foi denunciada em 2012, havia 15 trabalhadores na fazenda.

BRF argumenta **QUE** el servicio estaba **A** cargo **DE** una empresa tercerizada, **PERO** la Justicia del Trabajo entendió **QUE** la compañía tenía responsabilidad **EN** el caso.

A BRF argumenta que o serviço estava a cargo de uma empresa terceirizada, porém a Justiça do Trabalho estendeu que a companhia tinha responsabilidade no caso.

La indemnización **DE** US\$ 444.000, **EN CASO DE QUE** se mantenga, será **POR** daños morales colectivos **Y** va **A** estar destinada **A** la compra **DE** vehículos **Y** equipamiento **PARA** la fiscalización **DE** actividades rurales **POR** parte del Ministerio del Trabajo.

A indenização de 444.000 dólares, em caso de que se mantenha será por danos morais coletivos e vai estar destinada à compra de veículos e equipamentos para a fiscalização de atividades rurais por parte do Ministério do Trabalho.

OTRO LADO

Outro lado

EN una nota, BRF negó "vehementemente" haber tomado conocimiento **DE** las prácticas denunciadas **POR** la Procuraduría del Trabajo **Y** dijo **QUE** las acusaciones deben ser hechas **CONTRA** la empresa tercerizada.

Em uma nota, a BRF negou "veementemente" haver tomado conhecimento de práticas denunciadas pela Procuradoria do Trabalho e disse que as acusações devem ser feitas contra a empresa terceirizada.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1507154-condenan-A-una-empresa-brasilena-del-sector-alimentario-A-pagar-una-indemnizacion-POR-danos-morales.shtml>

Texto 9

Brasil pierde mercados: DESDE pequeñas islas del Pacífico HASTA el Vaticano

Brasil perde mercados: desde pequenas ilhas do Pacífico até o Vaticano

Los productos brasileños llegan **A** todos los continentes. **EN** los siete primeros meses **DE** 2014, no obstante, 12 lugares no compr**ARON** nada producido **O** fabricado **EN** el país -**DE** una lista **DE** 237 localidades-, **DE** acuerdo **CON** datos del gobierno.

Os produtos brasileiros chegam a todos os continentes. Nos sete primeiros meses de 2014, não obstante, 12 lugares não compraram nada produzido ou fabricado no país – de uma lista de 237 localidades –, de acordo com os dados do governo.

DE un total **DE** 134.000 millones **DE** dólares **DE** exportaciones brasileñas **HASTA** julio, el fin **DE** la venta **DE** lentes **DE** contacto **PARA** el Vaticano **O** **DE** máquinas **DE** helado **PARA** las Islas Cook (**EN** Oceanía) tiene, individualmente, impacto mínimo **EN** la balanza comercial **O** **EN** el temido déficit multimillonario.

De um total de 134 bilhões de dólares de exportações brasileiras até julho, o fim da venda de lentes de contato para o Vaticano ou de máquinas de sorvete para as Ilhas Cook (na Oceania) têm, individualmente, impacto mínimo na balança comercial ou no temido déficit multimilionário.



*134.000 millones = 134 bilhões.

*helado = gelado, sorvete.

Los intercambios **CON** esos lugares (**O** la ausencia **DE** ellos) muestran una faceta del comercio brasileño **QUE** va más allá **DE** los miles **DE** millones vendidos **A** China **O** Estados Unidos -los dos mayores compradores del país- **Y** **DE** los problemas enfrentados **CON** la Argentina.

Os intercâmbios com esses lugares (ou ausência deles) mostram uma faceta do comércio brasileiro que vai mais além dos milhares de milhões vendidos para China ou Estados Unidos – os dois maiores compradores do país – e dos problemas enfrentados com a Argentina.

Sumadas, las ventas **POR** debajo **DE** los mil millones **DE** dólares son representativas **EN** los primeros siete meses **DE** este año, **PARA** el comercio externo: representan 17,4% **DE** la exportación brasileña, un monto **QUE** sólo pierde **CONTRA** la china (21%).

Somadas, as vendas abaixo de um bilhão de dólares são representativas nos primeiros sete meses deste ano, para o comércio externo: representam 17,4% da exportação brasileira, um montante que somente perde contra a chinesa (21%).



*mil millones = 1.000 millones = bilhão.

*China (com letra maiúscula) = China.

*china (com letra minúscula) = chinesa.

EN esta lista **DE** negocios "perdidos", el gigante es Bután. Localizado al Este **DE** la cordillera del Himalaya, ese reino **DE** 733.000 habitantes negoció **CON** Brasil **POR** última vez **EN** 2012.

Nesta lista de negócios "perdidos", o gigante é Bután. Localizado ao Leste da cordilheira do Himalaya, esse reino de 733.000 habitantes negociou com o Brasil pela última vez em 2012.

EN esa ocasión, 81 millones **DE** dólares fueron invertidos **EN** la compra **DE** atún **EN** conserva, 230 esterilizadores, 184 aparatos e instrumentos **PARA** odontología, además **DE** un aparato **DE** rayos X **PARA** la misma especialidad.

Nessa ocasião, 81 milhões de dólares foram investidos na compra de atum em conserva, 230 esterilizadores, 184 aparatos e instrumentos para odontologia, além de um aparato de raio X para a mesma especialidade.

POR su parte, el país **CON** menor superficie del mundo, el Vaticano, no importa artículos brasileños **DESDE** 2012, **CUANDO** pagó 930 dólares **POR** cinco pares **DE** lentes **DE** contacto. Lejos del "auge comercial" vivido **EN** 2008, **CUANDO** la Santa Sede invirtió 118.000 dólares **EN** la adquisición **DE** material impreso **EN** Brasil.

Por sua parte, o país com menor superfície do mundo, o Vaticano, não importa artigos brasileiros desde 2012, quando pagou 930 dólares por cinco pares de

lentes de contato. Longe do "auge comercial" vivido em 2008, quando a Santa Sé investiu 118.000 dólares na aquisição de material impresso no Brasil.

CON Nauru, isla del océano Pacífico **CON** 9488 habitantes, la ausencia **DE** intercambios **ES MÁS** antigua: el país no compra productos brasileños **DESDE** 2007, **CUANDO** gastó 86.000 dólares **EN** hojas **DE** papel.

Com Nauru, ilha do oceano Pacífico com 9488 habitantes, a ausência de intercâmbios é mais antiga: o país não compra produtos brasileiros desde 2007, quando gastou 86.000 dólares em folhas de papel.

EN 2013, las Islas Cook, también **EN** el Pacífico, compr**ARON** tres máquinas **DE** helado **A** Brasil, **PERO** no cerr**ARON** ningún negocio este año.

Em 2013, as Ilhas Cook, também no Pacífico, compraram três máquinas de sorvete do Brasil, porém não fecharam nenhum negócio neste ano.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1506023-brasil-pierde-mercados-DESDE-pequenas-islas-del-pacifico-HASTA-el-vaticano.shtml>

Texto 10

Brasil es "difícil DE gerenciar", dice un empresario cercano al PT

O Brasil é "difícil de gerenciar", disse um empresário próximo do PT

Uno **DE** los empresarios **QUE** más se acercó **A** los gobiernos del PT **EN** los últimos años, Abilio Diniz, es duro **CUANDO** el asunto es la eficiencia **EN** el sector público.

Um dos empresários que mais se aproximou dos governos do PT nos últimos anos, Abilio Diniz, é duro quando o assunto é a eficiência no setor público.

Él afirma **QUE** Brasil es "difícil **DE** gerenciar", **PORQUE** el funcionamiento **DE** los gobiernos está subordinado **A** las conveniencias políticas.

Ele afirma que o Brasil é "difícil de gerenciar", porque o funcionamento dos governos está subordinado às conveniências políticas.

"Es país no es ingobernable, **PERO** es difícil **DE** gerenciar", dijo. "No se puede tener 39 ministerios. Yo soy un buen gestor **Y** no puedo administrar más **DE** 12 personas. ¿**POR** qué tenemos 39 ministerios? Tenemos 39 ministerios **PORQUE**

los presidentes son rehenes **DE** los compromisos **DE** campaña **Y DE** los acuerdos **EN** el Congreso **PARA** gobernar", afirmó el empresario **EN** una charla **CON** Folha.

"Esse país não é ingovernável, porém é difícil de gerenciar", disse. "Não se pode ter 39 ministérios. Eu sou um bom gestor e não posso administrar mais de 12 pessoas. Porque temos 39 ministérios? Temos 39 ministérios porque os presidentes são reféns dos compromissos de campanha e dos acordos no Congresso para governar", afirmou o empresário em uma conversa com a Folha.



*charla = conversa, bate-papo.

PARA Abilio, el presidente **QUE** resulte elegido no tendrá cómo posponer dos reformas: la política, **PARA** reducir el número **DE** partidos **Y** cambiar el sistema **DE** financiamiento **DE** las campañas **Y** la tributaria.

Para Abilio, o presidente que resulte eleito não terá como adiar duas reformas: a política, para reduzir o número de partidos e trocar (mudar) o sistema de financiamento das campanhas, e a tributária.



*posponer = adiar.

El empresario dijo **QUE** el brasileño paga demasiados impuestos **Y QUE** la Receita "trata **A** los contribuyentes **COMO** delincuentes" **Y QUE** fue "ese sistema tributario complejo **Y** absurdo el **QUE** dejó **EN** estado **DE** abandono **A** la industria".

O empresário disse que o brasileiro paga impostos demasiados e que a Receita "trata os contribuintes como delinquentes" e que foi "esse sistema tributário complexo e absurdo que deixou em estado de abandono à indústria".

Líder **DE** la familia **QUE** construyó el grupo Pão **DE** Açúcar **Y** hoy al mando **DE** BRF (dueña **DE** las marcas Sadia **Y** Perdigão), Abilio afirmó **QUE** el mal humor del empresariado **CON** la presidenta Rousseff es consecuencia **DE** la falta **DE** transparencia **Y DE** la mala comunicación del gobierno.

Líder da família que construiu o grupo Pão de Açúcar e hoje no comando da BRF (dona das marcas Sadia e Perdigão), Abilio afirmou que o mau humor do empresariado com a presidenta Rousseff é consequência da falta de transparência e da má comunicação do governo.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2014/08/1505540-brasil-es-dificil-DE-gerenciar-dice-un-empresario-cercano-al-pt.shtml>

Texto 11

Amplio respaldo EN Francia A cambios EN la semana laboral DE 35 horas***Amplio respaldo na França para mudanças na semana laboral de 35 horas***

Casi dos tercios **DE** los franceses consideran **QUE A** las compañías se les debería permitir exenciones **EN** torno **A** la semana laboral **DE** 35 horas introducida **EN** el país **SI** logran acuerdos **CON** sindicatos comerciales, mostr**ARON** dos sondeos el sábado.

Quase dois terços dos franceses consideram que às companhias se deveria se permitir isenções em torno da semana laboral de 35 horas introduzida no país quando conseguem acordos com sindicatos comerciais, mostraram duas pesquisas no sábado.



*sondeo = exploração, sondagem, pesquisa.

El nuevo ministro **DE** Economía francés, Emmanuel Macron, generó revuelo esta semana- **EN** una entrevista realizada antes **DE** su nombramiento el martes- **POR** plantear la idea **COMO** una medida **QUE** podría ayudar **A** las compañías **A** ganar confianza **Y** competitividad.

O novo ministro de Economia francês, Emmanuel Macron, gerou revolta esta semana – em uma entrevista realizada antes de sua nomeação na terça-feira – por apresentar a ideia como uma medida que poderia ajudar as companhias a ganhar confiança e competitividade.



*plantear = apresentar, expor, explicar.

Los comentarios gener**ARON** la molestia inmediata **ENTRE** los sindicatos comerciales **Y** el Gobierno salió rápidamente **A** calmar las especulaciones **DE QUE** podría haber un cambio **EN** la ley.

Os comentários geraram a perturbação imediata entre os sindicatos comerciais e o Governo saiu rapidamente para acalmar as especulações de que poderia haver uma mudança na lei.



*molestia = perturbação

Introducida **POR** un Gobierno socialista anterior **EN** el 2000 **EN** un intento **DE** redistribuir el trabajo **Y** crear empleo, la semana laboral **DE** 35 horas está muy protegida **POR** la izquierda **EN** Francia, pese al hecho **DE QUE** muchos franceses **EN** realidad trabajan bastantes **MÁS** horas.

Introduzida por um Governo socialista anterior em 2000 em uma tentativa de redistribuir o trabalho e criar emprego, a semana laboral de 35 horas está muito protegida pela esquerda na França, apesar do fato de que muitos franceses na realidade trabalham bastante (muito) mais horas.

Presionado **POR** la Unión Europea **PARA** hacer reformas **A** la economía **EN** Francia **A** fin **DE** hacerla más favorable **A** los negocios **Y** sacarla del estancamiento, el Gobierno del presidente François Hollande ha introducido modestas reformas al mercado laboral **PERO** ha evitado modificar la semana laboral **DE** 35 horas.

Pressionado pela União Europeia para fazer reformas para a economia na França a fim de fazê-la mais favorável aos negócios e sacá-la (tirá-la) da estagnação, o Governo do presidente François Hollande há introduzido modestas reformas no mercado laboral, porém há evitado modificar a semana laboral de 35 horas.

Un sondeo **DE** Ifop **PARA** el diario Sud Ouest Dimanche mostró **QUE** un 65 **POR** ciento **DE** los franceses estaba **A** favor **DE** permitir **A** las compañías cambiar las reglas **SOBRE** el tiempo **DE** trabajo **SI** alcanzan un acuerdo **CON** sindicatos comerciales **QUE** representan **A** la mayoría **DE** los trabajadores. Un 35 **POR** ciento **DE** los encuestados se opuso **A** la idea.

Uma pesquisa do Ifop para o jornal Sud Quest Dimanche mostrou que 65% dos franceses estava a favor de permitir às companhias mudar as regras sobre o tempo de trabalho quando alcançam um acordo com sindicatos comerciais que representam a maioria dos trabalhadores. 35% dos pesquisados (entrevistados) opôs-se à ideia.



Esclarecendo

*encuestar = pesquisar. (Cuidado!!! “Encuestar” não é “encostar”)

*encuestado = pesquisado.

Una encuesta **POR** separado **DE** Odoxa realizada **PARA** el diario Le Parisien **Y** el canal **DE** noticias iTele mostró **QUE** un 62 **POR** ciento respaldaba los cambios **EN** el tiempo **DE** trabajo, **DE** los cuales un 53 **POR** ciento son votantes socialistas **Y** un 77 **POR** ciento son **DE** derecha. No obstante, un 57 **POR** ciento **DE** los votantes **DE** izquierda se opuso **A** la medida.

Uma pesquisa em separado de Odoxa realizada para o jornal Le Parisien e o canal de notícias iTele mostrou que 62% respaldava as mudanças no tempo de trabalho, dos quais 53% são votantes socialistas e 77% são de direita. Não obstante, 57% dos votantes de esquerda opuseram-se à medida.

El mismo sondeo Odoxa mostró **QUE** un 57 **POR** ciento **DE** los franceses- un 71 **POR** ciento **DE** los votantes socialistas- consideran **QUE** Macron, un ex banquero **DE** inversiones **Y** asesor presidencial, tiene "el perfil adecuado **PARA** abordar las dificultades económicas **DE** Francia".

A mesma pesquisa de Odoxa mostrou que 57% dos franceses – 71% dos votantes socialistas – consideram que Macron, um ex-banqueiro de investimentos e assessor presidencial, tem "o perfil adequado para abordar as dificuldades econômicas da França".

Macron, **QUE** ayudó **A** diseñar la agenda **DE** Hollande orientada **A** los negocios, reemplazó al izquierdista Arnaud Montebourg **COMO** ministro **DE** Economía **EN** una reestructuración del Gobierno esta semana **EN** Francia.

Macron, que ajudou a desenhar a agenda de Hollande orientada aos negócios, substituiu ao esquerdista Arnaud Montebourg como ministro de Economia em uma reestruturação do Governo esta semana na França.



*reemplazar = substituir.

Fonte: <http://es.reuters.com/article/businessNews/idESKBN0GU0IJ20140830>

Texto 12

EEUU buscará formar coalición PARA combatir "cáncer" DE Estado Islámico: Kerry

Os Estados Unidos buscarão formar coalisção para combater "câncer" do Estado Islâmico: Kerry

El secretario **DE** Estado **DE** Estados Unidos, John Kerry, dijo **QUE** su país usará la cumbre **DE** la OTAN **DE** la próxima semana **PARA** buscar formar una coalición **DE** países **PARA** responder **A** las incursiones **DE** militantes del Estado Islámico **EN** Siria e Irak, **QUE** están desestabilizando **A** la región **Y** más allá.

O secretário de Estado dos Estados Unidos, John Kerry, disse que seu país usará a reunião da OTAN da próxima semana para buscar formar uma coalisção de países para responder às incursões de militantes do Estado Islâmico na Síria e no Iraque, que estão desestabilizando a região e mais além.



*cumbre = reunião de alto nível.

"**CON** una respuesta unificada encabezada **POR** Estados Unidos **Y** la coalición más amplia posible **DE** naciones, no se permitirá **QUE** el cáncer **DE** ISIS se propague **A** otros países", escribió Kerry **EN** un artículo **DE** opinión publicado el sábado **EN** el periódico The New York Times.

"Com uma resposta unificada encabeçada pelos Estados Unidos e a coalisão mais ampla possível de nações, não se permitirá que o câncer do ISIS se propague para outros países", escreveu Kerry em um artigo de opinião publicado no sábado no jornal The New York Times.

La indignación pública **POR** la decapitación del periodista estadounidense James Foley ha llevado al presidente Barack Obama **A** considerar ataques militares **CONTRA** blancos del Estado Islámico **EN** Siria.

A indignação pública pela decapitação do jornalista americano James Foley há levado o presidente Barack Obama a considerar ataques militares contra alvos do Estado Islâmico na Síria.



*blanco = alvo, branco.

HASTA el momento, Estados Unidos ha limitado sus acciones **A** las fuerzas del grupo **EN** Irak.

Até o momento, os Estados Unidos hão limitado suas ações às forças do grupo no Iraque.

El grupo militante, al **QUE** también se denomina **POR** las siglas ISIS e ISIL, ha capturado cerca **DE** un tercio **DE** Siria **Y DE** Irak **Y** ha declarado un califato, **EN** referencia **A** un Estado islámico gobernado **POR** un califa, **QUE** indica al sucesor del profeta Mahoma, **CON** autoridad temporal **SOBRE** todos los musulmanes.

O grupo militante, que também se denomina pelas siglas ISIS e ISIL, há capturado cerca de um terço da Síria e do Iraque e há declarado um califado, em referência a um Estado islâmico governado por um califa, que indica o sucessor do profeta Maomé, com autoridade temporal sobre todos os muçulmanos.

Kerry afirmou **QUE** él **Y** el secretario **DE** Defensa, Chuck Hagel, se reun**IRÁN** **CON** sus contrapartes europeas **PARA** conseguir apoyo **PARA** una coalición **QUE** actúe **EN CONTRA DE** militantes del Estado Islámico.

Kerry afirmou que ele e o secretário de Defesa, Chuck Hagel, reunir-se-ão com seus pares europeus para conseguir apoio para uma coalisão que atue contra os militantes do Estado Islâmico.

"El objetivo es reclutar la ayuda más amplia posible", escribió.

"O objetivo é recrutar a ajuda mais ampla possível", escreveu.

Hagel **Y** Kerry viaj**ARÁN** posteriormente **A** Oriente Medio **PARA** aumentar el respaldo **DESDE** países afectados directamente **POR** la amenaza del Estado Islámico, sostuvo.

Hagel e Kerry viajarão posteriormente ao Oriente Médio para aumentar o respaldo desde países afetados diretamente pela ameaça do Estado Islâmico, sustentou.

"Ciertamente hay diferentes intereses **EN** juego. **PERO** ningún país decente puede respaldar los horrores perpetrados **POR** ISIS **Y** ningún país civilizado debería eludir su responsabilidad **DE** ayudar **A** aplastar esta enfermedad", escribió Kerry.

"Certamente há diferentes interesses em jogo. Porém, nenhum país descente pode respaldar os horrores perpetrados pela ISIS e nenhum país civilizado deveria evitar sua responsabilidade de ajudar a esmagar esta enfermidade (doença)", escreveu Kerry.



Esclarecendo

*eludir = evitar.

*aplastar = esmagar, socar.

Republicanos **Y** demócratas **EN** el Congreso han llamado **A** los legisladores **A** votar respecto **A SI** Estados Unidos debería ampliar su acción **CONTRA** Estado Islámico.

Republicanos e democratas no Congresso hão chamado aos legisladores a votar a respeito de quando os Estados Unidos deveriam ampliar sua ação contra o Estado Islâmico.

Dos prominentes republicanos critic**ARON** A Obama el sábado **POR** decir **QUE** Estados Unidos aún no ha desarrollado una estrategia **PARA** confrontar A Estado Islámico **EN** Siria.

Dois proeminentes republicanos criticaram Obama no sábado por dizer que os Estados Unidos ainda não hão desenvolvido uma estratégia para confrontar o Estado Islâmico na Síria.

EN un artículo **DE** opinión también publicado **EN** la edición del sábado **DE** The New York Times, los senadores John McCain **Y** Lindsey Graham calific**ARON** el comunicado **DE** Obama del jueves **COMO** "alarmante" **Y** "peligroso" **Y** dijeron **QUE** la amenaza **DE** Estado Islámico requiere "un sentido mucho mayor **DE** urgencia" **DE** lo **QUE** está mostrando el Gobierno estadounidense.

Em um artigo de opinião também publicado na edição do sábado do The New York Times, os senadores John McCain e Lindsey Graham qualificaram o comunicado de Obama da quinta-feira como "alarmante" e "perigoso" e disseram que a ameaça do Estado Islâmico requer "um sentido muito maior de urgência" do que está mostrando o Governo americano.

Fonte:

<http://es.reuters.com/article/topNews/idESKBN0GU0UG20140830?pageNumber=2&virtualBrandChannel=0>

Texto 13

Telefónica espera sinergias DE 4.700 millones CON la compra DE GVT

Telefônica espera sinergias de 4 bilhões e 700 milhões com a compra da GVT



*sinergia = ação em conjunto para realização uma função.

*4.700 millones = 4 bilhões e 700 milhões.

La operadora española Telefónica confía **EN** rentabilizar **DESDE** el primer día la adquisición e integración del operador **DE** banda ancha GVT **CON** sus negocios **EN** Brasil, **EN** una operación **QUE** permitiría aflorar sinergias **POR** 4.700 millones **DE** euros **Y** mejorar 50 puntos básicos el crecimiento del resultado operativo (Oibda) **DE** la matriz **HASTA** 2016.

A operadora espanhola Telefônica confia em rentabilizar desde o primeiro dia da aquisição e integração da operadora de banda larga GVT com seus negócios no Brasil, em uma operação que permitiria aflorar sinergias de 4 bilhões e 700

milhões de euros e melhorar 50 pontos básicos o crescimento do resultado operativo (Oibda) da matriz até 2016.



*ancha = larga.

*Oibda = siglas em Inglês de "Operating income before depreciation and amortization". Tradução livre: resultado operacional antes da depreciação e amortização.

EN una presentación **A** la CNMV, la compañía explicó **QUE** la compra **DE** la filial **DE** Vivendi **EN** Brasil, **CON** la **QUE** ha acordado un periodo **DE** tres meses **DE** negociaciones exclusivas, mejorará la tasa **DE** crecimiento del Oibda **DE** la matriz española al 2,1 **POR** ciento **EN** el periodo 2014-2016, **CON** un margen 60 puntos básicos mayor, **HASTA** el 33,4 **POR** ciento.

Em uma apresentação à CNMV, a companhia explicou que a compra da filial de Vivendi no Brasil, com a qual há acordado um período de três meses de negociações exclusivas, melhorará a taxa de crescimento do Oibda da matriz espanhola a 2,1% no período de 2014-2016, com uma margem de 60 pontos básicos maior, até 33,4%.

"(La operación) permitirá ahorros **DE** costes netos **DESDE** el primer día", dijo Telefónica **EN** su nota.

"(A operação) permitirá de custos líquidos desde o primeiro dia", disse a Telefónica em sua nota.



*ahorro = economia

*neto = líquido.

Del total **DE** sinergias previstas, 3.200 millones **DE** euros provendrán **DE** menores gastos e inversiones **Y** el resto, **DE** la mejoras fiscales **Y** ahorros financieros .

Do total de sinergias previstas, 3 bilhões e 200 milhões de euros provirão de menores gastos e investimentos e o resto, de melhoras fiscais e economias financeiras.



*3.200 millones = 3 bilhões e 200 milhões.

*provenir = provir.

La operación, **QUE** espera culminar **EN** el segundo semestre **DE** 2015, situará **A** la filial brasileña **DE** la compañía española **COMO** el operador integrado líder, **CON** la mayor cuota **POR** ingresos **Y** número **DE** accesos del mercado brasileño.

A operação, que espera culminar no segundo semestre de 2015, situará a filial brasileira da companhia espanhola como o operador integrado líder, com a maior cota por entradas e número de acessos do mercado brasileiro.



*culminar = atingir o ponto mais elevado.

El jueves, el grupo **DE** medios Vivendi anunció **QUE** entraba **EN** negociaciones exclusivas **CON** Telefónica **PARA** la venta **DE** su filia brasileña GVT, eligiendo la oferta **DE** la compañía española frente **A** la presentada **POR** Telecom Italia.

Na quinta-feira, o grupo de interesses Vivendi anunciou que entrava em negociações exclusivas com a Telefónica para a venda de sua filial brasileira GVT, elegendo a oferta da companhia espanhola frente à apresentada pela Telecom Italia.

La oferta **DE** Telefónica valora la compañía **EN** 7.450 millones **DE** euros, **DE** los cuales 4.660 millones son **EN** efectivo **Y** el resto **EN** acciones equivalentes **A** un 12 **POR** ciento **DE** la compañía integrada.

A oferta da Telefónica valora a companhia em 7 bilhões e 450 milhões de euros, dos quais 4 bilhões e 660 milhões são em efetivo e o resto em ações equivalentes a 12% da companhia integrada.



*7.450 millones = 7 bilhões e 450 milhões.

*4.660 millones = 4 bilhões e 660 milhões.

Vivendi podrá sustituir un 4,5 **POR** ciento **DE** las acciones **DE** la nueva compañía **POR** acciones ordinarias **DE** Telecom Italia equivalentes al 8,3 **POR** ciento **DE** los derechos **DE** voto **DE** la italiana.

O Vivendi poderá substituir 4,5% das ações da nova companhia por ações ordinárias da Telecom Italia equivalentes a 8,3% dos direitos de voto da italiana.

Fonte: <http://es.reuters.com/article/businessNews/idESKBN0GT0DO20140829>

Texto 14

Brasil: ¿mal EN el fútbol, mal EN la economía?

Brasil: Mal no futebol, mal na economia?

EN fútbol, el rendimiento **DE** un equipo suele ser el producto **DE** la calidad **DE** sus jugadores **Y** la sabiduría **DE** su técnico. **PERO EN** el caso **DE** Brasil, la dolorosa caída **DE** la selección **EN** el Mundial ha desatado un debate **SOBRE SI** ese fracaso deportivo refleja un fiasco mucho mayor.

No futebol, o rendimento de uma equipe costuma ser o produto da qualidade de seus jogadores e a sabedoria de seu técnico. Porém, no caso do Brasil, a dolorosa queda da seleção no Mundial há desatado um debate sobre se esse fracasso desportivo reflete um fiasco muito maior.



*suele = costuma.

La idea **DE** algunos medios e intelectuales liberales **COMO** el Nobel **DE** Literatura peruano Mario Vargas Llosa es **QUE**, así **COMO** la Canarinha fue goleada 7-1 **POR** Alemania **CUANDO** se esperaba **QUE** ganase la Copa **EN** su casa, Brasil todo enfrenta una realidad económica **Y** política opuesta al entusiasmo **QUE** generaba **HASTA** hace poco.

A ideia de alguns meios e intelectuais liberais como o Nobel de Literatura peruano Mario Vargas Llosa é que, assim como a Canarinha foi goleada 7-1 pela Alemanha quando se esperava ganhar a Copa em sua casa, o Brasil todo enfrenta uma realidade econômica e política oposta ao entusiasmo que gerava até pouco (tempo).

La imagen **DE** un gigante **EN** despegue es la **QUE** Brasil intentó dar al planeta organizando el Mundial **Y** una cumbre del grupo Brics **DE** potencias emergentes (**QUE** integra junto **A** Rusia, India, China **Y** Sudáfrica) **QUE** este martes **EN** Fortaleza creó un banco **DE** desarrollo **Y** un fondo **DE** reservas **DE** emergencia.

A imagem de um gigante em decolagem é a que o Brasil tentou dar ao planeta organizando o Mundial e uma reunião do grupo BRICS de potências emergentes (que integra junto com a Rússia, Índia, China e África do Sul) que nesta terça-feira em Fortaleza criou um banco de desenvolvimento e um fundo de reservas de emergência.



*despegue = decolagem.

DESDE el gobierno **DE** la presidenta Dilma Rousseff rechazan las críticas al país **Y** destacan **QUE** Brasil logró **EN** los últimos años reducir la desigualdad **O**

aumentar la renta **DE** su población más **QUE** la mayoría **DE** los países del mundo **Y** los demás Brics.

Desde o governo da presidenta Dilma Rousseff rejeitam as críticas ao país e destacam que o Brasil conseguiu nos últimos anos reduzir a desigualdade ou aumentar a renda de sua população mais que a maioria dos países do mundo e dos demais BRICS.

"El Neymar **DE** nuestra economía es lo social, **Y** está **EN** forma **Y** haciendo goles", dijo **A** BBC Mundo Marcelo Neri, ministro jefe **DE** la secretaría **DE** Asuntos Estratégicos **DE** la Presidencia brasileña, aludiendo al lesionado delantero **DE** la Selección, **EN** cuya ausencia **EN** el juego semifinal **DE** la Copa algunos buscan la explicación **DE** la estrepitosa derrota **ANTE** Alemania.

"O Neymar de nossa economia é o social, e está em forma e fazendo gols", disse para a BBC Mundo Marcelo Neri, ministro chefe da secretaria de Assuntos Estratégicos da Presidência brasileira, aludindo ao lesionado atacante da Seleção, cuja ausência no jogo semifinal da Copa alguns buscam a explicação da escandalosa derrota diante da Alemanha.

Entonces, ¿existe **O** no un fracaso verde-amarelo más allá del fútbol?

Então, existe ou não um fracasso verde-amarelo mais além do futebol?

"Espejismo"

Miragem (ilusão)

Las comparaciones **ENTRE** el balompié **Y** la economía brasileña surg**IERON** al día siguiente **DE** la humillante derrota **DE** la selección anfitriona penta-campeona del mundo **ANTE** Alemania, la semana pasada.

As comparações entre o futebol e a economia brasileira surgiram no dia seguinte da humilhante derrota da seleção anfitriã penta-campeã do mundo diante da Alemanha, na semana passada.



*balompié = futebol.

"Simbólicamente, fue un fin apropiado **PARA** los largos años **DE** boom económico **DE** Brasil", indicó el diario británico Financial Times **EN** un artículo **DE** portada.

"Simbolicamente, foi um fim apropriado para os longos anos de "boom" econômico do Brasil, indicou o diário britânico Financial Times em um artigo de capa.

La revista The Economist publicó **EN** su última edición una nota **SOBRE** la goleada **Y** recordó la desaceleración **DE** la economía brasileña **A** paso **DE** tortuga, la inflación **DE** 6,5% **Y** sus dificultades **EN** proyectos **DE** infraestructura.

A revista The Economic publicou em sua última edição uma nota sobre a goleada e recordou a desaceleração da economia brasileira a passo de tartaruga, a inflação de 6,5% e suas dificuldades em projetos de infraestrutura.

LUEGO DE citar los problemas organizativos del fútbol **EN** Brasil, la revista británica indicó: "Los brasileños pueden terminar concluyendo **QUE** necesitan una nueva dirección **Y** nuevas ideas, tanto dentro **COMO** fuera del campo".

Após citar os problemas organizativos do futebol no Brasil, a revista britânica indicou: "Os brasileiros podem terminar concluindo que necessitam de uma nova direção e novas ideias, tanto dentro como fora de campo".

PERO fue Vargas Llosa quien más desarrolló la comparación **ENTRE** el fútbol **Y** la coyuntura **DE** Brasil, **EN** un artículo **DE** opinión publicado el domingo **POR** el diario español El País **BAJO** el título **DE** "La careta del gigante".

Porém, foi Vargas Llosa que mais desenvolveu a comparação entre o futebol e a conjuntura do Brasil, em um artigo de opinião publicado no domingo pelo jornal espanhol El País sob o título de "La careta del gigante".

"El mito **DE** la Canarinha nos hacía soñar hermosos sueños. **PERO EN** el fútbol **COMO EN** la política es malo vivir soñando **Y** siempre preferible -**AUNQUE** sea dolorosa- atenderse **A** la realidad", sostuvo.

"O mito da Canarinha não fazia sonhar belos sonhos. Porém, no futebol como na política é mau viver sonhando e sempre preferível – embora seja dolorido – ater-se à realidade", sustentou.

Además **DE** un crecimiento económico anual **DE APENAS** 1,5% estimado **PARA** Brasil, el autor enumeró problemas **DE** endeudamiento **PARA** financiar programas sociales, corrupción, burocracia e irresponsabilidad del Estado **EN** operaciones **COMO** el costoso Mundial **DE** fútbol.

Além de um crescimento econômico anual de apenas 1,5% estimado para o Brasil, o autor enumera problemas de endividamento para financiar programas sociais, corrupção, burocracia e irresponsabilidade do Estado em operações como o custoso Mundial de Futebol.

EN particular dirigió sus críticas al gobierno del antecesor **Y** promotor **DE** Rousseff, Luiz Inácio "Lula" da Silva (2003-2010), quien **A** su entender tuvo una política populista **QUE** produjo "la ilusión **DE** un progreso social **Y** económico" **CON** indicadores **QUE** mostraban una clase media brasileña pasando **DE** 66 **A** 113 millones.

Em particular dirigiu suas críticas ao governo do antecessor e promotor de Rousseff, Luiz Inácio "Lula" da Silva (2003-2010), que a seu entender teve uma política populista que produziu "a ilusão de um progresso social e econômico" com indicadores que mostravam uma classe média brasileira passando de 66 a 113 milhões.

"La verdad es **QUE** no hubo ningún milagro **EN** aquellos años, **SINO** un espejismo **QUE** sólo ahora comienza **A** despejarse, **COMO** ha ocurrido **CON** el fútbol brasileño", afirmó.

"A verdade é que não houve nenhum milagre naqueles anos, se não uma miragem que somente agora começa a despejar-se, como há ocorrido com o futebol brasileiro", afirmou.

"Trabajo serio"

"Trabalho sério"

Esas críticas contrastan **CON** la satisfacción **QUE** el gobierno **DE** Brasil ha expresado **POR** la forma **EN QUE** se desarrolló el Mundial **DESDE** el punto **DE** vista organizativo **Y** logístico.

Essas críticas contrastam com a satisfação que o governo do Brasil há expressado pela forma que se desenvolveu o Mundial desde o ponto de vista organizativo e logístico.

"Brasil demostró **QUE** es el país del fútbol, **PERO** también el país del trabajo serio", aseguró la presidenta Rousseff el lunes.

"O Brasil demonstrou que é o país do futebol, porém também o país do trabalho sério", assegurou a presidenta Rousseff na segunda-feira.

El desarrollo **DE** la fiesta deportiva **SIN** los problemas **DE** violencia, infraestructura **Y** transporte **QUE** muchos temían ha sido destacado **POR** medios **DE** información internacionales.

O desenvolvimento da festa esportiva sem os problemas da violência, infraestrutura e transporte que muitos temiam há sido destacado por meios de informação internacionais.

"Brasil fue un buen anfitrión **A** pesar del colapso **DE** su equipo", destacó The New York Times, reflejando una opinión mayoritaria **ENTRE** la prensa extranjera **QUE** cubrió el evento.

"O Brasil foi um bom anfitrião apesar do colapso de sua equipe", destacou o The New York Times, refletindo uma opinião majoritária entre a imprensa estrangeira que cobriu o evento.

EN sus declaraciones **A** BBC Mundo, Marcelo Neri defendió el modelo brasileño **DE** desarrollo. Señaló **QUE ENTRE** 2003 **Y** 2012 el PIB per capita del país creció 27,8%, la renta del ciudadano medio 78% **Y** la del décimo más pobre **DE** la población un 106%.

Em suas declarações a BBC Mundo, Marcelo Neri defendeu o modelo brasileiro de desenvolvimento. Assinalou que entre 2003 e 2012 o PIB per capita do país cresceu 27,8%, a renda do cidadão médio 78% e a do décimo mais pobre da população 106%.

El ministro **DE** la secretaría **DE** Asuntos Estratégicos indicó **QUE, INCLUSO** después **DE** la reciente desaceleración económica, hubo mejoras **EN** el mercado **DE** trabajo **Y** las condiciones **DE** vida.

Inclusive depois da recente desaceleração econômica, houve melhoras no mercado de trabalho e as condições de vida.

"**EN** esto Brasil está teniendo un desempeño **A** la altura **DE** nuestra tradición futbolística", indicó siguiendo **CON** el símil deportivo.

"No resto o Brasil está tendo um desempenho a altura de nossa tradição futebolística", indicou seguindo com a comparação desportiva.



Esclarecendo

*símil = comparação.

"La gran mayoría **DE** los economistas **Y EN** particular esos medios (críticos) están mirando sólo al PIB **Y** la economía, no directamente **A** las personas".

"A grande maioria dos economistas e em particular esses meios (críticos) está mirando somente o PIB e a economia, não diretamente às pessoas".

Dos imágenes

Duas imagens

Todas estas dudas **SOBRE** el salto **QUE** prometía dar Brasil están lejos **DE** ser nuevas.

Todas essas dúvidas sobre o salto que prometia dar o Brasil estão longe de serem novas.

La propia revista The Economist, **QUE EN** 2009 anunció **EN** portada **QUE** "Brasil despegue" **CON** una imagen del Cristo Redentor **DE** Río subiendo **COMO** un cohete, preguntó **EN** septiembre **SI** "Brasil lo arruinó todo". La imagen **DE** tapa esa vez fue la estatua cayendo **EN** picada.

A própria revista The Economist, que em 2009 anunciou em capa que o "Brasil decola" com uma imagem do Cristo Redentor do Rio subindo como um foguete, perguntou em setembro quando o "Brasil arruinou tudo". A imagem de capa dessa vez foi a estátua caindo.

"Todos sabíamos **QUE** (la idea del despegue brasileño **COMO** una nave) era exagerada", indicó Oliver Stuenkel, un especialista **EN** potencias emergentes **DE** la Fundación Getulio Vargas, **EN** Sao Paulo.

"Todos sabíamos que (a ideia da decolagem brasileira como uma nave) era exagerada", indicou Oliver Stuenkel, um especialista em potências emergentes da Fundação Getúlio Vargas, em São Paulo.

"Brasil vendió esa imagen (**Y**) muchas personas termin**ARON** creyendo **QUE** alcanzaba".

"O Brasil vendeu essa imagem (e) muitas pessoas terminaram crendo que alcançava".

El PIB **DE** Brasil llegó **A** crecer 7,5% **EN** 2010, **PERO** el país habría desestimado **QUE** eso era gracias **A** una coyuntura global peculiar **POR** el alza **EN** los precios **DE** materias primas, señaló Renato Baumann, director **DE** relaciones económicas **Y** políticas internacionales **EN** el Instituto **DE** Investigación Económica Aplicada (IPEA) **DE** Brasilia.

O PIB do Brasil chegou a crescer 7,5% em 2010, porém o país haveria desestimado que isso era graças a uma conjuntura global peculiar pela alta nos preços de matérias primas, assinalou Renato Baumann, diretor de relações econômicas e políticas internacionais no Instituto de Investigação Econômica Aplicada (IPEA) de Brasília.

A su juicio, **EN** ese momento hubo una "apuesta excesiva" al mercado interno **COMO** motor **DE** crecimiento **Y** un descuido **DE** factores **COMO** la competitividad del sector industrial.

A seu juízo, nesse momento houve uma "aposta excessiva" no mercado interno como motor de crescimento e um descuido de fatores como a competitividade do setor industrial.

"Espero **QUE** pasadas las elecciones, el nuevo gobierno, sea quien sea electo, altere la orientación macroeconómica", dijo Baumann **A** BBC Mundo.

"Espero que passadas as eleições, o novo governo, seja quem seja eleito, altere a orientação macroeconômica", disse Baumann para a BBC Mundo.

Baumann admitió **QUE** puede compararse la "falta **DE** planificación **Y** una cierta desorganización" **DE** la selección **DE** fútbol **CON** la política económica.

Baumann admitiu que pode se comparar a "falta de planejamento e uma certa desorganização" da seleção de futebol com a política econômica.

"**PERO** no **CON** un resultado tan desastroso **COMO** fueron las últimas dos derrotas", aclaró.

"Porém, não com um resultado tão desastroso como foram as últimas duas derrotas", aclarou.

"**EN** economía estamos perdiendo 1-0 **Ó** 2-0, no 7-0".

"Em economia estamos perdendo de 1 a 0 ou 2 a 0, não 7 a 0.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/07/140716_brasil_futbol_economia_espejismo_gl.shtml

Texto 15

Brasil EN recesión: el impacto PARA América Latina

Brasil em recessão: o impacto para a América Latina

La noticia **DE QUE** Brasil entró **EN** recesión supone un revés **PARA** la presidenta Dilma Rousseff antes **DE** las elecciones e instala más nubarrones **SOBRE** la economía **DE** la región, ya ensombrecida **POR** la crisis **EN** Venezuela **Y** el default **EN** Argentina, señalan analistas.

A notícia de que o Brasil entrou em recessão supõe um revés para a presidenta Dilma Rousseff antes das eleições e instala mais nuvens grandes sobre a economia da região, já ensombrecida pela crise na Venezuela e inadimplência na Argentina, assinalam analistas.



*nubarrón = nuvem grande.

*default = inadimplência, padrão, falta, ausência.

El gigante sudamericano se contrajo 0,6% **EN** el segundo trimestre del año respecto al primero, **CUANDO** también tuvo una caída **DE** 0,2% **SEGÚN** cifras oficiales divulgadas este viernes.

O gigante sul-americano se contraiu 0,6% no segundo trimestre do ano com respeito ao primeiro, quando também teve uma queda de 0,2% segundo cifras (números) oficiais divulgadas na sexta-feira.



*lunes = segunda-feira.

*martes = terça-feira.

*miércoles = quarta-feira.

*jueves = quinta-feira.

*viernes = sexta-feira.

Se trata **DE** la primera vez **QUE** Brasil registra un retroceso económico **DURANTE** dos trimestres consecutivos (lo **QUE** técnicamente pauta una recesión) **DESDE** la crisis financiera global **DE** fines **DE** 2008.

Trata-se da primeira vez que o Brasil registra um retrocesso econômico durante dois trimestres consecutivos (o que tecnicamente pauta uma recessão) desde a crise financeira global do final de 2008.

Rousseff, **QUE** se juega su reelección **EN** octubre, aseguró **QUE** este escenario es "momentáneo" **DEBIDO A** factores especiales **COMO** el Mundial **DE** Fútbol.

Rousseff, que joga sua reeleição em outubro, assegurou que este cenário é "momentâneo" devido a fatores especiais como o Mundo do Futebol.

"**DEBIDO A** la Copa tuvimos la mayor cantidad **DE** feriados **EN** toda la historia **DE** Brasil", comentó.

"Devido a Copa tivemos a maior quantidade de feriados em toda a história do Brasil", comentou.

Su ministro **DE** Hacienda, Guido Mantega, atribuyó además las nuevas cifras **A** la coyuntura internacional, una sequía **EN** el país **Y** una fuerte baja **EN** la venta **DE** autos **A** Argentina.

Seu ministro da Fazenda, Guido Mantega, atribuiu além das novas cifras a conjuntura internacional, uma seca no país e uma forte baixa na venda de automóveis para a Argentina.



*sequia = seca.

PERO los expertos advierten **QUE** hay problemas estructurales **QUE** ahogan **DESDE** hace cuatro años el fuerte crecimiento **CON QUE** Brasil deslumbraba al mundo **Y** apuntalaba **A** sus vecinos.

Porém, os especialistas advertem que há problemas estruturais que afogam há quatro anos o forte crescimento com que o Brasil deslumbrava o mundo e escorava a seus vizinhos.



*apuntalar = escorar, apoiar.

"Esto afecta mucho **A** la región **PORQUE** es el mayor país **DE** América Latina: todos los países **QUE** tienen relaciones comerciales **CON** Brasil van **A** sufrir el impacto", dijo Margarida Gutierrez, profesora **DE** macroeconomía **EN** la Universidad Federal **DE** Río **DE** Janeiro.

"Isto afeta muito a região porque é o maior país da América Latina: todos os países que têm relações comerciais com o Brasil vão sofrer o impacto", disse Margarida Gutierrez, professora de macroeconomia na Universidade Federal do Rio de Janeiro.

Cifras **Y** votos

Cifras e votos

AUNQUE los expertos preveían un retroceso **DE** la economía brasileña **EN** el segundo trimestre, las cifras son más negativas **DE** lo esperado **A** cinco semanas **DE** los comicios nacionales.

Embora os especialistas previssem um retrocesso da economia brasileira no segundo trimestre, as cifras são mais negativas do que o esperado a cinco semanas das eleições nacionais.



*comícios = eleições.

"Esto puede tener una implicación **SOBRE** las elecciones", sostuvo Gutierrez.

"Isto pode ter uma implicação sobre as eleições", sustentou Gutierrez.



*sostener = sustentar.

Una encuesta divulgada el miércoles indicó **QUE** la presidenta sigue siendo favorita **PARA** la primera vuelta, **PERO** perdería **POR** nueve puntos **EN** una eventual segunda vuelta **ANTE** la ecologista Marina Silva, candidata del Partido Socialista Brasileño.

Uma pesquisa divulgada na quarta-feira indicou que a presidente segue sendo favorita para o primeiro turno, porém perderia por nove pontos em um eventual segundo turno diante da ecologista Marina Silva, candidata do Partido Socialista Brasileiro.

EN el primer debate **ENTRE** presidenciables esta semana, Silva criticó la situación económica **DE** Brasil **Y** acusó **A** Rousseff **DE** mostrar un país "casi cinematográfico (**QUE**) no existe **PARA** la gente".

No primeiro debate entre os presidenciáveis esta semana, Silva criticou a situação econômica do Brasil e acusou a Rousseff de mostrar um país "quase cinematográfico (que) não existe para o povo".

Rousseff, del izquierdista Partido **DE** los Trabajadores, sostuvo **QUE EN** su gobierno se cre**ARON** las bases **PARA** un nuevo ciclo **DE** crecimiento **Y QUE** Brasil puede tener "una política **DE** expansión **EN** toda América Latina" **CON** oportunidades **PARA** sus empresas.

Rousseff, do esquerdista Partidos dos Trabalhadores, sustentou que em seu governo se criaram as bases para um novo ciclo de crescimento e que o Brasil pode ter "uma política de expansão em toda América Latina" com oportunidades para suas empresas.

PERO los datos divulgados **POR** el Instituto Brasileño **DE** Geografía **Y** Estadística (IBGE) mostr**ARON QUE EN** el segundo trimestre **DE** este año las inversiones

EN el país cayeron 5,3% respecto al período previo **Y** la actividad industrial cayó 1,5%.

Porém, os dados divulgados pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) mostraram que no segundo trimestre deste ano os investimentos no país caíram 5,3% com respeito ao período anterior e a atividade industrial caiu 1,5%.

"Todo aquel **QUE** tenga **COMO** comprador **A** Brasil está teniendo una caída importante **EN** las perspectivas **DE** compras", indicó **DESDE** Buenos Aires el especialista Gustavo Segré, director **DE** Center Group, una consultora comercial **EN** la región.

"Todo aquele que tenha como comprador o Brasil está tendo uma queda importante nas perspectivas de compras", indicou desde Bueno Aires o especialista Gustavo Segré, diretor do Center Group, uma consultoria comercial na região.

No obstante, distinguí **QUE** las grandes industrias **DE** la región **CON** negocios **EN** Brasil sentí **IRÁN** más el impacto **QUE** las pequeñas **Y** medianas empresas, **QUE** aún tienen **EN** el país un mercado atractivo **POR** su gran tamaño.

Não obstante, distinguiu que as grandes indústrias da região com negócios no Brasil sentirão mais o impacto que as pequenas e médias empresas, que ainda têm no país um mercado atrativo por seu grande tamanho.

Problemas **DE** vecinos

Problemas de vizinhos

La economía brasileña también parece estar sintiendo los problemas económicos **Y** financieros **DE** Argentina **Y** Venezuela, dos socios clave **EN** la región **CON** los **QUE** integra el Mercosur.

A economia brasileira também parece estar sentido os problemas econômicos e financeiros da Argentina e Venezuela, dois sócios chaves na região com os quais integra o Mercosul.

POR ejemplo, las exportaciones **DE** vehículos **DE** Brasil **A** Argentina —**QUE** sostenían el comercio bilateral— se desplomaron 36% **ENTRE** enero **Y** julio, **MIENTRAS QUE EN** el sentido contrario cayeron 24%.

Por exemplo, as exportações de veículos do Brasil para a Argentina – que sustentava o comércio bilateral – desabaram 36% entre janeiro e julho, enquanto que no sentido contrário caíram 24%.



*desplomar = desabar.

Las tensiones parecen estar aflorando.

As tensões parecem estar aflorando.

"**SI** las economías **QUE** nos compran no logran revertir su situación, difícilmente nuestros sectores exportadores puedan ser dinámicos", se quejó el ministro **DE** Economía argentino, Axel Kicillof, **QUE** esta semana se reunió **CON** Mantega **EN** Sao Paulo.

"Quando as economias que nos compram não conseguem reverter sua situação, dificilmente nossos setores exportadores podem ser dinâmicos", queixou-se o ministro da Economia argentino, Axel Kicillof, que esta semana reuniu-se com Mantega em São Paulo.

"Exportamos menos autos **A** Argentina **Y** esa es una **DE** las causas **DE QUE** estemos creciendo menos", indicó **POR** su lado Mantega este viernes.

"Exportamos menos automóveis para a Argentina e essa é uma das causas de que estamos crescendo menos", indicou por seu lado Mantega esta sexta-feira.

El ministro brasileño negó **QUE** Brasil esté **EN** una verdadera recesión, argumentando **QUE** la caída del PIB fue pequeña **Y** no afectó el desempleo **NI** el consumo. También previó una recuperación **EN** el segundo semestre.

O ministro brasileiro negou que o Brasil esteja em uma verdadeira recessão, argumentando que a queda do PIB foi pequena e não afetou o desemprego nem o consumo. Também previu uma recuperação no segundo semestre.

SIN EMBARGO, admitió **QUE** deberá revisarse la previsión **DE** crecimiento **DE** 1,8% **PARA** este año. Economistas privados creen **QUE EN** 2014 Brasil se expandirá menos **DE** un punto porcentual.

Entretanto, admitiu que deverá se revisar a previsão de crescimento de 1,8% para este ano. Economistas privados creem que em 2014 o Brasil expandir-se-á menos de um ponto percentual.

Gutierrez explicó **QUE** la caída **DE** las inversiones refleja una desconfianza **EN** la economía **Y** la incertidumbre **DE** un posible ajuste **EN** 2015, **MIENTRAS** la industria pierde competitividad **POR** la apreciación **DE** la moneda brasileña **Y** los costos **DE** producción.

Gutierrez explicou que a queda dos investimentos reflete uma desconfiança na economia e na incerteza de um possível ajuste em 2015, enquanto a indústria

perde competitividade pela valoração da moeda brasileira e os custos de produção.



*incertidumbre = incerteza.

*apreciación = apreciação, valoração.

Tal escenario tiende **A** golpear los flujos **DE** comercio **EN** la región, explicó la economista. "Esto va **A** atrasar inversiones (**Y**) reducir niveles **DE** producción", concluyó.

Tal cenário tende a golpear os fluxos de comércio na região, explicou a economista. "Isto vai atrasar investimentos (e) reduzir níveis de produção", concluiu.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/08/140829_brasil_recesion_impacto_gl.shtml

Texto 16

Las grandes empresas no tendrán **QUE tributar **POR** las plusvalías **DE** sus filiales**

As grandes empresas não terão que tributar pelas valorações de suas filiais

Las empresas **CON** participaciones **EN** otras compañías superiores al 5% del capital **O QUE** hayan invertido, al menos, 20 millones **DE** euros **EN** el capital **DE** otra sociedad no tendrán **QUE** pagar **POR** los dividendos **QUE** obtengan **POR** sus participaciones **NI POR** la venta **DE** estas **CON** independencia **DE QUE** la filial esté **EN** España **O EN** otro país. Así se desprende del artículo 21 del Proyecto **DE** Ley **DE** reforma del impuesto **DE** sociedades incluido **EN** la reforma fiscal.

As empresas com participações em outras companhias superiores a 5% do capital ou que hajam investido, ao menos, 20 milhões de euros no capital de outra sociedade não terão que pagar pelos dividendos que obtenham por suas participações nem pela venda destas com independência de que a filial esteja na Espanha ou em outro país. Assim depreende-se do artigo 21 do Projeto de Lei de reforma do imposto de sociedades incluído na reforma fiscal.

El Gobierno aprueba esta medida **PARA** unificar el tratamiento **QUE** tenían las participaciones extranjeras —**QUE** estaban exentas **SI** cumplían unos

requisitos— **DE** las españolas. **DE** esta forma, permite **QUE** las grandes empresas no tributen **POR** los dividendos **O** plusvalías **QUE** obtienen **DE** sus filiales **PORQUE** consideran **QUE** estas ya pag**ARON** impuestos **POR** sus beneficios.

O Governo aprova esta medida para unificar o tratamento que tinham as participações estrangeiras – que estavam isentas quando cumpriam uns requisitos – das espanholas. Desta forma, permite que as grandes empresas não tributem pelos dividendos ou valorações que obtenham de suas filiais porque consideram que estas já pagaram impostos por seus benefícios.

Se trata **DE** evitar casos **COMO** el **DE** Apple **EN** Estados Unidos, **QUE** el año pasado tuvo **QUE** pedir prestados cerca **DE** 17.000 millones **DE** dólares **PARA** recomprar acciones **A** pesar **DE** tener una liquidez envidiable **DE** cerca **DE** 145.000 millones **DE** dólares, **PERO** la mayor parte **DE** este dinero se encontraba **EN** sus filiales extranjeras. Repatriar el dinero le suponía una enorme factura fiscal.

Trata-se de evitar casos como o da Apple nos Estados Unidos, que no ano passado teve que pedir emprestados cerca de 17 bilhões de dólares para recomprar ações apesar de ter uma liquidez invejável de cerca de 145 bilhões de dólares, porém a maior parte deste dinheiro se encontrava em suas filiais estrangeiras. Repatriar o dinheiro suporia uma enorme fatura fiscal.

**Esclarecendo**

*17.000 millones = 17 bilhões.

*invidiable = invejável.

*145.000 millones = 145 bilhões.

El proyecto **DE** ley recoge cambios respecto al texto inicial presentado **POR** el ministro **DE** Hacienda, Cristóbal Montoro. **EN** primer lugar, reduce la inversión necesaria **PARA** acogerse **A** este sistema **DE** exención **DE** 50 **A** 20 millones. Además, establecía un régimen transitorio **HASTA** 2017 **QUE** se elimina **CON** el nuevo texto.

O projeto de lei recolhe mudanças a respeito do texto inicial apresentado pelo ministro da Fazenda, Cristóbal Montoro. Em primeiro lugar, reduz o investimento necessário para acolher-se a este sistema de isenção de 50 para 20 milhões. Além disso, estabelecia um regime transitório até 2017 que se elimina com o novo texto.

Estas modificaciones benefician **A** las grandes empresas **Y** elevan el coste **DE** la medida **PARA** las arcas tributaras. **AUNQUE** el proyecto **DE** ley no precisa cuánto costará **QUE** las grandes empresas no paguen **POR** las plusvalías **O** dividendos **QUE** obtengan **DE** sus participadas españolas **O** extranjeras. "La

revisión del mecanismo **DE** eliminación **DE** la doble imposición **QUE** se introduce **EN** el proyecto no conlleva efectos recaudatorios directos **SINO COMO** consecuencia **DE** los **QUE** se deriven **DE** la liquidación del impuesto", **SEGÚN** figura **EN** el Proyecto **DE** Ley.

Estas modificações beneficiam as grandes empresas e elevam o custo da medida para os cofres tributários. Embora o projeto de lei não precise quanto custará que as grandes empresas não paguem por valorações ou dividendos que obtenham de suas participações espanholas ou estrangeiras. "A revisão do mecanismo de eliminação da dupla imposição que se introduz no projeto não acarreta efeitos arrecadatórios diretos senão como consequência dos que se derivem da liquidação do imposto", segundo figura no Projeto de Lei.



*arcas = cofres.

*conllevar = implicar, acarretar, carregar.

"Esta modificación va dirigida **PARA** las grandes empresas **EN** detrimento **DE** las pequeñas empresas. Antes había una deducción **POR** doble imposición. **SI** la participación era superior al 5% del capital se podía deducir el 100% **DE** las plusvalías. **SI** era inferior solo podían deducirse el 50% **DE** las plusvalías", explica Francisco **DE** la Torre, miembro **DE** la organización **DE** Inspectores **DE** Hacienda del Estado (IHE). Lo **QUE** hace la nueva norma es eliminar la parte **DE** la deducción **PARA** las pequeñas **Y** medianas empresas **Y** convertir **EN** exención el **QUE** se anotaban las grandes compañías.

"Estas modificações vão dirigidas para as grandes empresas em detrimento das pequenas empresas. Antes havia uma dedução pela dupla imposição. Quando a participação era superior a 5% do capital se podia deduzir 100% das valorações. Quando era inferior somente podiam se deduzir 50% das valorações", explica Francisco de La Tóree, membro da organização de Inspetores da Fazenda do Estado (IHE). O que faz a nova norma é eliminar a parte da dedução para as pequenas e médias empresas e converter em isenção o que se anotavam as grandes companhias.

EN el caso **DE** las participaciones extranjeras, la norma simplifica el proceso actual **Y** establece **QUE** estarán exentas **CUANDO** hayan estado sujetas **A** un impuesto **DE** sociedades nominal del 10%. "**COMO** es nominal, **EN** la práctica, **SI** la participada se ha aprovechado **DE** deducciones **Y** otros beneficios, te puedes traer lo **QUE** quieras **DE DONDE** quieras", añade **DE** la Torre. El Gobierno presume **QUE** estas plusvalías **O** dividendos exentos se convertirá **EN** beneficios posteriormente. "**PERO** eso está **POR** ver", precisa el inspector **DE** Hacienda.

No caso das participações estrangeiras, a norma simplifica o processo atual e estabelece que estarão isentas quando hajam estado sujeitas a um imposto de

sociedade nominal de 10%. "Como é nominal, na prática, quando a participada há aproveitado de deduções e outros benefícios, pode trazer o que quiser de onde quiser", acrescentou De La Torre. O Governo presume que estas valorações ou dividendos isentos converter-se-ão em benefícios posteriormente. "Porém, isso está por ver", precisa o inspetor de Fazenda.

El Gobierno justifica la medida **PARA** adaptar la legislación española **A** la comunitaria. **Y PARA QUE** las empresas españolas estén **EN** igualdad **DE** condiciones **QUE** las **DE** los países **DE** nuestro entorno **QUE** mantienen **DESDE** hace años un sistema **DE** exención **PARA** eliminar la doble imposición.

O Governo justifica a medida para adaptar a legislação espanhola à comunitária. E para que as empresas espanholas estejam em igualdade de condições que as dos países de nosso entorno que mantêm desde há anos um sistema de isenção para eliminar a dupla imposição.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/27/actualidad/1409165333_601294.html

Texto 17

Hacienda refuerza la lucha CONTRA el fraude del IVA del sector tecnológico

Fazenda reforça a luta contra a fraude do IVA do setor tecnológico

El Gobierno quiere frenar el creciente fraude fiscal **ENTRE** empresas **QUE** comercializan productos tecnológicos. Algunas organizaciones crean un entramado **DE** empresas **QUE** se venden este tipo **DE** mercancía **DE** unas **A** otras **PARA** eludir el pago del IVA. Esto les permite ofrecer precios más competitivos e **INCLUSO** reclamar la devolución del impuesto **QUE** no han pagado **A** la Agencia Tributaria, lo **QUE** supone una merma **EN** las arcas públicas.

O Governo quer brecar a crescente fraude fiscal entre as empresas que comercializam produtos tecnológicos. Algumas organizações criam um quadro de empresa que vendem este tipo de mercadoria de umas para as outras para evadir o pagamento do IVA. Isto permite oferecer preços mais competitivos e inclusive reclamar a devolução do imposto que não pago à Agência Tributária, o que supõe uma diminuição nos cofres públicos.



*entramado = quadro.

*eludir = evadir.

*mermar = diminuir.

PARA frenar este tipo **DE** fraude —denominado carrusel **EN** el argot tributario— el Ministerio **DE** Hacienda "amplía los supuestos **DE** aplicación **DE** la denominada regla **DE** inversión del sujeto pasivo **A** la entrega determinados productos, **EN** particular, los teléfonos móviles, consolas **DE** videojuegos, ordenadores portátiles **Y** tabletas digitales, así **COMO** plata, platino **Y** paladio", **SEGÚN** figura **EN** el proyecto **DE** Ley **DE** la reforma fiscal que afecta al IVA.

Para brecar este tipo de fraude – denominado carrossel na gíria tributária – o Ministério da Fazenda "amplia os supostos de aplicação da denominada regra de investimento do sujeito passivo à entrega determinados produtos, em particular, os telefones celulares, consoles de videogames, computadores portáteis e tablets digitais, assim como prata, platina e paládio", segundo figura no projeto de Lei de reforma fiscal que afeta o IVA.



*argot = gíria.

*ordenador = computador.

La "inversión del sujeto pasivo" consiste **EN QUE** el obligado **A** abonar el IVA al fisco es el **QUE** compra el producto, no el **QUE** lo vende **COMO** ocurre habitualmente. El empresario **QUE** adquiere los portátiles, las tabletas, móviles **Y** consolas **DE** videojuegos pagará al vendedor el precio **SIN** IVA. **COMO** la operación está sujeta **A** tributación el comprador está obligado **A** liquidar el impuesto **ANTE** la Agencia Tributaria. **DE** esta forma, Hacienda espera frenar el fraude carrusel **QUE** se da **CON** frecuencia **EN** este tipo **DE** productos.

O "investimento do sujeito passivo" consiste em que o obrigado a abonar o IVA ao fisco é o que compra o produto, não o que o vende como ocorre habitualmente. O empresário que adquire os portáteis, os tablets, celulares e consoles de videogames pagará ao vendedor o preço sem o IVA. Como a operação está sujeita à tributação o comprador está obrigado a liquidar o imposto ante a Agência Tributária. Desta forma, a Fazenda espera brecar a fraude carrossel que se dá com frequência neste tipo de produtos.

Este tipo **DE** práctica tributaria ilegal consiste **EN** crear un entramado **DE** empresas **PARA** evitar pagar el IVA. El funcionamiento es el siguiente: una sociedad (A) extranjera vende los productos **A** otra radicada **EN** España (B). Ambas forman parte **DE** la organización. **COMO** el IVA intracomunitario está exento no pagan impuesto **SOBRE** el consumo. La empresa **QUE** ha comprado los productos (B) —**A** la **QUE** se le denomina trucha— los vende **A** su vez **A** otra sociedad **EN** España (C). Lo hace **SIN** repercutir el IVA. Además, la empresa B desaparece **SIN** dejar rastro. Es habitual **QUE** estas compañías se creen **EN**

cascada **EN** despachos **DE** abogados especializados. El fraude se agrava **CUANDO** la sociedad (C) reclama la devolución del IVA **QUE** no ha pagado **A** Hacienda. Además, **DE** defraudar provocan una merma **DE** los recursos públicos. La empresa puede vender los productos tecnológicos **A** precios muy competitivos, **CON** un descuento **DE HASTA** el 21%, **PORQUE** no ha pagado el impuesto. El proceso se puede complicar **SI** los productos se venden **A** otras empresas **DE** la organización, **QUE** también desaparecen, **PORQUE** dificulta al fisco rastrear el origen **DE** la operación.

Este tipo de prática tributária ilegal consiste em criar um quadro de empresas para evitar pagar o IVA. O funcionamento é o seguinte: uma sociedade (A) estrangeira vende os produtos a outra radicada na Espanha (B). Ambas formam parte da organização. Como o IVA intracomunitário está isento não pagam imposto sobre o consumo. A empresa que há comprado os produtos (B) – a que se denomina truta – os vende por sua vez a outra sociedade na Espanha (C). O faz sem repercutir o IVA. Além disso, a empresa B desaparece sem deixar rastro. É habitual que estas companhias se criem em cascata em escritórios de advogados especializados. A fraude se agrava quando a sociedade (C) reclama a devolução do IVA que não há pago para a Fazenda. A empresa pode vender os produtos tecnológicos a preços muito competitivos, com um desconto de até 21%, porque não há pago o imposto. O processo se pode complicar quando os produtos são vendidos a outras empresas da organização, que também desaparecem, porque dificulta ao fisco rastrear a origem da operação.



*trucha = truta.

PARA estrechar el cerco **SOBRE** esta práctica, Hacienda también crea un nuevo tipo **DE** infracción. Obliga **A** los empresarios **A** los **QUE** les afecte el criterio **DE** "inversión del sujeto pasivo" **A QUE** comuniquen las operaciones **QUE** han realizado **BAJO** esos supuestos. **EN CASO DE QUE** no lo hagan **ERÁN** sancionados **CON** una multa del 10% **DE** las cantidades **QUE** tendría **QUE** haber pagado. Además, endurece el procedimiento **PARA** comprobar el IVA **DE** la importación.

Para estreitar o cerco sobre esta prática, a Fazenda também cria um novo tipo de infração. Obriga aos empresários aos que afete o critério de "investimento do sujeito passivo" a que comuniquem as operações que hão realizado debaixo desses supostos. Em caso de que não o façam serão sancionados com uma multa de 10% das quantidades que teria que haver pago. Além disso, endurece o procedimento para comprovar o IVA da importação.

El Gobierno ya amplió **EN** 2012 este régimen **DE** inversión del sujeto pasivo al sector **DE** la construcción. Amplió este criterio **A** las ejecuciones **DE** obra, la construcción **O** rehabilitación **DE** edificios, urbanización **DE** terrenos **Y** transmisiones **DE** inmuebles **EN** ejecución **DE** garantía.

O Governo já ampliou em 2012 este regime de investimento do sujeito passivo ao setor da construção. Ampliou este critério para as execuções de obra, a construção ou reabilitação de edifícios, urbanização de terrenos e transmissões de imóveis em execução de garantia.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/21/actualidad/1408645714_628575.html

Texto 18

El alza del IVA sanitario elevará la recaudación EN 264 millones EN 2015

A alta do IVA sanitário elevará a arrecadação em 264 milhões em 2015

Las memorias económicas **QUE** acompañan la reforma fiscal **QUE** el Gobierno envió el pasado 1 **DE** agosto al Congreso, además **DE** advertir **QUE** la rebaja anunciada **POR** el Ejecutivo del PP (9.000 millones) está condicionada **POR** lo **QUE** hagan las comunidades **EN** el impuesto **SOBRE** la renta, cuantifica también el aumento **DE** recaudación **EN** el IVA.

As memórias econômicas que acompanham a reforma fiscal que o Governo enviou em 1 de agosto passado ao Congresso, além de advertir que a baixa anunciada pelo Executivo do PP (9 bilhões) está concidicionada pelo que façam as comunidades no imposto sobre a renda, quantifica também o aumento da arrecadação no IVA.



*9.000 millones = 9 bilhões.

El Ministerio **DE** Hacienda aprovecha la reforma fiscal **PARA** adaptar el impuesto **A** resoluciones comunitarias **SOBRE** el tratamiento fiscal **DE** varios productos sanitarios, **QUE** pasan —Hacienda logró excluir **DE** esta relación las gafas **O** las prótesis— **A** tributar del tipo reducido al general (21%). Hacienda estima **QUE** la recaudación aumentará **EN** 264 millones **EN** 2015. Otra medida incorporada, la eliminación **DE** una exención **DE** la **QUE** se beneficiaban los registradores **DE** la propiedad **Y** mercantiles, elevará la suma **A** 305 millones.

O Ministério da Fazenda aproveita a reforma fiscal para adaptar o imposto a resoluções comunitárias sobre o tratamento fiscal de vários produtos sanitários, que passam – a Fazenda conseguiu excluir desta relação os óculos ou as próteses – a tributar do tipo reduzido ao geral (21%). A Fazenda estima que a arrecadação aumentará em 264 milhões em 2015. Outra medida incorporada, a eliminação de uma isenção da qual se beneficiavam os registradores da propriedade e mercantis, elevará a soma para 305 milhões.



*gafas = óculos.

El Gobierno ya había anticipado su cálculo **DE QUE** el PIB aumentaría un 0,55% **HASTA** 2016 **POR** los efectos inducidos **POR** la reforma. **EN** la memoria, además, se estima también **QUE** habrá más creación **DE** empleo: unos 110.000 puestos **DE** trabajo más **EN** 2016 **POR** las rebajas **EN** el IRPF **Y** el impuesto **DE** sociedades.

O Governo já havia antecipado seu cálculo de que o PIB aumentaria 0,55% até 2016 pelos efeitos induzidos pela reforma. Na memória, além disso, estima-se também que haverá mais criação de emprego: uns 110.000 postos de trabalho mais em 2016 pelas baixas no IRPF e no imposto de sociedades.

Este último tributo centró las críticas del portavoz **DE** Hacienda del PSOE **EN** el Congreso, Pedro Saura. "Se va **A** producir un regalo fiscal **PARA** las grandes empresas, la reforma es una transferencia **DE** ingresos **DESDE** las rentas medias **A** las rentas altas", aseguró ayer.

Este último tributo centrou as críticas do porta-voz da Fazenda do PSOE no Congresso, Pedro Saura. "Vai-se produzir um presente fiscal para as grandes empresas, a reforma é uma transferência de ingressos desde as rendas médias às rendas altas", assegurou ontem.



*regalo = presente, mimo.

Hacienda estima un impacto **DE** 3.000 millones **EN** la recaudación del impuesto **DE** sociedades, **QUE** ronda los 20.000 millones anuales, singularmente **POR** la rebaja del tipo nominal del 30% al 25% **ENTRE** 2015 **Y** 2016. Saura opone esta rebaja al tratamiento fiscal **A** los autónomos, **A** los **QUE** se ha bajado las retenciones, del 21% al 19% (estaba **EN** el 15% **EN** la legislatura anterior), **PERO** no la factura fiscal.

A Fazenda estima um impacto de 3 bilhões na arrecadação do imposto de sociedades, que ronda os bilhões anuais, singularmente pela baixa da alíquota nominal de 30% para 25% entre 2015 e 2016. Saura opõe esta baixa ao tratamento fiscal aos autônomos, aos quais se há baixado as retenções, de 21% para 19% (estava em 15% na legislatura anterior), porém não a fatura fiscal.



*3.000 millones = 3 bilhões.

*20.000 millones = 20 bilhões.

Saura sostuvo **QUE** el Gobierno del PP aprovecha la reforma **PARA** desandar el camino emprendido **EN** los dos últimos años: limitar los beneficios fiscales **QUE** disfrutaban las grandes empresas. "**SI** se anticipa 3.000 millones menos **DE** recaudación, es **QUE** no se están quitando deducciones", indicó el parlamentario socialista, quien señaló **QUE** no se mantienen los límites al gasto deducible **POR** amortizaciones **O POR** fondo **DE** comercio.

Saura sustentou que o Governo do PP aproveita a reforma para desandar o caminho emprendido nos últimos dois anos: limitar os benefícios fiscais desfrutaram as grandes empresas. "Quando se antecipa 3 bilhões menos de arrecadação, é que não se estão quitando deduções", indicou o parlamento socialista, que assinalou que não se mantém os limites ao gasto dedutível por amortizações ou por fundo de comércio.



*3.000 millones = 3 bilhões.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/08/06/actualidad/1407356399_294151.html

Texto 19

El fondo Bridgewater apoya A Guindos PARA presidir el Eurogrupo POR sus reformas

O fundo Bridgewater apoia a Guindos para presidir o Eurogrupo por suas reformas

Las reformas acometidas **EN** España, **EN** gran medida **BAJO** la supervisión del ministro **DE** Economía **Y** Competitividad, avalan **A** Luis **DE** Guindos **COMO** candidato **A** la presidencia del Eurogrupo **EN** un momento **EN** el **QUE** resulta clave la coordinación **DE** las políticas fiscales **Y** económicas **EN** el seno **DE** la Unión Europea (UE), **SEGÚN** sostiene el fondo Bridgewater **EN** un informe.

As reformas acometidas na Espanha, em grande medida sob a supervisão do ministro da Economia e Competitividade, avalizam a Luis de Guindos como candidato à presidência do Eurogrupo em um momento em que resulta chave a coordenação das políticas fiscais e econômicas no seio da União Europeia (UE), segundo sustenta o fundo Bridgewater em um informe.



*avaluar = alizar, abonar.

*seno = seio.

"Pensamos **QUE** es fantástico **QUE QUE** el ministro español **DE** Economía, Luis **DE** Guindos, esté siendo considerado **COMO** nuevo presidente del Eurogrupo, el organismo coordinador **DE** los ministros **DE** Finanzas europeos, **PUESTO QUE** es un ministro **DE** un país del Sur **QUE** ha aplicado reformas **QUE** marcaron la diferencia", señalan los gestores del fondo.

"Pensamos que é fantástico que o ministro espanhol de Economia, Luis de Guindo, esteja sendo considerado como novo presidente do Eurogrupo, órgão coordenador dos ministros de Finanças europeus, posto que é um ministro de um país do Sul que há aplicado reformas que marcaram a diferença", assinalam os gestores do fundo.



*que que = (deve ser um erro de digitação do texto original)

Bridgewater considera **QUE** la intervención del Banco Central Europeo (BCE), tanto **PARA** depreciar el euro **COMO PARA** financiar los déficits fiscales, resultará insuficiente, **POR** lo **QUE** los Gobiernos deben llevar **A** cabo reformas económicas.

O Bridgewater considera que a intervenção do Banco Central Europeu (BCE), tanto para depreciar o euro como para financiar os déficits fiscais, resultará insuficiente, pelo que os Governos devem levar a cabo reformas econômicas.

Los autores sostienen **QUE** "A mayor coordinación **DE** estas políticas **Y ENTRE** los países europeos, mayor efectividad", **AUNQUE** advierten **DE QUE** coordinar cualquier cosa **EN** Europa resulta "especialmente difícil".

Os autores sustentam que "a maior coordenação destas políticas e entre os países europeus, maior efetividade", embora advirtam de que coordenar qualquer coisa na Europa resulta "especialmente difícil".

EN este sentido, el informe subraya la particular importancia **QUE EN** este escenario cobra el Eurogrupo **Y** considera **QUE** el ministro español **DE** Economía **Y** Competitividad "es un hombre prudente **QUE** sabe qué debería hacerse **Y** cuenta **CON** un historial **DE** haberlo hecho".

Neste sentido, o informe sublinha a particular importância que neste cenário cobra o Eurogrupo e considera que o ministro espanhol de Economia e Competitividade "é um homem prudente que sabe o que deveria fazer e contra com um histórico de havê-lo feito".



*subrayar = sublinhar, grifar.

Respecto al 'currículum' del ministro español, Bridgewater destaca **QUE** Guindos "ha supervisado las principales reformas estructurales **DE** España", incluyendo el saneamiento financiero, así **COMO** las medidas **QUE** "han mejorado significativamente la competitividad del mercado laboral español".

A respeito do 'currículum' do ministro espanhol, Bridgewater destaca que Guindos "há supervisionado as principais reformas estruturais da Espanha", incluindo o saneamento financeiro, assim como as medidas que "hão melhorado significativamente a competitividade do mercado laboral espanhol".

"Fueron movimientos audaces cuya aplicación demostró el coraje **Y** fortaleza del carácter del ministro Guindos **Y** el Gobierno del presidente Mariano Rajoy", añaden.

"Foram movimentos audazes cuja aplicação demonstrou a coragem e fortaleza do caráter do ministro Guindos e o Governo do presidente Mariano Rajoy", acrescentam.

España ha hecho los deberes

A Espanha há feito os deveres

A este respecto, el informe **DE** Bridgewater compara la muy diferente evolución registrada **POR** las economías **DE** España e Italia, **QUE** atribuye **A** la distinta importancia **DE** las reformas acometidas **POR** cada país, lo **QUE** ha permitido **A** España "empezar **A** recuperarse", **MIENTRAS** Italia aún tiene **POR** delante una serie **DE** dolorosos ajustes.

A este respeito, o informe do Bridgewater compara a muito diferente evolução registrada pelas economias da Espanha e Itália, que atribui a distinta importância das reformas acometidas por cada país, o que há permitido a Espanha "começar a se recuperar", enquanto a Itália ainda tem por adiante uma série de dolorosos ajustes.



*empezar = começar, iniciar, partir.

"España ha hecho muchos más progresos **QUE** Italia **EN** impulsar reformas estructurales, lo **QUE** ha contribuido **A** una divergencia **EN** competitividad **QUE** **EN** el caso **DE** España ha mejorado más rápidamente", indica el fondo **DE** inversión.

"A Espanha há feito muitos mais progressos que a Itália em impulsionar reformas estruturais, o que há contribuído para uma divergência na competitividade que no caso da Espanha há melhorado mais rapidamente", indica o fundo de investimento.

EN este sentido, Bridgewater recuerda **QUE** la mayor flexibilidad laboral **EN** España ha permitido un sustancial ajuste **DE** los costes laborales relativos.

Neste sentido, Bridgewater recorda que a maior flexibilidade laboral na Espanha há permitido um substancial ajuste de custos laborais relativos.

"España fue capaz **DE** despedir **A** alrededor del 15% **DE** su fuerza laboral **Y** bajar los salarios respecto **A** Alemania un 20% **DESDE** máximos, **MIENTRAS QUE** Italia sólo despidió al 6% **Y** únicamente ha registrado un modesto ajuste **DE** los costes laborales relativos", precisa la entidad.

"A Espanha foi capaz de despedir ao redor de 15% de sua força laboral e baixar os salários com a respeito a Alemanha 20% desde os máximos, enquanto a Itália somente despediu 6% e unicamente há registrado um modesto ajuste dos custos laborais relativos", precisa a entidade.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/economia/2014/08/30/5401bbf2268e3ef1508b457a.html>

Texto 20

Los impuestos Y el recorte DE la inversión adelgazan el déficit

Os impostos e o corte do investimento emagrecem o déficit



*aldegazar = emagrecer.

La mejora **DE** la recaudación fiscal **Y** el recorte del gasto público redujeron el déficit del Estado **A** 32.050 millones **DE** euros **HASTA** el mes **DE** julio, equivalente **A** un 3,08% del PIB. La cifra supone una disminución del 13% frente **A** los siete primeros meses **DE** 2013, **SEGÚN** los datos difundidos ayer **POR** el Ministerio **DE** Hacienda.

A melhora da arrecadação fiscal e o corte do gasto público reduziram o déficit do Estado para 32 bilhões e 50 milhões de euros até o mês de julho, equivalente a 3,08% do PIB. A cifra supõe uma diminuição de 13% frente aos sete primeiros meses de 2013, segundo os dados difundidos ontem pelo Ministério da Fazenda.



*32.050 millones = 32 bilhões e 50 milhões.

No obstante, el desfase financiero **DE** la Administración central -diferencia **ENTRE** lo **QUE** ingresa **Y** lo **QUE** gasta- aumenta **EN** 5.890 millones **CON** respecto al mes anterior **Y** reduce el margen frente al objetivo del 3,5% marcado **PARA** el conjunto del ejercicio. Esta cifra no incluye el déficit **DE** las comunidades autónomas, ayuntamientos **Y** la Seguridad Social.

Não obstante, a defasagem financeira da Administração central – diferença entre o que ingressa e o que gasta – aumenta em 5 bilhões e 890 milhões com respeito ao mês anterior e reduz a margem frente ao objetivo de 3,5% marcado para o conjunto do exercício. Esta cifra não inclui o déficit das comunidades autônomas, prefeituras e a Seguridade Social.



*desfase = defasagem.

*5.890 millones = 5 bilhões e 890 milhões.

*ayuntamiento = prefeitura.

La reducción del déficit obedece **A** un incremento **DE** los ingresos **HASTA** 70.468 millones -un 3% más- **POR** la mejora **DE** la recaudación impositiva **EN** los siete primeros meses del año. **SI** se mide **EN** términos **DE** caja (es decir, contabilizando únicamente los ingresos **Y** los devengos del periodo **Y** excluyendo derechos **Y** obligaciones), la recaudación **POR** impuestos directos e indirectos aumentó **EN** 5.305 millones **DE** euros.

A redução do déficit obedece a um aumento dos ingressos até 70 bilhões e 468 milhões – 3% mais – pela melhora da arrecadação impositiva nos sete primeiros meses do ano. Quando se mede em termos de caixa (é dizer, contabilizando unicamente os ingressos e os rendimentos do período e excluindo direitos e obrigações), a arrecadação por impostos diretos e indiretos aumentou em 5 bilhões e 305 milhões de euros.



*70.468 millones = 70 bilhões e 468 milhões.

*devengo = direito, rendimento.

*5.305 millones = 5 bilhões e 305 milhões.

Los mayores crecimientos **DE** los ingresos se localizan **EN** el IVA **Y** el IRPF, lo **QUE** refleja la mejora del consumo interno **QUE** ha contribuido **A** impulsar el PIB un 1,2% **EN** el primer semestre del año.

Os maiores crescimentos dos ingressos localizam-se no IVA e no IRPF, o que reflete a melhora do consumo interno que há contribuído para impulsionar o PIB 1,2 no primeiro semestre do ano.

A la mejora **DE** los ingresos se suma, **EN** segundo lugar, una reducción del 2,6% **DE** los gastos, **HASTA** 102.518 millones **DE** euros. Detrás **DE** esta disminución **DE** las transferencias corrientes **ENTRE** administraciones públicas **Y DE** la inversión pública.

A melhora dos ingressos soma-se, em segundo lugar, uma redução de 2,6% dos gastos, até 102 bilhões e 518 milhões de euros. Atrás desta diminuição das transferências correntes entre administrações públicas e do investimento público.



*102.518 millones = 102 bilhões e 518 milhões.

La primera partida es la más importante **YA QUE** supone aproximadamente la mitad del total del gasto del Estado. Hacienda vincula la merma del 9,2% **-EN** cifras redondas 5.080 millones **DE** euros- **A** las menores entregas **A** la Seguridad Social **Y A** las CCAA a través del Fondo **DE** Suficiencia **Y** el Fondo **DE** Garantía.

A primeira partida é a mais importante já que supõe aproximadamente a metade do total do gasto do Estado. A Fazenda vincula a diminuição de 9,2% - em cifras redondas 5 bilhões e 80 milhões de euros - às menores entregas à Seguridade Social e à CCAA por meio do Fundo de Suficiência e do Fundo de Garantia.



*mermar = diminuir.

*5.080 millones = 5 bilhões e 80 milhões.

POR otro lado, el Estado ha seguido apretándose el cinturón **EN** el capítulo **DE** inversión pública **CON** un recorte **DE** 752 millones **DE** euros. Un 75% **DE** esta reducción se concentra **EN** la inversión militar del Ministerio **DE** Defensa, **QUE** acumula **EN** los siete primeros meses del año un tizeretazo del 64,2%. El resto **DE** la rebaja se refiere **A** inversión civil, **A** través **DE** los Ministerios **DE** Fomento **Y DE** Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente.

Por outro lado, o Estado há seguido apertando o cinturão no capítulo do investimento público com um corte de 752 milhões de euros. 75% desta redução se concentra no investimento militar do Ministério da Defesa, que acumula nos

sete primeiros meses do ano uma tesourada de 64,2%. O resto da baixa se refere ao investimento civil, por meio dos Ministério do Fomento e da Agricultura, Alimentação e Meio Ambiente.



*tjjeretazo = tesourada.

La partida **QUE** no **PARA DE** ascender es la **DE** gastos financieros **DEBIDO** al incremento progresivo del nivel **DE** deuda. **A PESAR DE QUE** la posición financiera **DE** España ha mejorado notablemente **EN** los últimos meses **POR** la bajada **DE** la prima **DE** riesgo, el Estado ha devengado 17.309 millones **DE** euros **EN** intereses **HASTA** el mes **DE** julio. La cifra supone un incremento del 5,5% **CON** respecto al mismo periodo **DE** 2013.

A partida que não pára de ascender é a dos gastos financeiros devido ao aumento progressivo do nível de dívida. Apesar de que a posição financeira da Espanha há melhorado notavelmente nos últimos meses pela baixa da prima de risco, o Estado há tido direito a 17 bilhões e 309 milhões de euros em juros até o mês de julho. A cifra supõe um aumento de 5,5% com respeito ao mesmo período de 2013.



*17.309 millones = 17 bilhões e 309 milhões.

POR su parte, la Seguridad Social registró un déficit **DE** 2.201 millones **DE** euros **A** cierre del mes **DE** julio. Este registro supone una fuerte desviación **CON** respecto al superávit **DE** 4.208 millones **DE** un año antes. El Ministerio **DE** Empleo vinculó esta reducción al prorrateo **DE** las transferencias del Estado - antes mencionadas- al conjunto del ejercicio, **EN** lugar **DE** la concentración tradicional **EN** los primeros meses del año.

Por sua parte, a Seguridade Social registrou um déficit de 2 bilhões e 201 milhões de euros no fechamento de julho. Este registro supõe um forte desvio com respeito ao superávit de 4 bilhões e 208 milhões de um ano antes. O Ministério de Emprego vinculou esta redução ao rateio das transferências do Estado - antes mencionadas - ao conjunto do exercício, em lugar da concentração tradicional nos primeiros meses do ano.



*2.201 millones = 2 bilhões e 201 milhões.

*4.208 millones = 4 bilhões e 208 milhões.

HASTA julio **DE** 2013 las aportaciones **A** la Seguridad Social **POR** parte del Estado alcanz**ARON** el 89,09% del total **DE** lo previsto **EN** el presupuesto, **MIENTRAS QUE** este año **EN** el mismo periodo suponen el 77,7%.

Até julho de 2013 as aportações à Seguridade Social por parte do Estado alcançaram 89,09% do total do previsto no orçamento, enquanto que este ano no mesmo período supõem 77,7%.

El saldo presupuestario **A** 31 **DE** julio es la diferencia **ENTRE** unos ingresos **POR** operaciones no financieras **DE** 72.987 millones, el 4,7% menos **QUE EN** el mismo periodo del año anterior, **Y** unos gastos **DE** 75.188,44 millones **DE** euros, el 3,8% más, informa Efe.

O saldo orçamentário a 31 de julho é a diferença entre uns ingressos por operações não financeiras de 72 bilhões e 987 milhões, 4,7% menos que no mesmo período do ano anterior, e uns gastos de 75 bilhões e 188 milhões e 440 mil de euros, 3,8% mais, informa Efe.



*72.987 millones = 72 bilhões e 987 milhões.

*75.188,44 millones = 75 bilhões e 188 milhões e 440 mil.

Las cotizaciones sociales ascend**IERON A** 56.761,91 millones **DE** euros, el 1,12% más, **MIENTRAS QUE** los pagos **DE** pensiones **Y** prestaciones contributivas alcanz**ARON** un importe **DE** 67.569,30 millones, el 3,54% más.

As cotizações sociais ascenderam a 56 bilhões e 761 milhões e 910 mil euros, 1,12% mais, enquanto que os pagamentos de pensões e prestações contributivas alcançaram uma quantia de 67 bilhões e 569 milhões e 300 mil, 3,54% mais.



*56.761,91 millones = 56 bilhões e 761 milhões e 910 mil.

*importe = valor, quantia.

*67.569,30 millones = 67 bilhões e 569 milhões e 300 mil.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/economia/2014/08/29/5400915422601d21178b4579.html>

Texto 21

Agencia Central de Inteligencia

Agência Cental de Inteligência

La Agencia Central de Inteligencia, cuyo nombre original en inglés es Central Intelligence Agency, más conocida por sus siglas CIA, es una de las mayores agencias de inteligencia del gobierno de Estados Unidos. La CIA tiene sus cuarteles generales en Langley, Virginia, a pocos kilómetros de la capital estadounidense, Washington DC. Sus empleados por lo general operan en las embajadas de Estados Unidos de todo el mundo. Es la única agencia de inteligencia estadounidense que goza de independencia, pues sólo debe rendir cuentas al Director Nacional de Inteligencia. Por el poder del que goza la agencia, ha llegado a ser considerada como un Estado dentro del Estado.

A Agência Central de Inteligência, cujo nome original em Inglês é Central Intelligence Agency, mais conhecida por suas siglas CIA, é uma das maiores agências de inteligência do governo dos Estados Unidos. A CIA tem seu quartel general em Langley, Virgínia, a poucos quilômetros da capital americana, Washington DC. Seus empregados, no geral, operam nas embaixadas dos Estados Unidos em todo o mundo. É a única agência de inteligência americana que goza de independência, pois somente deve prestar contas ao Diretor Geral de Inteligência. Pelo poder de que goza a agência, há chegado a ser considerada como um Estado dentro do Estado.

La CIA tiene tres actividades principales y por las que tradicionalmente se ha distinguido, estas son recopilar información sobre gobiernos extranjeros, corporaciones e individuos, analizar esa información junto a los otros datos recogidos por sus agencias hermanas y proporcionar una evaluación sobre inteligencia para la seguridad nacional, para que así Estados Unidos enfoque correctamente sus políticas. La CIA también se encarga de realizar o supervisar actividades encubiertas y otras operaciones tácticas. Los ejecutores de estas actividades pueden ser miembros de la agencia, militares del ejército de EE.UU. u otros socios gubernamentales o privados. La agencia tiene una considerable influencia en política exterior gracias a sus divisiones tácticas, como la División de Actividades Especiales.

A CIA tem três atividades principais e pelas quais tradicionalmente se há distinguido, estas são recopilar informação sobre governos estrangeiros, corporações e indivíduos, analisar essa informação junto a outros dados reunidos por suas agências irmãs e proporcionar uma avaliação sobre inteligência para a segurança nacional, para que assim os Estados Unidos foquem corretamente suas políticas. A CIA também se encarrega de realizar ou supervisionar atividades encobertas e outras operações tácticas. Os executores dessas atividades podem ser membros da agência, militares do exército dos Estados Unidos ou outros sócios governamentais ou privados. A agência tem uma considerável influência em política exterior graças a suas divisões tácticas, como a Divisão de Atividades Especiais.

Los presupuestos y el número de empleados de la CIA son información clasificada. En 2013, último año del que se tiene registro, gracias a las revelaciones sobre vigilancia mundial de Edward Snowden, ex trabajador de la CIA y la NSA, se pudo conocer el presupuesto de las grandes agencias estadounidenses, incluyendo a la CIA, que para 2013 tenía a su disposición 700 millones de dólares y la integraban unos 21575 empleados. Esto la sitúa como la agencia de inteligencia con mayor presupuesto, superando a la Agencia de Seguridad Nacional (NSA) en casi un 50%. La agencia posee la entidad de capital riesgo In-Q-Tel, que ayuda a financiar y desarrollar tecnologías de interés para la agencia, como aviones de reconocimiento y satélites espía. La CIA desarrolla operaciones encubiertas paramilitares y posee divisiones específicas para la lucha contra el terrorismo u operaciones cibernéticas, como la Information Operations Center (IOC).

Os orçamentos e o número de empregados da CIA são informação classificada. Em 2013, último ano de que se tem registro, graças as revelações sobre a vigilância mundial de Edward Snowden, ex-trabalhador da CIA e da NSA, pode-se conhecer o orçamento das grandes agências americanas, incluindo a CIA, que para 2013 tinha a sua disposição 700 milhões de dólares e a integravam 21575 empregados. Isto a situa como a agência da inteligência com maior orçamento, superando a Agência de Segurança Nacional (NSA) em quase 50%. A agência possui a entidade de capital de risco In-Q-Tel, que ajuda a financiar e desenvolver tecnologias de interesse para a agência, como aviões de reconhecimento e satélites espões. A CIA desenvolve operações encobertas paramilitares e possui divisões específicas para a luta contra o terrorismo ou operações cibernéticas, como o Information Operations Center (IOC).

Documentos desclasificados por la propia CIA o revelaciones hechas por el Senado de Estados Unidos a través del Comité Church demuestran que, a lo largo de su historia, la CIA ha planeado, intervenido, dirigido o ejecutado numerosos asesinatos e intentos de asesinato de importantes personalidades políticas, golpes de Estado, derrocamientos de gobiernos contrarios a las posiciones de Estados Unidos, entrenamiento y financiación de organizaciones terroristas o paramilitares, torturas²⁵ vigilancia masiva de individuos o secuestros selectivos. Por otro lado, periodistas y medios de todo el mundo han acusado a la agencia de haber violado las Convenciones de Ginebra—crímenes de guerra. También se le imputa la violación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, haber realizado experimentos en humanos en contra de su voluntad, haber cooperado en el tráfico de drogas con organizaciones criminales, haber aplicado técnicas de interrogatorio mejoradas, haber cometido asesinatos selectivos (incluyendo el uso de drones) y rendiciones extraordinarias.

Documentos desclassificados pela própria CIA ou revelações feitas pelo Senado dos Estados Unidos por meio do Comitê Church demonstram que, ao longo da história, a CIA há planejado, interferido, dirigido ou executado numerosos assassinatos e tentativas de assassinato de importantes personalidades políticas, golpes de Estado, derrocamento (derrubar) de governos contrários às

posições dos Estados Unidos, treinamento e financiamento de organizações terroristas ou sequestros seletivos. Por outro lado, jornalistas e meios (de comunicação) de todo o mundo hão acusado a agência de haver violado as Convenções de Genebra – crimes de guerra. Também lhe imputa a violação da Declaração Universal dos Direitos Humanos, haver realizado experiências em humanos contra sua vontade, haver cooperado no tráfico de drogas com organizações criminais, haver aplicado técnicas de interrogatório melhoradas, haver cometido assassinatos seletivos (incluindo o uso de drones) e rendições extraordinárias.

Origen y propósito

Origem e propósito

La CIA tiene sus orígenes en la Oficina de Servicios Estratégicos (OSS), un servicio de inteligencia creado durante la Segunda Guerra Mundial para coordinar las actividades de espionaje y otras operaciones secretas contra las Potencias del Eje dentro de las Fuerzas Armadas de Estados Unidos. La Acta de Seguridad Nacional de 1947 estableció oficialmente la Agencia Central de Inteligencia, delimitando sus funciones y alcance —no police or law enforcement functions, either at home or abroad—. De esta forma, la CIA se convirtió en la primera agencia de inteligencia establecida en tiempos de paz.

A CIA tem suas origens no Gabinete de Serviços Estratégicos (OSS), um serviço de inteligência criado durante a Segunda Guerra Mundial para coordenar as atividades de espionagem e outras operações secretas contra as Potências do Eixo dentro das Forças Armadas dos Estados Unidos. A Ata de Segurança Nacional de 1947 estabeleceu oficialmente a Agência Central de Inteligência, delimitando suas funções e alcance - no police or law enforcement functions, either at home or abroad -. Desta forma, a CIA converteu-se na primeira agência de inteligência estabelecida em tempos de paz.

De acuerdo con sus presupuestos fiscales del año 2013, filtrados, la CIA tiene en los últimos tiempos cinco prioridades:

De acordo com seus orçamentos fiscais do ano de 2013, divulgados, a CIA tem nos últimos tempos cinco prioridades:

Contraterrorismo: es la máxima prioridad actual, y se enmarca, en la denominada por Estados Unidos **Guerra Global contra el Terrorismo**.

*Contraterrorismo: é a máxima prioridade atual, e enquadra-se, na denominada pelos Estados Unidos de **Guerra Global contra o Terrorismo**.*

Evitar la proliferación de armas nucleares y otras armas de destrucción masiva en nuevos países, señalándose a Corea del Norte como uno de los más difíciles objetivos.

Evitar a proliferação de armas nucleares e outras armas de destruição em massa em novos países, assinalando a Coreia do Norte como um dos mais difíceis objetivos.

Proteger a los líderes de Estados Unidos en el extranjero, en este apartado se describe a Pakistán como un blanco intratable.

Proteger aos líderes dos Estados Unidos no estrangeiro, neste apartado descreve-se o Paquistão como um alvo intratável.

Contraineligencia: se señala a China, Rusia, Irán, Cuba e Israel como sus objetivos prioritarios.

Contraineligência: assinala-se a China, a Rússia, o Irã, Cuba e Israel como seus objetivos prioritários.

Fuente: http://es.wikipedia.org/wiki/Agencia_Central_de_Inteligencia

Texto 22

Agencia de Seguridad Nacional

Agência de Segurança Nacional

La Agencia de Seguridad Nacional (en inglés: National Security Agency, también conocida como NSA), es una agencia de inteligencia del Gobierno de los Estados Unidos que se encarga de todo lo relacionado con la seguridad de la información. Con este propósito en ella trabajan muy distintos tipos de especialistas como matemáticos criptógrafos, lingüistas, operadores de polígrafos, expertos en radiofrecuencias, programadores y hackers, operadores de puestos de escucha para espionaje, etc.

A Agência de Segurança Nacional (em Inglês: National Security Agency, também conhecida como NSA) é uma agência de inteligência do Governo dos Estados Unidos que se encarrega de tudo relacionado com a segurança da informação. Com este propósito nela trabalham linguistas, operadores de polígrafos, especialistas em radiofrequências, programadores e "hackers", operadores de postos de escuta para espionagem, etc.

Fue creada en secreto el 4 de noviembre de 1952 por el presidente Harry S. Truman como sucesor de la Armed Forces Security Agency (AFSA).

Foi criado em segredo em 4 de novembro de 1952 pelo presidente Harry S. Truman como sucessora da Armed Forces Security Agency (AFSA).

Organización

Organização

Administrada como parte del Departamento de Defensa, la agencia está dirigida por un oficial de tres estrellas (un teniente general o bien un vicealmirante). La NSA es un componente clave de la Comunidad de Inteligencia de Estados Unidos, que está encabezada por el Director de la Inteligencia Nacional.

Administrada como parte do Departamento de Defesa, a agência está dirigida por um oficial de três estrelas (em tenente-general ou também um vice-almirante). A NSA é um componente chave da Comunidade de Inteligência dos Estados Unidos, que está encabeçada pelo Diretor da Inteligência Nacional.

El Servicio Central de Seguridad o CSS (del inglés Central Security Service CSS) es el encargado de servir de enlace y combinar las acciones de la NSA con las fuerzas armadas, que sirve de apoyo a la NSA.

O Serviço Central de Segurança ou CSS (do Inglês Central Security Service CSS) é o encarregado de servir de laço e combinar as ações da NSA com as forças armadas, que serve de apoio à NSA.

Marcos de actuación

Marcos de atuação

Para realizar su misión actúa en dos vertientes:

Para realizar sua missão atua em duas vertentes:

Proteger y mantener la seguridad de la información privada gubernamental (COMSEC). En este marco por ejemplo desde el 2008, la NSA ha puesto en marcha un sistema para ayudar a supervisar las redes informáticas de las agencias federales de Estados Unidos para protegerlos ante cualquier ataque

Proteger e manter a segurança da informação privada governamental (COMSEC). Neste marco, por exemplo, desde 2008 a NSA há colocado em marcha um sistema para ajudar a supervisionar as redes informáticas das agências federais dos Estados Unidos para protegê-las diante de qualquer ataque.

Recopilar información que el gobierno considere interesante sobre comunicaciones extranjeras (SIGINT). Aunque por ley la recopilación de datos de inteligencia de la NSA se limita a las comunicaciones extranjeras, ha habido numerosos informes que aseguran que la agencia no siempre cumple esta restricción.

Recopilar informação que o governo considere interessante sobre comunicações estrangeiras (SIGINT). Embora pela lei a recopilação de dados de inteligência da NSA limite-se às comunicações estrangeiras, há havido numerosos informes que asseguram que a agência nem sempre cumpre esta restrição.

El problema de este objetivo es que, en muchas ocasiones, para evaluar si es interesante o no cierta información, es necesario conocerla. Parece ser que esto ha llevado a la Agencia a desarrollar tecnologías (Ej. ECHELON o PRISM) que se encargan de capturar de forma masiva información para luego analizarla y obtener aquellos datos que le son interesantes. Pero el problema puede ir más allá ya que muchas veces una información que parece no relevante se hace relevante con el tiempo. Por esta razón parece ser que la NSA utiliza tecnologías Big data para almacenar todos esos datos y analizarlos para extraer información relevante.

O problema deste objetivo é que, em muitas ocasiões, para avaliar se é interessante ou não certa informação, é necessário conhecê-la. Parece ser que isto há levado a Agência a desenvolver tecnologias (ex. ECHELON ou PRISM) que se encarregam de capturar de forma massiva informação para logo analisá-la e obter aqueles dados que lhe são interessantes. Porém, o problema pode ir mais além já que muitas vezes uma informação que parece não relevante se faz relevante com o tempo. Por esta razão parece ser que a NSA utiliza tecnologias Big Data para armazenar todos esses dados e analisá-los para extrair informação relevante.

Fonte: http://es.wikipedia.org/wiki/Agencia_de_Seguridad_Nacional

Texto 23

KGB

KGB

El KGB (literalmente: «Comité para la Seguridad del Estado») fue el nombre de la agencia de inteligencia, así como de la agencia principal de policía secreta de la Unión Soviética del 13 de marzo de 1954 al 6 de noviembre de 1991. El dominio del KGB fue aproximadamente el mismo que el de la CIA o la división

de contrainteligencia del FBI en Estados Unidos. El nombre por el que se ha conocido popularmente es "El Centro".

O KGB (literalmente: "Comitê para a Segurança do Estado") foi o nome da agência de inteligência, assim como o da agência principal da polícia secreta da União Soviética de 13 de março de 1954 a 6 de novembro de 1991. O domínio do KGB foi aproximadamente o mesmo que o da CIA ou a divisão de contrainteligência do FBI nos Estados Unidos.

Se encargó de obtener y analizar toda la información de inteligencia de la nación. Desapareció cuando se disolvió la Unión Soviética. A partir de allí surgió el Servicio de Inteligencia Extranjera, el cual pasó a dirigir las actividades de espionaje fuera del país.

Encarregou-se de obter e analisar toda a informação de inteligência da nação. Desapareceu quando se dissolveu a União Soviética. A partir dali o Serviço de Inteligência Estrangeira, o qual passou a dirigir as atividades de espionagem fora do país.

Historia

História

El KGB en los países del bloque socialista

O KGB nos países do bloco socialista

Durante la Guerra Fría la tarea del KGB en la Unión Soviética y los países socialistas era supervisar exhaustivamente la opinión pública, la subversión interna y los posibles complotos desestabilizadores en el bloque soviético. El KGB acudió en apoyo de los gobiernos comunistas e intervino en la revolución húngara de 1956 y en la llamada primavera de Praga en 1968.

Durante a Guerra Fria a tarefa do KGB na União Soviética e nos países socialistas era supervisionar exhaustivamente a opinião pública, a subversão interna e os possíveis complôs desestabilizadores no bloco soviético. O KGB acudiu em apoio dos governos comunistas e interveio na revolução húngara de 1956 e na chamada Primavera de Praga em 1968.

Después de la revuelta húngara, el presidente del KGB Iván Serov supervisó personalmente la "normalización" del país tras la intervención soviética. En consecuencia, el KGB tenía seguimiento por satélite de las poblaciones del Estado para evitar que se produjeran "actitudes nocivas" y "actos hostiles". Sofocar la primavera de Praga, derrocando a un gobierno comunista con tendencias separatistas, fue su mayor logro.

Depois da revolta húngara, o presidente da KGB Iván Serov supervisionou pessoalmente a "normalização" do país após a intervenção soviética. Em consequência, O KGB tinha seguimento por satélite das populações do Estado para evitar que se produzissem "atitudes nocivas" e "atos hostis". Sufocar a Primavera de Praga, derrubando um governo comunista com tendências separatistas, foi seu maior feito.

La línea dura del KGB preparó a miembros del Partido Comunista de Checoslovaquia, como Alois Indra y Vasil' Bilák, para asumir el poder tras la intervención del Ejército Soviético. La invasión tuvo consecuencias para el KGB. El KGB, que actuaba respaldado por los servicios secretos afines, recibió en esta ocasión gran respaldo de la Stasi para controlar la situación posterior a la intervención.

A linha dura do KGB preparou membros do Partido Comunista da Checoslovaquia, como Alois Indra e Vasil' Bilák, para assumir o poder após a intervenção do Exército Soviético. A invasão teve consequências para o KGB. O KGB, que atuava respaldado pelos serviços secretos afins, recebeu nesta ocasião grande respaldo da Stasi para controlar a situação posterior à intervenção.

El KGB había pronosticado la inestabilidad política, como consecuencia de la asunción al poder del Papa Juan Pablo II, primer Obispo de Roma polaco; a causa de sus sermones separatistas y anticomunistas contra el gobierno del Partido Obrero Unificado Polaco. Sobre este tema se ha especulado que el KGB estuvo involucrado en el atentado sufrido por el Obispo de Roma Juan Pablo II, hipótesis que ex agentes del KGB como Mijaíl Lyubímov han desmentido siempre, a pesar de que según algunas agencias existen supuestas pruebas.

O KGB havia prognosticado a instabilidade política, como consequência da assunção ao poder do Papa João Paulo II, primeiro Bispo de Roma polaco (polonês), por causa dos seus sermões separatistas e anticomunistas contra o governo do Partido Obreiro Polaco. Sobre este tema se há especulado que o KGB esteve envolvido no atentado sofrido pelo Bispo de Roma João Paulo II, hipótese que ex-agentes da KGB como Mijaíl Lyubímov não desmentido sempre, apesar de que segundo algumas agências existem supostas provas.

El Służba Bezpieczeństwa y el KGB infiltraron con éxito espías en el recién nacido sindicato Solidaridad y la Iglesia Católica y en la operación X, en coordinación con el general Jaruzelski y el Partido Comunista de Polonia, declararon la ley marcial en Polonia. Sin embargo, la maniobra resultó infructuosa dado el enfoque desestabilizador y anticomunista de Solidaridad, hecho que debilitó fatalmente el gobierno comunista de Polonia en 1989.

O Służba Bezpieczeństwa e o KGB infiltraram com êxito espões no recém-nascido sindicato Solidariedade e na Igreja Católica e na operação X, em coordenação com o general Jaruzelski e o Partido Comunista da Polônia,

declararam lei marcial na Polônia. Entretanto, a manobra resultou fútil dado o enfoque desestabilizador e anticomunista do Solidariedade, fato que desabilitou fatalmente o governo comunista da Polônia em 1989.

Fonte: <http://es.wikipedia.org/wiki/KGB>

Texto 24

MI6

MI6

El Servicio de Inteligencia Secreto (en inglés: Secret Intelligence Service), más conocido como MI6 o SIS, es la agencia de inteligencia exterior del Reino Unido.

O Serviço de Inteligência Secreto (em Inglês: Secret Intelligence Service), mas conhecido como MI6 ou SIS, é a agência de inteligência exterior do Reino Unido.

Dirigido por el comité común de la inteligencia (JIC), trabaja junto al Servicio de Seguridad (MI5), a las jefaturas de las comunicaciones del gobierno (GCHQ) y al personal de la inteligencia de la defensa (DIS). SIS es responsable de las actividades del espionaje del Reino Unido en ultramar. El servicio ha tenido sus jefaturas en Vauxhall Cross en Londres desde 1995.

Dirigida pelo comitê comum de inteligência (JIC), trabalha junto ao Serviço de Segurança (MI5), às chefias das comunicações do governo (GCHQ) e ao pessoal de inteligência de defesa (DIS). O SIS é responsável das atividades de espionagem do Reino Unido além-mar. O serviço há tido suas chefias em Vauxhall Cross em Londres desde 1955.

Orígenes

Origens

Fue fundado en octubre de 1909, al mismo tiempo que el MI5, como la sección extranjera de la oficina del Servicio Secreto. Su primer director fue el capitán sir George Mansfield Smith-Cumming, quien a menudo omitía el Smith en sus comunicaciones ordinarias. Acostumbraba a firmar su correspondencia con la letra "C" de su segundo apellido en tinta verde. Esta costumbre llegó a convertirse en un nombre en código para designar al máximo responsable del servicio y ha sido seguida por todos los directores que le sucedieron.

Foi fundado em outubro de 1909, ao mesmo tempo que o MI5, como a seção estrangeira do gabinete do Serviço Secreto. Seu primeiro diretor foi o capitão sir George Mansfield Smith-Cumming, que frequentemente omitia o Smith em

suas comunicações ordinárias. Costumava assinar sua correspondência com a letra "C" de seu segundo sobrenome em tinta verde. Este costume chegou a se converter em um nome em código para designar o máximo responsável do serviço e há sido seguido pelos diretores que o sucederam.

El MI6 en la Primera Guerra Mundial

O MI6 na Primeira Guerra Mundial

La primera prueba significativa de la organización vino con la Primera Guerra Mundial, durante la cual tuvo injerencia en varios éxitos de inteligencia militar y comercial; estos fueron alcanzados sobre todo, por medio de redes de agentes en países neutrales y territorios ocupados. Tras la guerra, los recursos del MI6 fueron reducidos enormemente y sus usuarios, tales como el Ministerio de Defensa (llamado MoD) y el Ministerio de Marina, a los que le fueron dados el control parcial de sus actividades operacionales. Las secciones que quedaban fijaron los requisitos para los trabajos operacionales del grupo y pasaron el mandato al MI6 de nuevo. Esta relación fue llamada el arreglo de 1921 y con tal que la estructura interna básica de la agencia que todavía prevalece hoy. Durante la década del 1920 comenzó a funcionar principalmente a través de un sistema de cooperación con el servicio diplomático británico. La mayoría de las embajadas adquirieron un "Oficial del control de pasaportes" el cual era, de hecho, la cabeza del SIS para ese país. Esto dio a operarios del MI6 el grado de inmunidad diplomática, pero el sistema no duró demasiado y fue descubierto en los años 30.

A primeira prova significativa da organização veio com a Primeira Guerra Mundial, durante a qual teve ingerência em vários êxitos de inteligência militar e comercial, estes foram alcançados sobretudo, por meio de redes de agentes nos países neutros e territórios ocupados. Após a guerra, os recursos do MI6 foram reduzidos enormemente e seus usuários, tais como o Ministério da Defesa (chamado MoD) e os Ministério da Marinha, aos quais lhe foram dados o controle parcial de suas atividades operacionais. As seções ficaram fixaram os requisitos para os trabalhos operacionais do grupo e passaram o mandato ao MI6 de novo. Esta relação foi chamada o Arranjo de 1921 e com tal que a estrutura interna básica da agência que ainda permanece hoje. Durante a década de 1920 começou a funcionar principalmente por meio de um sistema de cooperação com o serviço diplomático britânico. A maioria das embaixadas adquiriu um "Oficial de controle de passaportes" o qual era, de fato, a cabeça do SIS para esse país. Isto deu aos operários do MI6 o grau de imunidade diplomática, porém o sistema não durou demasiado e foi descoberto nos anos 30.

El MI6 en la Segunda Guerra Mundial

O MI6 na Segunda Guerra Mundial

El MI6 fue eclipsado en términos de inteligencia por otras iniciativas. Estas fueron, en términos generales:

O MI6 foi obscurecido em termos de inteligência por outras iniciativas. Estas foram, em termos gerais:

El esfuerzo de criptología masivo emprendido por el gobierno y la escuela de criptografía (CS), que era la oficina responsable de la interceptación y el descifrado de comunicaciones extranjeras con sede en Bletchley Park.

O esforço de criptologia massivo empreendido pelo governo e a escola de criptografia (CS), que o gabinete responsável pela interceptação e a decifragem de comunicações estrangeiras com sede em Bletchley Park.

El funcionamiento extenso del sistema del "engaño" de MI5 para dar información engañosa a los alemanes.

O funcionamento extenso do sistema do "engano" do MI5 para dar informação enganosa aos alemães.

El trabajo de la unidad fotográfica de reconocimiento. El funcionamiento del MI6 fue también afectado por decisiones muy discutibles en lo que se refiere a las operaciones, con un aumento de las situaciones de riesgo para sus propios agentes. La operación más famosa del MI6 durante la guerra fue precisamente un fracaso, conocido como el Incidente de Venlo (la ciudad holandesa donde ocurrió), donde el MI6 fue engañado por agentes del servicio secreto alemán, la Abwehr, que se presentaron como oficiales del ejército implicados en un complot contra Hitler.

O trabalho da unidade fotográfica de reconhecimento. O funcionamento do MI6 foi também afetado por decisões muito discutíveis no que se refere às operações, com um aumento das situações de risco para seus próprios agentes. A operação mais famosa do MI6 durante a guerra foi precisamente um fracasso, conhecido como Incidente de Venlo (a cidade holandesa onde ocorreu), onde o MI6 foi enganado pelos agentes do serviço secreto alemão, a Abwehr, que se apresentaram como oficiais do exército implicados em um complot contra Hitler.

En una serie de reuniones entre los agentes del MI6 y los supuestos conspiradores, los planes de la contrainteligencia alemana, en manos de las SS eran secuestrar a los negociadores del MI6, pero no tuvieron el éxito previsto debido a la presencia de la policía holandesa, pero en una reunión sin presencia de la policía, dos agentes de MI6 fueron secuestrados por las SS. Este gran error desprestigió considerablemente la reputación del MI6. Durante la segunda guerra mundial, el primitivo SIS se transformó nominalmente en "MI6" cuando, bajo reorganización de la inteligencia militar el SIS se convirtió en la sección VI de la Inteligencia Militar (Military Intelligence).

Em uma série de reuniões entre os agentes do MI6 e os supostos conspiradores, os planos de contra-inteligência alemão, nas mãos da SS era sequestrar os negociadores do MI6, porém não tiveram o êxito previsto devido à presença da polícia holandesa, porém em uma reunião sem a presença da polícia, dois agentes do MI6 foram sequestrados pela SS. Este grande erro desprestigiou consideravelmente a reputação do MI6. Durante a Segunda Guerra Mundial, o primitivo SS transformou-se nominalmente em "MI6" quando, sob reorganização da inteligência militar o SIS converteu-se na seção VI da Inteligência Militar (Military Intelligence).

A pesar de las dificultades al principio de la guerra, el MI6 se recuperó y desarrolló importantes operaciones en la Europa ocupada y en el Oriente Medio y el este lejano donde funcionó bajo el nombre de "departamento interservicio de la cubierta del enlace" (ISLD). Una de las funciones principales del MI6 durante la guerra fue controlar los sistemas de comunicaciones inalámbricas y su gran éxito conseguir descifrar el código Enigma que usaba la Marina alemana. (GC&CS).

Apesar das dificuldades ao princípio da guerra, o MI6 recuperou-se e desenvolveu importantes operações na Europa ocupada e no Oriente Médio e no leste distante onde funcionou sob nome de "departamento interservicio de la cubierta del enlace" (ISLD). Uma das funções principais do MI6 durante a guerra foi controlar os sistemas de comunicações sem fio e seu grande êxito foi conseguir decifrar o código Enigma que usava a marinha alemã (GC&CS).

<http://es.wikipedia.org/wiki/MI6>

Texto 25

Mossad

Mossad

Mossad (O Instituto para Inteligência e Operações Especiais) é o serviço secreto do governo de Israel, com sede em Tel Aviv. É, basicamente, o serviço de espionagem de Israel.

Mossad (O Instituto para Inteligência e Operações Especiais) é o serviço secreto do governo de Israel, com sede em Tel Aviv. É, basicamente, o serviço de espionagem de Israel.

O Mossad foi formado em 13 de dezembro de 1949, a partir do Instituto Central de Coordenação e do Instituto central de Inteligência e Segurança. É um serviço civil que obedece diretamente do primeiro-ministro de Israel e não usa comandantes militares, apesar de, frequentemente, prestar serviços ao Exército

de Israel, como parte integrante do recrutamento obrigatório. Tem os seus quartéis-generais a norte de Tel Aviv e conta com 8 departamentos.

O Mossad foi formado em 13 de dezembro de 1949, a partir do Instituto Central de Coordenação e do Instituto Central de Inteligência e Segurança. É um serviço civil que obedece diretamente ao primeiro-ministro de Israel e não usa comandantes militares, apesar de, frequentemente, prestar serviços ao Exército de Israel, como parte integrante do recrutamento obrigatório. Tem os seus quartéis-generais ao norte de Tel Aviv e conta com 8 departamentos.

O Mossad já ganhou há muito tempo o status de uma agência de inteligência; entre as suas operações mais noticiadas são:

O Mossad já ganhou há muito tempo o status de uma agência de inteligência; entre as suas operações mais noticiadas estão:

A obtenção do discurso secreto em que Nikita Khrushchov condenava Josef Stalin (1956).

A obtenção do discurso secreto em que Nikita Khrushchov condenava Josef Stalin (1956).

O sequestro, com a colaboração do caçador de nazistas Simon Wiesenthal, do nazista Adolf Eichmann, sequestrado na Argentina e levado secretamente para Israel, onde foi sentenciado a morte por enforcamento (1962).

O sequestro, com a colaboração do caçador de nazistas Simon Wiesenthal, do nazista Adolf Eichmann, sequestrado na Argentina e levado secretamente para Israel, onde foi sentenciado à morte por enforcamento (1962).

A operação Cólera de Deus, cujo objetivo era eliminar os responsáveis pelo Massacre de Munique nos Jogos Olímpicos de 1972.

A operação Cólera de Deus, cujo objetivo era eliminar os responsáveis pelo Massacre de Munique nos Jogos Olímpicos de 1972.

Sequestro de Mordechai Vanunu, que divulgou à imprensa inglesa sobre o programa nuclear secreto de Israel, em 1986.

Sequestro de Mordechai Vanunu, que divulgou à imprensa inglesa sobre o programa nuclear secreto de Israel, em 1986.

Proporcionar informações para operações militares israelenses ousadas, a milhares de quilômetros de distância, como por exemplo a Operação Entebbe (ou Operação Thunderbolt (Trovão) que mais tarde se tornou Operação Yonatan,

em homenagem ao tenente-coronel Yonatan Netanyahu da Sayeret Matkal, falecido nesta operação), que foi o resgate de reféns no aeroporto de Entebbe, Uganda, a 4 de Julho de 1976.

Proporcionar informações para operações militares israelenses ousadas, a milhares de quilômetros de distância, como por exemplo a Operação Entebbe (ou Operação Thunderbolt (Trovão) que mais tarde se tornou Operação Yonatan, em homenagem ao tenente-coronel Yonatan Netanyahu da Sayeret Matkal, falecido nesta operação), que foi o resgate de reféns no aeroporto de Entebbe, Uganda, a 4 de julho de 1976.

Fornecimento de informações para a Operação Ópera, realizada em 7 de junho de 1981, que resultou na destruição do reator nuclear Osirak, no Iraque.

Fornecimento de informações para a Operação Ópera, realizada em 7 de junho de 1981, que resultou na destruição do reator nuclear Osirak, no Iraque.

Fornecimento de informações sobre posicionamento de tropas, armas e bunkers sírios durante a Guerra dos Seis Dias em 1967, obtidas pelo já então falecido espião Eli Cohen.

Fornecimento de informações sobre o posicionamento de tropas, armas e bunkers sírios durante a Guerra dos Seis Dias em 1967, obtidas pelo já então falecido espião Eli Cohen.

Assistência na Operação Moisés, resgate de judeus etíopes do Sudão em novembro de 1984.

Assistência na Operação Moisés, resgate de judeus etíopes do Sudão em novembro de 1984.

Fonte: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Mossad>



TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa de resolução de provas e da tarefa leitura e tradução.

Ah! Não se esqueçam de buscar no dicionário o significado da palavra.

PALAVRAS FINAIS

Ufa! Que aula grande!

Estamos quase acabando o nosso curso. Acreditamos que vocês já têm a teoria necessária para enfrentar uma prova da banca CESPE. Também acreditamos que vocês já notaram, pelas provas que resolvemos até agora nas aulas, que a banca monta a grande maioria dos seus itens baseados na interpretação dos textos.

Isso não será um problema para nós no dia da prova já que treinamos bastante leitura e tradução. De nada adianta o conhecimento profundo de regras e exceções da gramática espanhola, quando não conseguimos entender um texto.

Assim, sempre que puderem, releiam os textos das aulas.

Até a próxima aula.

Professor Adinoél Sebastião



GABARITO: PROVA SEBRAE-2013



SERVIÇO BRASILEIRO DE APOIO ÀS MICRO E PEQUENAS EMPRESAS - SEBRAE

Aplicação: 26/1/2014

Cargo: Analista Técnico - Trainee

66	67	68	69	70	71	72	73	74	75
E	E	C	C	C	E	C	E	C	E

GABARITO: ITENS DOS TEXTOS

1- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 13.475 millones.

ERRADO.

En siete meses, el Gobierno Central alcanzó un superávit primario de 13.475 millones de reales; los estatales, 7.761 millones de reales; y los municipales, 3.696 millones de reales.

13.475 millones + 7.761 millones + 3.696 millones = 24.932 millones

2- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 7.761 millones.

ERRADO.

En siete meses, el Gobierno Central alcanzó un superávit primario de 13.475 millones de reales; los estatales, 7.761 millones de reales; y los municipales, 3.696 millones de reales.

$$13.475 \text{ millones} + 7.761 \text{ millones} + 3.696 \text{ millones} = 24.932 \text{ millones}$$

3- ¿Cuál es el superávit primario total (el Gobierno Central, los estatales, los municipales) alcanzada en siete meses? R.: 24.932 millones.

CERTO.

En siete meses, el Gobierno Central alcanzó un superávit primario de 13.475 millones de reales; los estatales, 7.761 millones de reales; y los municipales, 3.696 millones de reales.

$$13.475 \text{ millones} + 7.761 \text{ millones} + 3.696 \text{ millones} = 24.932 \text{ millones}$$

4- ¿Que es el superávit primario? R.: Es la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país.

ERRADO.

El superávit primario es la economía de recursos para pagar los intereses de la deuda pública y reducir el endeudamiento del gobierno en el medio y largo plazo.

5- ¿Que es el superávit primario? R.: Es la economía de recursos para pagar los intereses de la deuda pública y reducir el endeudamiento del gobierno en el medio y largo plazo.

CERTO.

El superávit primario es la economía de recursos para pagar los intereses de la deuda pública y reducir el endeudamiento del gobierno en el medio y largo plazo.

6- Según el texto, el PIB: llegó a 11,2 por ciento.

ERRADO.

7- Según el texto, el PIB: la suma de todos los bienes y servicios producidos en el país.

CERTO.

8- Según el texto, el PIB: hizo que las exportaciones superarán a las importaciones en valores absolutos.

ERRADO.

9- Las importaciones, según el texto: muestran el mal momento de la industria local.

CERTO.

Las importaciones, por otro lado, cayeron en gran parte por la reducción de compras de máquinas y tractores, de productos de la industria automotor, de equipos electrónicos, material eléctrico, extracción mineral, perfumería y farmaceuticos, artículos de caucho y vestuario; **una baja que refleja el momento de estancamiento de la industria local.**



*estancamiento = estagnação (inércia, paralisção, imobilidade)

10- Las importaciones, según el texto: superarán 2,8%.

ERRADO.



*ver resposta do item 09.

11- En el texto, los resultados del PIB obedecen a la caída de la confianza de los consumidores y empresarios, que están recortando los gastos.

CERTO.

... que los resultados del PIB obedecen a la caída de la confianza de los consumidores y empresarios, que están frenando los gastos.

12- La opinión de uno de los expertos citados en el texto es el Mundial y el atraso en las concesiones podrían haber impactado el resultado negativo del último trimestre, pero no deben ser sobrevalorados.

CERTO.

Fundación Getulio Vargas (FGV), Armando Castelar, consideró que los resultados del PIB obedecen a la caída de la confianza de los consumidores y empresarios, que están frenando los gastos.

13 - Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, constreñir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

ERRADO.

14- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, oprimir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

ERRADO.

15- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, definir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

ERRADO.

16- Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, detallar frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

ERRADO.

17 - Los hispanos quieren, de acuerdo con el texto, derretir frontera lingüística entre Brasil y sus vecinos.

CERTO.



*derretir = dissolver

18- Según el texto, el acto de apertura del evento rindió homenaje a un fallecido.

CERTO.

El evento de apertura del congreso homenajeó al profesor Mario González, miembro fundador y presidente por dos períodos de la Asociación Brasileira de Hispanistas (ABH), fallecido recientemente.

19- Según el texto, serán presentados durante el congreso solamente trabajos sobre literatura hispanoamericana.

ERRADO.

20- Según el texto, casi 800 personas participaron del inaugural del VIII Congreso Brasileño de Hispanistas en la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ), un evento que congrega profesores, investigadores y estudiantes de toda sudamerica.

ERRADO.

21- En el texto, las inversiones reportaron el peor resultado desde el primer trimestre de 2009.

CERTO.

...las inversiones reportaron una caída de 11.2%, el peor resultado desde el primer trimestre de 2009.

22- En el texto, la industria de la construcción reportó una caída del consumo en el sector.

ERRADO.

23- En el texto, las inversiones reportaron una caída de 6,8%.

ERRADO.

24- Inversiones tuvo peso en la alza de la economía brasileña.

ERRADO.

25- Inversiones sus principales componentes: la industria de la construcción y la de máquinas y equipamiento.

CERTO.

...dijo que hubo **una caída entre los principales componentes de las inversiones, la industria de la construcción y la de máquinas y equipamiento**: "los insumos consumidos por la construcción cayeron, y también se reportó una caída del empleo en el sector".

26- Segundo o texto, o que é recessão técnica? R.:É o impacto negativo do Mundial que freou o consumo das famílias e retraiu os investimentos.

ERRADO.

27- Segundo o texto, o que é recessão técnica? R.:É a queda do PIB por dois trimestres consecutivos.

CERTO.

... una caída del PIB por dos trimestres consecutivos configura una recesión técnica.

28- Para el PIB, el consumo de las familias es muy importante.

CERTO.

... el consumo de las familias, ítem de mayor peso en la composición del PIB...

29- Para el PIB, sufre con la menor confianza de los empresarios.

ERRADO.

30- Para el PIB, las previsiones del mercado laboral son peores.

ERRADO.

31- El texto señala que hay un movimiento de migración hacia el exterior.

ERRADO.

32- El texto señala que las ciudades más pobladas crecieron por encima de la media.

ERRADO.

33- El texto señala que las personas que salen del exterior hacia grandes centros para buscar un empleo optan por instalarse en ciudades de la región metropolitana debido al alto valor de los inmuebles en las capitales.

ERRADO.

34- El texto señala que la población avejentó rápidamente.

CERTO.

La población, dice Gonçalves, envejeció rápidamente: hoy hay 32 ancianos (más de 65 años) cada 100 recién nacidos. En 2000 la relación era de 18/100.



*avejentar = envelhecer.

35- El texto señala que São Paulo continúa siendo el estado más colado del país.

ERRADO.

36 – Una empresa brasileña fue condenada a pagar 444 mil millones.

ERRADO.

37 – Una empresa brasileña fue condenada por mantener trabajadores en condiciones degradantes de trabajo.

CERTO.

La empresa BRF, dueña de las marcas Sadia y Perdigão, **fue condenada** a pagar US\$ 444.000 (R\$ 1 millón) en concepto de indemnización **por mantener personas en condiciones degradantes de trabajo**, en una hacienda de su propiedad, en el estado de Paraná.

38– En una declaración dijo que las acusaciones deben ser hechas contra la empresa tercerizada.

CERTO.

En una nota, BRF negó "vehementemente" haber tomado conocimiento de las prácticas denunciadas por la Procuraduría del Trabajo y dijo que las acusaciones deben ser hechas contra la empresa tercerizada.

39– Según el texto, en 2013, las Islas Cook, también en el Pacífico, compraron tres máquinas de helado a Brasil, pero no cerraron ningún negocio este año.

CERTO.

40– Según el texto, el comercio brasileño hay enfrentado problemas con la Argentina.

CERTO.

Los intercambios con esos lugares (o la ausencia de ellos) muestran una faceta del comercio brasileño que va más allá de los miles de millones vendidos a

China o Estados Unidos -los dos mayores compradores del país- y de los problemas enfrentados con la Argentina.

- 41- Cercano = adjunto. **(CERTO)**
- 42- Cercano = lejo. **(ERRADO)**
- 43- Cercano = bajo. **(ERRADO)**
- 44- Cercano = mojó. **(ERRADO)**
- 45- Cercano = macilento. **(ERRADO)**
- 46- Posponer = retrasar. **(CERTO)**
- 47- Posponer = adelantar. **(ERRADO)**
- 48- Posponer = atajar. **(ERRADO)**
- 49- Posponer = poseer. **(ERRADO)**
- 50- Posponer = disfrutar. **(ERRADO)**



*cercano = próximo.

*adjunto = próximo.



*posponer = adiar, atrasar.

*retrasar = adiar, atrasar.

51- Según el texto, los comentarios generarán la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salió rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

ERRADO.

52- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salgo rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

ERRADO.

53- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salía rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

ERRADO.

54- Según el texto, los comentarios generaron la molestia inmediata entre los sindicatos comerciales y el Gobierno salió rápidamente a calmar las especulaciones de que podría haber un cambio en la ley.

CERTO.



As alternativas 51, 52 E 53 estão com os verbos errados (veja os tempos verbais).

55- Encuesta = sondeo.

CERTO.



*encuesta = pesquisa.

*sondeo = pesquisa.

56- De acuerdo con el texto, la indignación pública por la decapitación del periodista estadounidense James Foley ha llevado al gobierno yanqui a considerar ataques militares contra blancos del Estado Islámico en Siria.

CERTO.

La indignación pública por la decapitación del periodista estadounidense James Foley ha llevado al presidente Barack Obama a considerar ataques militares contra blancos del Estado Islámico en Siria.



Gobierno yanqui = governo americano (representante do governo americano = Barack Obama)

57- John Kerry, dijo que su país usará la cumbre de la OTAN de la próxima semana para buscar formar un bloque de países.

CERTO.

58- Dos prominentes republicanos criticaron a Obama el sábado por decir que Estados Unidos aún no ha desarrollado una estrategia para cotejar a Estado Islámico en Siria.

CERTO.

59- Se reunirán con sus contrapartes europeas para conseguir apoyo para una alianza que actúe en contra de militantes del Estado Islámico.

CERTO.

60- El grupo militante ISIS e ISIL ha declarado un califato, en referencia a un Estado Unido gobernado por un califa, que indica al sucesor del profeta Mahoma, con autoridad temporal sobre todos los musulmanes.

CERTO.

61- En el primer párrafo del texto, "permitiría": tiempo simples – indicativo – presente.

ERRADO.

62- En el primer párrafo del texto, "permitiría": tiempo simples – indicativo – condicional o pospretérito.

CERTO.

63- En el texto, Telefónica cree en ganar desde el primer día la adquisición e integración del operador de banda ancha GVT con sus negocios en Brasil.

CERTO.

La operadora española Telefónica **confía en rentabilizar** desde el primer día la adquisición e integración del operador de banda ancha GVT con sus negocios en Brasil,

64- En el texto, la oferta de Telefónica valora la compañía en 7.450 billones de euros, de los cuales 4.660 millones son en efectivo y el resto en acciones equivalentes a un 12 por ciento de la compañía integrada.

ERRADO.

65- En el texto, la oferta de Telefónica valora la compañía en 7.450 millones de euros, de los cuales 4.660 billones son en efectivo y el resto en acciones equivalentes a un 12 por ciento de la compañía integrada.

ERRADO.

66- Según el texto, el gobierno brasileño ha expresado satisfacción con el Mundial.

CERTO.

Esas críticas contrastan con la satisfacción que el gobierno de Brasil ha expresado por la forma en que se desarrolló el Mundial desde el punto de vista organizativo y logístico.

67- Los brasileños deben terminar concluyendo que necesitan una nueva dirección y nuevas ideas, tanto dentro como fuera del campo".

ERRADO.

Luego de citar los problemas organizativos del fútbol en Brasil, la revista británica indicó: "Los brasileños **pueden** terminar concluyendo que necesitan una nueva dirección y nuevas ideas, tanto dentro como fuera del campo"

68- Brasil: es el mejor país de América Latina.

ERRADO.



*A afirmação do item 68 não está no texto.

69- Brasil, debido a la Copa tuvo la mayor cantidad de feriados en toda la historia.

CERTO.

70- Según el texto, la merma de las inversiones refleja una desconfianza en la economía.

CERTO.

Gutierrez explicó que la caída de las inversiones refleja una desconfianza en la economía y la incertidumbre de un posible ajuste en 2015, mientras la industria pierde competitividad por la apreciación de la moneda brasileña y los costos de producción.



*mermar = diminuir.

71- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **assim**.

ERRADO.

72- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **de esta manera**.

CERTO.

73- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **así que**.

ERRADO.

74- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **a fin de que**.

ERRADO.

75- En el primer párrafo, sin causar lesiones al texto, la palabra "así" puede ser reemplazado por **mientras**.

ERRADO.

76- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **adicionalmente**.

ERRADO.

77- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **también**.

ERRADO.

78- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **igualmente**.

ERRADO.

79- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **aún**.

ERRADO.

80- En el cuarto párrafo, la palabra "además" no puede ser reemplazado por **sin embargo**.

CERTO.

81- Según el texto, es correcto: para fregar este tipo de fraude —denominado carrusel en el argot tributario— el Ministerio de Hacienda "amplía los supuestos de aplicación de la denominada regla de inversión del sujeto pasivo a la entrega determinados productos, en particular, los teléfonos móviles, consolas de videojuegos, ordenadores portátiles y tabletas digitales, así como plata, platino y paladio", según figura en el proyecto de Ley de la reforma fiscal que afecta al IVA.

CERTO.

82- La "inversión del sujeto pasivo", es: consiste en que el obligado a satisfacer el IVA al fisco es el que compra el producto, no el que lo vende como ocurre habitualmente.

CERTO.

La "inversión del sujeto pasivo" consiste en que el obligado a abonar el IVA al fisco es el que compra el producto, no el que lo vende como ocurre habitualmente.



*abonar = pagar, satisfazer.

83- De acordo com o texto, estima-se que haverá mais criação de emprego: 110 milhões de postos de trabalho.

ERRADO.

84- De acordo com o texto, para o imposto de sociedades é estimado um impacto de 3 milhões na arrecadação.

ERRADO.

85- De acordo com o texto, a Fazenda estima que a arrecadação aumentará em 264 milhões em 2015.

ERRADO.

86- De acordo com o texto, 9 bilhões é o valor do IVA.

ERRADO.

87- De acordo com o texto, o imposto de sociedades beira a 20 bilhões anuais.

Hacienda estima un impacto de 3.000 millones en la recaudación del impuesto de sociedades, que **ronda los 20.000 millones** anuales,

88- Deduz-se do texto que a eliminação de isenções não tem reflexo na economia.

ERRADO.

89- Deduz-se do texto que o PIB poderá aumentar até 2016.

CERTO.

El Gobierno ya había anticipado su cálculo de que el PIB aumentaría un 0,55% hasta 2016 por los efectos inducidos por la reforma.

90- Deduz-se do texto que a reforma fiscal impacta diretamente o comércio exterior dos outros países.

ERRADO.

91- Según el texto, España está por delante de Italia.

CERTO.

"España ha hecho muchos más progresos que Italia en impulsar reformas estructurales, lo que ha contribuido a una divergencia en competitividad que en el caso de España ha mejorado más rápidamente", indica el fondo de inversión.

92- Según el texto, Italia cayó en las gracias de la gente.

ERRADO.

93- Según el texto, Mariano Rajoy es un hombre prudente que sabe qué debería hacerse y cuenta con un historial de haberlo hecho.

ERRADO.

94- En el cuarto párrafo, la palabra "aunque" puede ser reemplazado por **mientras**.

ERRADO.

95- En el cuarto párrafo, la palabra "aunque" puede ser reemplazado por **pero**.
CERTO.



*aunque = embora, porém.

96- Según el texto, las cotizaciones sociales ascendieron a 56.761,91 millones de euros, el 1,12% más, mientras que los pagos de pensiones y prestaciones contributivas alcanzarán un importe de 67.569,30 millones, el 3,54% más.

ERRADO.

97- Según el texto, la primera partida es la más importante ya que supone aproximadamente l total del gasto del Estado.

ERRADO.

98- Según el texto, el desfase financiero de la Administración central es la diferencia entre lo que ingresa y lo que gasta.

CERTO.

No obstante, **el desfase financiero de la Administración central - diferencia entre lo que ingresa y lo que gasta-** aumenta en 5.890 millones con respecto al mes anterior y reduce el margen frente al objetivo del 3,5% marcado para el conjunto del ejercicio. Esta cifra no incluye el déficit de las comunidades autónomas, ayuntamientos y la Seguridad Social.

99- **Adelgazar** no puede significar en este texto **mermar**.

ERRADO.



*Adelgazar = emagrecer, afinar.

100- **Adelgazar** no puede significar en este texto **añadir**.

CERTO.